

öğretir

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE TÜRKÇE AYLIK DERGİ



BRIEFCASE
ENGLISH FOR
BUSINESSMEN

FANTASTIC
LESSONS
IN ENGLISH

ARMAĞANLI
FONETİK ALFABE
YARIŞMASI

**Attention
Subscribers!**

Bizim English'in cilt kapakları çıktı!

Bundan sonra Bizim English'i
rahatça saklayabileceksiniz. Altı
sayıyı alacak cazip renkli cilt
kapaklarını posta havalesi ile isteyiniz.
Fiyatı: 250 TL

Bizim English cilt kapağı istiyorum

Adım Soyadım: _____

Açık adresim: _____

Şehir: _____

İsteme adresi: Bizim English
Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş.
Türkocağı Cad. 39/41 Cağaloğlu/İstanbul

Cumhuriyetimizin kuruluşunun 59. yıl dönümünü kutladığımız bu ayda BİZİM ENGLISH okurlarına Atatürk'ün kısa bir hayat hikayesini sunuyoruz. Yardım Çantası'nda bulacağınız sözcükler büyük ATA'nın yaşamını İngilizce olarak izlemenizde yardımcı olacaktır.

Childhood:

Atatürk was born in Salonica in 1881. His father was Ali Rıza Bey and his mother's name was Zübeyde Hanım. His father worked as a **customs official**. His mother wanted him to have **religious instruction** and so the first school he attended was a **local school** run by a Hoca. His father wanted him to attend Şemsî Efendi's private school, which he did for a short time. But their plans were altered when Mustafa was left fatherless by his father's **premature death**. For a while Mustafa and his mother and sister stayed with an uncle. After that he stayed with his aunt in Salonica and entered the middle school there. After having been **unjustly** beaten by a teacher, he left.

Military Ambitions:

Mustafa was determined to enter a military career **despite** this setback and despite his mother's objections. He studied hard, and at the age of 12, he won a place at the **officers' preparatory school**. Here he became an **excellent student** and was **particularly successful** in mathematics.

Military School:

After Mustafa Kemal had completed three years at the Manastır (Bitola) Military High School, he entered the Military Academy. Having successfully completed all the examinations, at the age of 21, he entered the General Staff Academy. While he was there his criticisms of the regime did not go **unnoticed**; so when he graduated with the **rank** of captain, he was sent to join the 5th Army in **Damascus**.

Mustafa Kemal Found the "Motherland and Freedom" Society:

While in Damascus, M. Kemal continued his interest in politics. There and later in Salonica he founded a society for people who shared the same views. In 1908 the **declaration of constitutional government** upset many reactionaries. They rose up in **rebellion**. Mustafa Kemal was in charge of the **Action Troops** that put down this rebellion. He saw **active service** in North Africa and in the Balkans during that war. At the end of the war he became the Military Attaché to Sofia.

The First World War:

When the First World War started in 1914 Turkey was on the side of Germany and Austria against Britain and France. In 1915 Mustafa Kemal was in command of the forces defending the **Gallipoli Peninsula**. When the Anzac forces landed there, his **brilliant generalship** stopped their advance. After many months of hard fighting the Anzac forces withdrew. Mustafa Kemal also saw action on the Russian front.

The War of Independence:

When Germany **surrendered** in 1918, the Ottoman government was forced to do the same. Large parts of Anatolia were taken by the Allies. This left the way open for the Greeks to fulfill their dream of retaking Anatolia, on May 16th, 1919, Mustafa Kemal left for Samsun. After collecting together a group of **like-minded patriots**, he held the Erzurum and then the Sivas Congresses. The representatives decided to form a **liberation army** to drive the **invaders** out of Turkey. Mustafa Kemal was made the commander. After four years of **bitter fighting** the victory was complete, and Turkey was free of foreign armies.

After the War:

Mustafa Kemal's **achievements** are too numerous to list in a short biography like this; however, the most important were these: the **abolition** of the **Caliphate** and the **banishment** of the Sultan and the royal family, the **declaration** of the Turkish Republic and the election of Mustafa Kemal as its First President, the adoption of Ankara as the capital city, the formation of the **secular state**, the adoption of the **Latin Alphabet**, and the introduction of last names. The first and most famous of these, the name of Atatürk, was chosen by the National Assembly for Mustafa Kemal himself. These are just a few of Atatürk's achievements.

Atatürk's death:

On 10th November 1938, after a long **illness**, Atatürk **passed away**. **Mourned** by his people and the world, he has never been forgotten and lives on in Turkish hearts.

Yardım Çantası

Devamı var (66)

Salonica (sælənika) : Selânik

Bitola (bitola) : Manastır

Damascus (dəməskəs) : Şam

Gallipoli Peninsula (gəlipəli pəninsjula) :

Gelibolu Yarımadası

customs official (kəstəms ə'fisi) : gümrük memuru

religious instruction (ri'lidʒəs m'strækʃn) : dini öğretim

local school ('ləukəl sku:l) : yerel okul, mahalle mektebi

premature death ('premətʃuə(r) deθ) : zamansız (çok erken) ölüm

unjustly (ʌndʒəstli) : haksız olarak

ambitions (æmbiʃns) : amaçlar

despite (di'spaɪt) : rağmen

officers' preparatory school ('ofisə(r) pri'pærətri sku:l) : subay yetiştiren okul

excellent ('eksələnt) : olağanüstü, iyi, mükemmel

particularly successful (pə'tikjula(r)li səksestfi) : özellikle başarılı

Military Academy ('militri ə'kædəmi) : Harb Okulu

did not go unnoticed (did not gau 'ʌn'nəutist) : gözden kaçmadı

staff officer (stæf 'ofisə(r)) : kumay subay



A Visit to the ISTANBUL CHILDREN'S FAIR

1982 ISTANBUL ÇOCUK FUARI'NA bir ziyaret

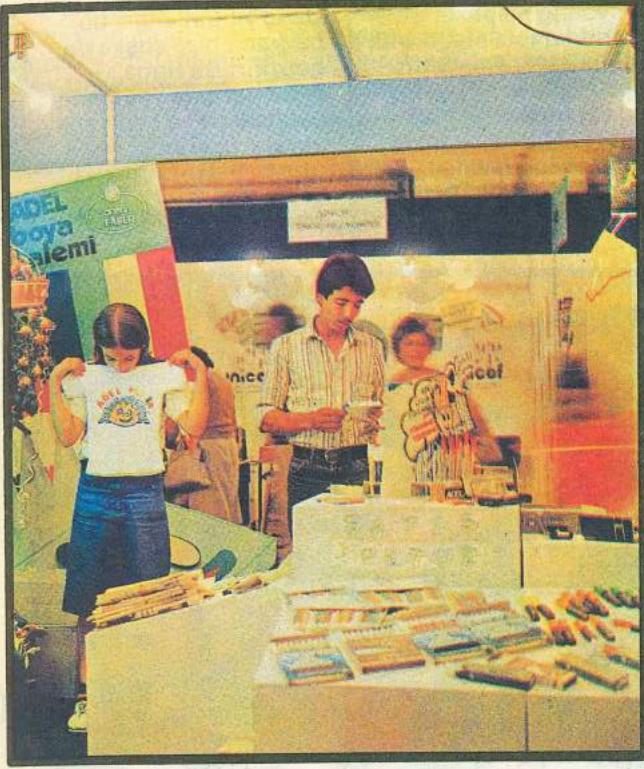
Once again the annual **Istanbul Children's Fair** was held at the **Sport and Exhibition Palace**. This exhibition is usually held in the first week after schools have **broken-up** for the long summer holidays. There is always a wide cross section of **exhibitors** who exhibit everything from **skin diving equipment** to **mounted butterflies** and from **encyclopedias** to comic books. There is everything that might interest children and **bring out the child in us!** We will take a look at some of the most interesting exhibits of the 1982 Fair with the help and critical expertise of our young friend!

Her yıl (yapılan) **Istanbul Çocuk Fuarı, Spor ve Sergi Sarayında** bir kez daha kuruldu. Bu sergi genellikle okulların uzun yaz tatilleri nedeniyle **kapanışından** sonraki ilk hafta içinde olur. Dalma araçlarından **kartonlara** **tutturulmuş** kelebeklere ve **ansiklopedilerden** çizgi-mizah kitaplarına kadar her şeyi sergileyen geniş bir **sergici topluluğu** her zaman için vardır. Çocukları ilgilendirebilecek ve **içimizdeki çocuğu açığa çıkarabilecek** her şey vardır burada. 1982 Fuarı'nın en ilgi çekici bazı sergi (mallarına) genç arkadaşımızın eleştirel uzmanlığı ve yardımıyla bir göz atacağız.

There seems to be something very familiar about this stand! **Bizim English** is here too and our helper who is one of the young hostesses of the fair **can't resist trying out her English**

Bu pavyonda çok aşina gibi gelen bir şey var! **Bizim English** de orada ve Fuar'ın genç görevlilerinden (ev sahiplerinden) biri olan yardımcımız, İngilizce'sini **sınamaktan kendini alamıyor.**





One of the ways in which manufacturers **advertise** and **publicize** their products is to give away **'T' shirts** with **advertising** on them. At the Johann Faber stand they are exhibiting their new range of **Adel felt tip pens**. Unfortunately when they say "children" they mean "children", and even the largest size is not **large enough** for our young helper.

İmalatçıların ürünlerinin **reklamını yapma** ve **yaygınlaştırma** yollarından biri de **üzerlerinde reklam olan tişörtler** dağıtmaktır. Johann Faber pavyonunda **keçe uçlu** yeni kalem dizilerini sergiliyorlar. **Ne yazık ki** onlar "çocuklar" dedikleri de gerçekten "çocuklar"ı kastediyorlar ve en büyük boy bile genç yardımcımız için **yeterli büyüklükte** değil.



On the next stand we take a **musical break**, and our helper **treats us to a small recital**. Of course, we **applaud enthusiastically** and make such **comments** as "You must be a **great cheer leader** for your football team." The instrument is of course the **bugle**.

Bir sonraki pavyonda **müzikal bir mola** (ara) veriyoruz ve genç yardımcımız **bize küçük bir resital sunuyor**. Şüphesiz coşkuyla alkışlıyor ve "sen okulun futbol takımı için **büyük bir amigosun herhalde**" gibi yorumlar yapıyoruz. Çalgı hiç şüphesiz bir borazan.

We have mentioned the **butterflies** and here they are. In fact this stand belongs to a **publisher**. The butterflies were only used to draw attention to their **trade mark**. Nevertheless, it made a nice stand. There are many people who are **opposed** to the catching and mounting of butterflies because the most valuable breeds of butterflies are the **rarest** and they are in **danger of extinction**.

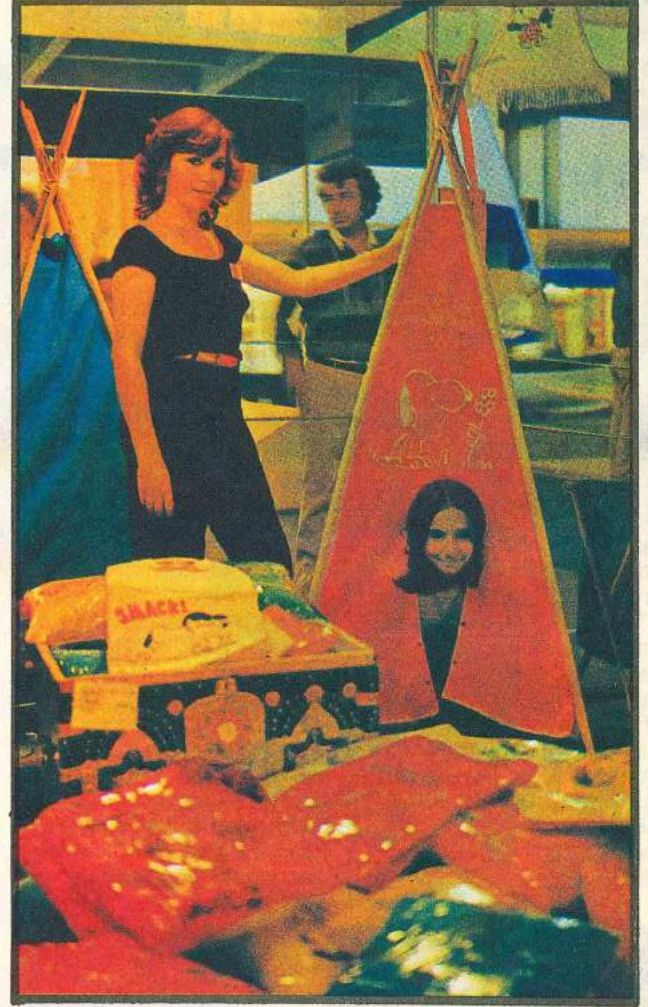
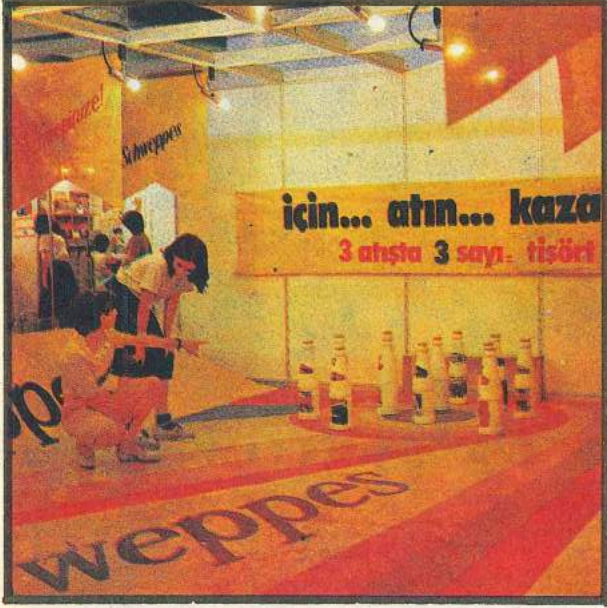
Kelebeklerden söz etmiştik ve işte buradalar. Gerçekte bu pavyon bir **yayıncıya** ait ve kelebekler yalnızca **amblem**lerine ilgi çekmek için kullanılmış. Ama buna rağmen güzel bir pavyon olmuş. Kelebeklerin yakalanmasına ve kartonlara yerleştirilmesine **karşı çıkan** çok kimse vardır. Çünkü en değerli kelebek türleri zaten en az bulunanlardır ve bunlar da **yok olma tehlikesiyle** karşı karşıyadır.

The stand that attracts the most attention of children of all ages is the "Schweppes Bowling alley". Here our guide gets **some professional help** and finds out the best way to win a T-shirt.

Her yaştan çocukların en fazla ilgisini çeken sergi büfesi "Schweppes'in Bowling Sahası"dır. Burada rehberimiz **biraz uzman yardımlar görür** ve tişört kazanmanın en iyi yolunu bulur.

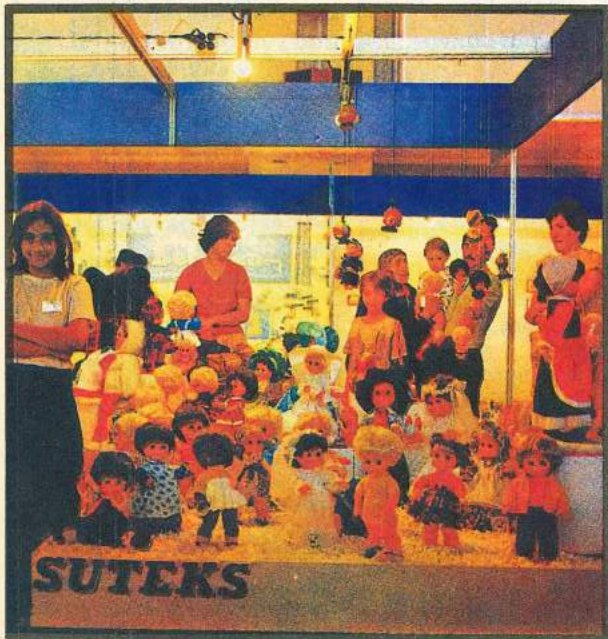
Our young helper shows us around this stand with **enthusiasm**. This firm **specializes in gift items and toys made of canvas**. The tents are for those children who like both Snoopy and **Indians**.

Genç yardımcımız bu pavyonu bize **coşkuyla** gezdirir. Bu firma **çadır bezinden yapılmış** oyuncaklar ve hediyeelik eşyalar üzerinde **uzmanlaşıyor**. Çadırlar hem Snoopy'yi hem de kızıldilleri seven çocuklar için.



This company **exports** dolls to many parts of the world. In fact, if you look, the dolls, in different colours and different dresses, **resemble** the members of the United Nations.

Bu şirket dünyanın birçok yerine oyuncak bebek **ihraç ediyor**. Aslında dikkatlice baktığınızda, değişik renkleri ve değişik giysileriyle oyuncak bebekler Birleşmiş Milletler üyelerini **andırırlar**.



Resimde asistanımızı **aslına çok benzeyen bir balıkadam mankeniyle** birlikte görebilirsiniz. Mankenin boynunda asılı flaşıyla birlikte komple bir **su altı fotoğraf makinesini** görebilirsiniz. Önde bir **oksijen tüpü** var. Dalgıcın giydiği giysiye "**sulu-giysi**" deniyor. Bunun nedeni, dalgıcın suya girmeden önce soğuğa karşı bir **tecrit maddesi** görevi görmesi için gıysinin içini suyla doldurmasıdır. Bu tür bir "**sulu-giysi**"'yi giyerek bir dalgıç **donmaya yakın** bir suda/bile /yüzebilir.

In the picture you can see our assistant with a very **lifelike model of a skin diver**. You can see an **underwater camera** complete with flash around the model's neck. In front there is a **cylinder (tank) of oxygen**. The suit that the diver has on is called a **wet-suit**. The reason for this is that before a diver enters the water, he fills the suit up with water to act as **insulation** against the cold. Wearing this type of wet suit, a diver can swim in near freezing water.

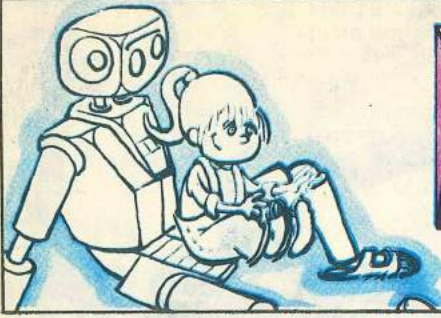
Here is a stand for boys rather than girls! This company manufactures **fibre-glass dinghies** and **sail-boards**. Up till now, **there were only imported ones available** and **consequently** they were very expensive and almost impossible to find. Sail-boards can be put on the top of the car and so the sea comes **within the reach of everyone**. A sailboard is just like a surfboard but has a sail which is held up by the person on the board. By turning the sail into the wind we can sail and **tack** the sailboard just like a large sailing boat.

Burası kızlardan çok erkek çocuklar için olan bir pavyon! Bu şirket **fiberglas kayıklar** ve **rüzgar sörfleri** imal ediyor. Bundan önce **yalnızca ithal edilen /sörfler/ vardı** ve **dolayısıyla /onlar/ çok pahalı** ve bulunmaları hemen hemen olanaksızdı. Rüzgar sörfleri arabanın üstüne konabilir ve böylece deniz kullanılabilir. Rüzgar sörfü tıpkı bir sörf (dalga sörfüne) benzer, ancak gövde üzerindeki insan tarafından dik tutulan bir yelkeni vardır. Yelkeni rüzgara doğru çevirerek, rüzgar sörfünü tıpkı büyük bir yelkenli gibi kaydırıp /ve/ seyredebiliriz.



And that completes our visit to the 1982 Children's Fair. **All that remains** is to say farewell and thank you to our **guide** and helper.

Ve bu, 1982 Çocuk Fuarı'na yaptığımız ziyareti tamamlıyor. **Geriye kalan tek şey rehberimize** ve yardımcımıza teşekkür ve veda etmek.



ROBBIE

ISAAC ASIMOV'dan uyarlayan ve çizen: EMRE ULAS



I KNOW WHY WE'RE GOING TO THE CITY, MAMMA.

DO YOU? WHY DEAR?

-Şehire niçin gittiğimizi biliyorum, anne.
-Biliyor musun? Niçin canım?



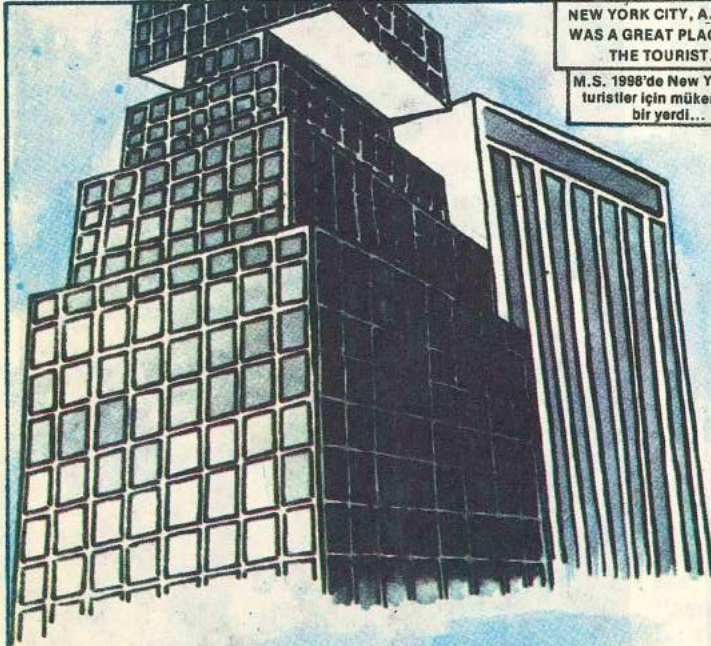
WE'RE GOING TO NEW YORK TO FIND ROBBIE, AREN'T WE?

-New York'a Robbie'yi bulmaya gidiyoruz, değil mi?



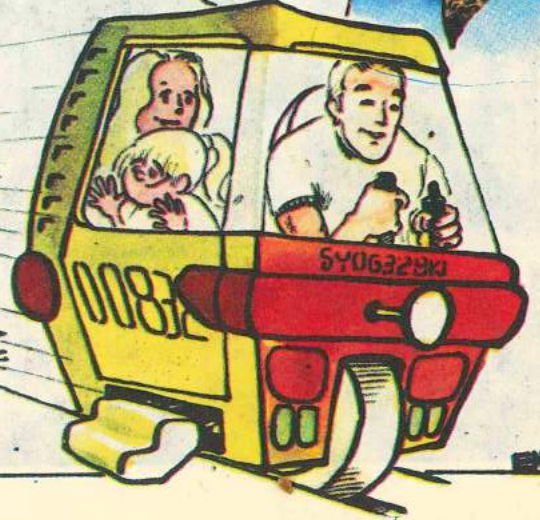
MAYBE, NOW SIT STILL!

-Belki, artık sus ve otur!



NEW YORK CITY, A.D. 1998, WAS A GREAT PLACE FOR THE TOURIST...

M.S. 1998'de New York şehri turistler için mükemmel bir yerdi...



BUT NOTHING SEEMED TO MAKE GLORIA HAPPY.



..Fakat Gloria'yı hiçbir şey ..mutlu etmiyor gibiydi.

ONE DAY, AT THE SCIENCE MUSEUM...



bir gün, Bilim Müzesi'nde...



Konuşan Robot'a bu taraftan

GLORIA LEFT HER PARENTS AND RUSHED AWAY.



Gloria anne babasını bıraktı ve koştu.

THE TALKING ROBOT WAS NOT A USEFUL MACHINE. IT WAS ONLY BUILT FOR SHOW! IT ONLY ANSWERED CERTAIN QUESTIONS. IT WASN'T VERY INTERESTING



Konuşan robot işe yarar bir makine değildi! Sadece gösteri için yapılmıştı. Yalnızca belirli sorulara cevap veriyordu. Pek ilginç değildi!

PLEASE, MR. ROBOT. SIR... ARE YOU THE TALKING ROBOT, SIR?

I-AM-THE-ROBOT- THAT _TALKS.



-Lütfen, Bay Robot, efendim.. Sizi konuşan robot musunuz, efendim? -Ben-konuşan-robotum.

HE IS A ROBOT JUST LIKE YOU MR. ROBOT. SIR. HE'S QUITE TALL AND HE'S VERY NICE!



-O tıpkı sizin gibi bir robot, Bay Robot, efendim. Oldukça uzun boylu ve çok kibardır..

CAN YOU HELP MR. ROBOT, SIR?

I-CAN-HELP- YOU.



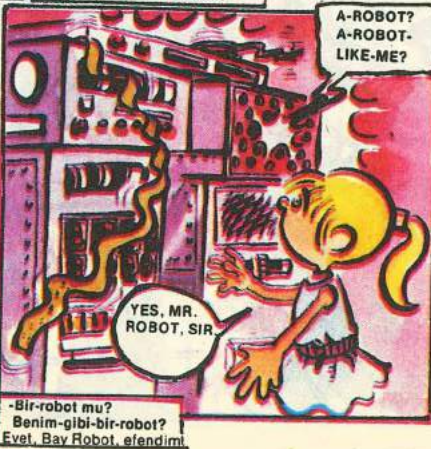
Bana yardımcı olabilir misiniz Bay Robot, efendim? -Sana-yardım-edebilirim.

THANK YOU, MR. ROBOT, SIR. HAVE YOU SEEN ROBBIE?



Teşekkürler, Bay Robot, efendim. Robbie'yi gördünüz mü? Robbie-kimdir?

A-ROBOT? A-ROBOT- LIKE-ME?

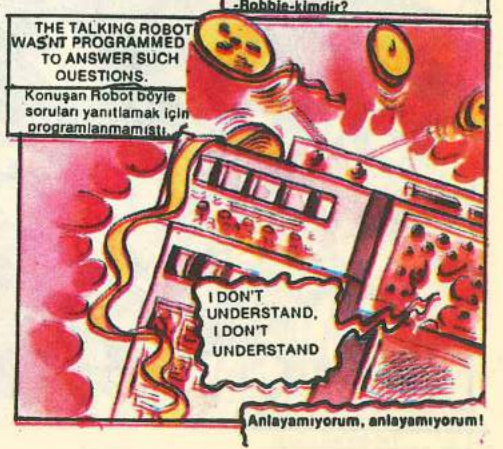


YES, MR. ROBOT, SIR

-Bir-robot mu? Benim-gibi-bir-robot? Evet, Bay Robot, efendim

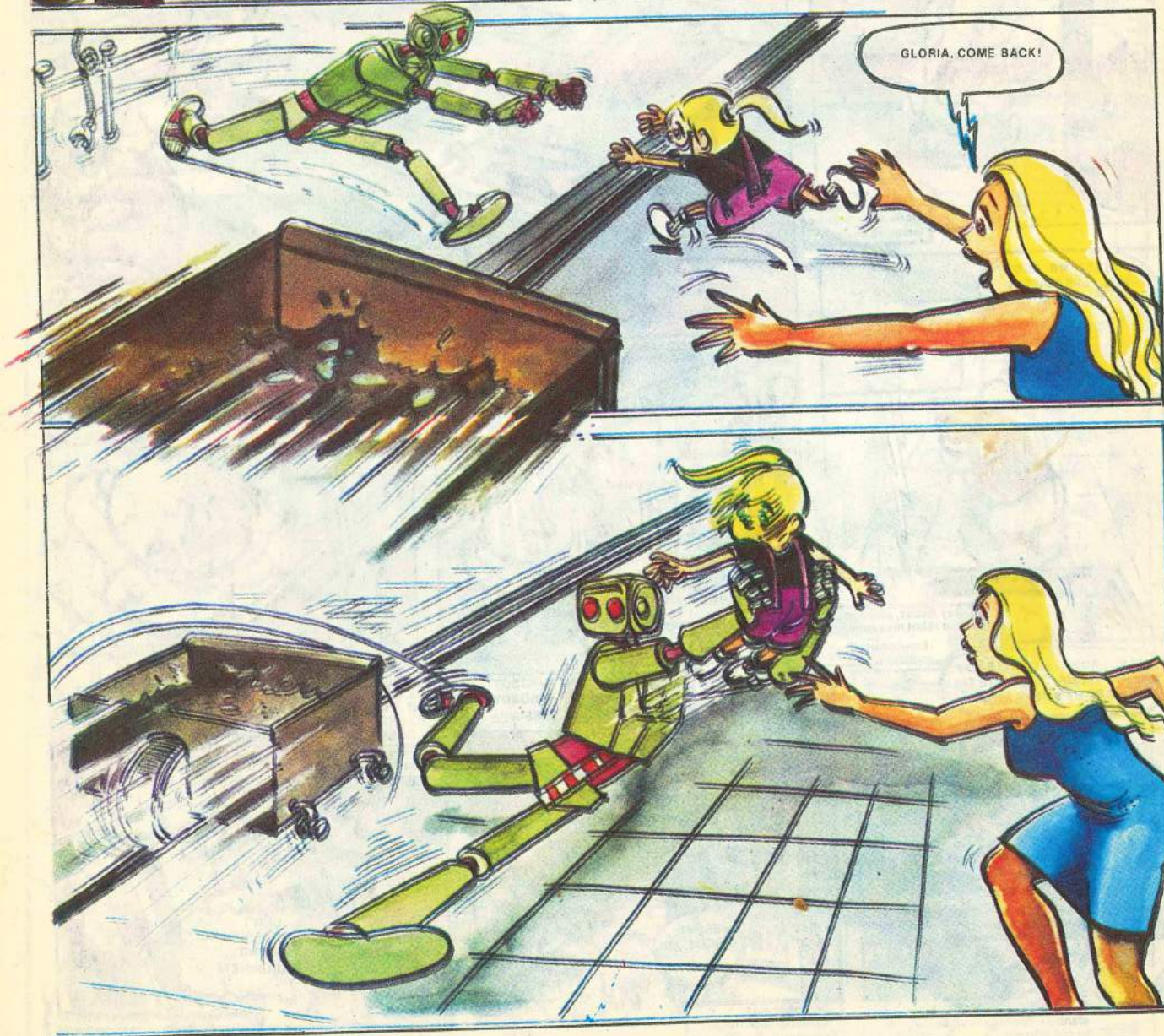
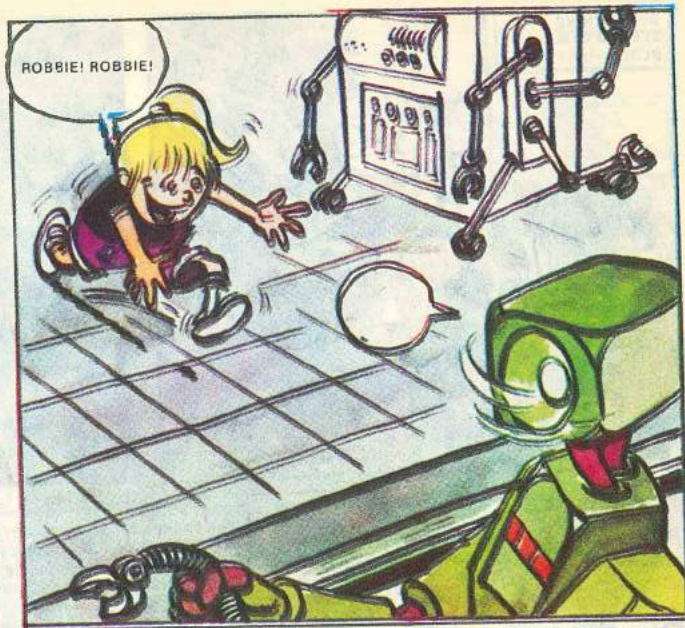
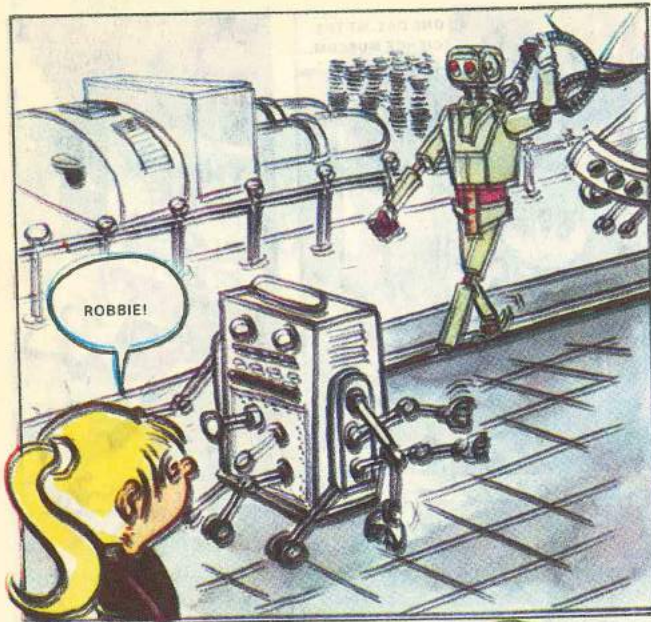
THE TALKING ROBOT WASN'T PROGRAMMED TO ANSWER SUCH QUESTIONS.

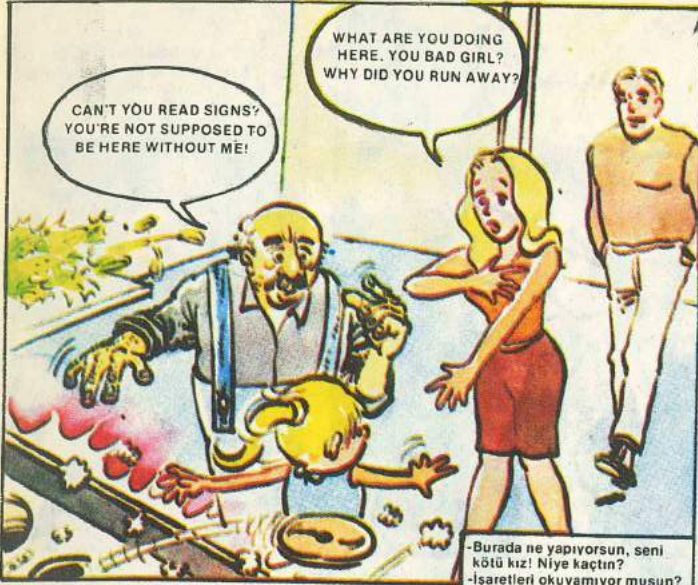
Konuşan Robot böyle sorulara yanıtlamak için programlanmamıştı.



I DON'T UNDERSTAND. I DON'T UNDERSTAND

Anlayamıyorum, anlayamıyorum!





CAN'T YOU READ SIGNS? YOU'RE NOT SUPPOSED TO BE HERE WITHOUT ME!

WHAT ARE YOU DOING HERE. YOU BAD GIRL? WHY DID YOU RUN AWAY?

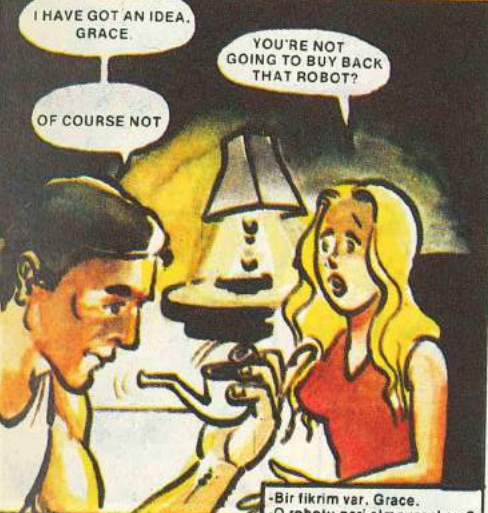
-Burada ne yapıyorsun, seni kötü kız! Niye kaçtın?
-İşaretleri okuyamıyor musun? Burada bensiz olmaman lazım!



I CAME TO FIND ROBBIE, MAMMA! I HAVE TO FIND ROBBIE!

OH NO! COME HOME GEORGE. THIS IS TOO MUCH!

Robbie'yi bulmaya geldim, anne! Onu bulmam lazım, anne, Oh, hayır! Eve gel, George, bu dayanılır gibi değil!



I HAVE GOT AN IDEA, GRACE.

YOU'RE NOT GOING TO BUY BACK THAT ROBOT?

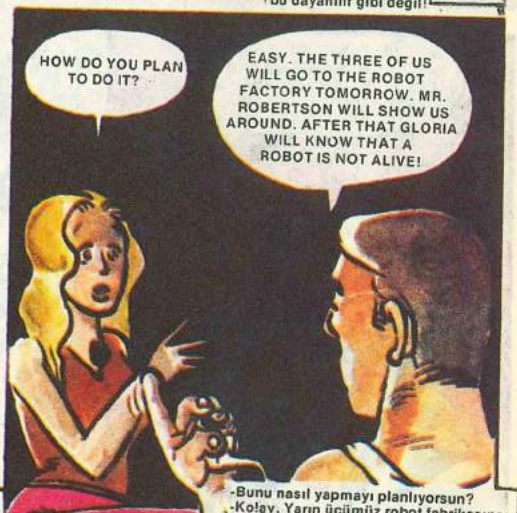
OF COURSE NOT

-Bir fikrim var, Grace.
-O robotu geri almayacaksın?
-Yok canım.



HERE'S WHAT I'VE BEEN THINKING! GLORIA THINKS OF ROBBIE AS A PERSON AND NOT AS A MACHINE. OF COURSE, SHE CAN'T FORGET HIM! WE MUST SHOW HER THAT ROBBIE IS MADE OF METAL, A MACHINE!

-Bak ben ne düşünüyordum! Gloria Robbie'yi bir makine olarak değil bir insan olarak düşünüyor. Ve tabii, onu unutamıyor. Biz ona Robbie'nin, madenden yapıldığını, bir makine olduğunu göstermeliyiz!



HOW DO YOU PLAN TO DO IT?

EASY. THE THREE OF US WILL GO TO THE ROBOT FACTORY TOMORROW. MR. ROBERTSON WILL SHOW US AROUND. AFTER THAT GLORIA WILL KNOW THAT A ROBOT IS NOT ALIVE!

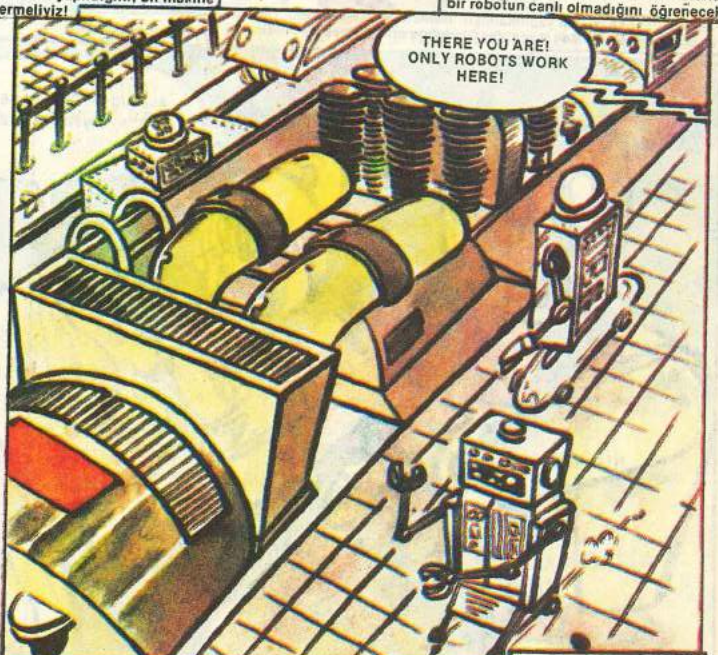
-Bunu nasıl yapmayı planlıyorsun?
-Kolay. Yarın üçümüz robot fabrikasına gideceğiz. Mr. Robertson bize etraflı gösterecek. Bundan sonra Gloria bir robotun canlı olmadığını öğrenecek.



COME THIS WAY. PLEASE! IN THIS PART OF THE FACTORY ONLY THE ROBOTS WORK. ROBOTS MAKE ROBOTS!

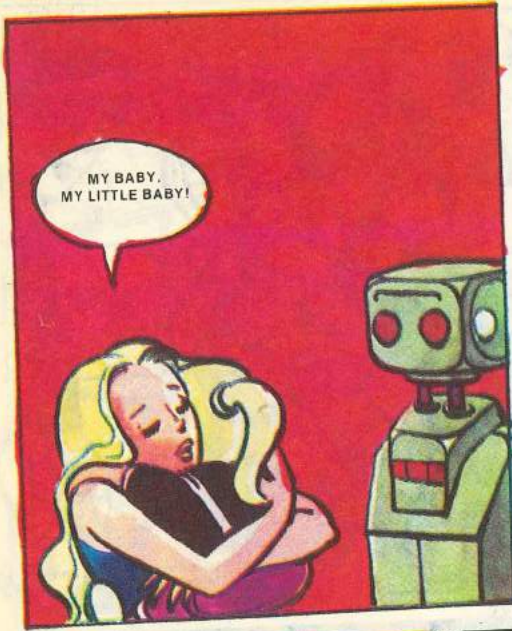
HOW INTERESTING

-Buradan buyurun. Lütfen! Fabrikanın bu kısmında sadece robotlar çalışır. Robotlar robot yapar!
-Ne kadar ilginç!



THERE YOU ARE! ONLY ROBOTS WORK HERE!

İşte burası! Burada yalnız robotlar çalışır!

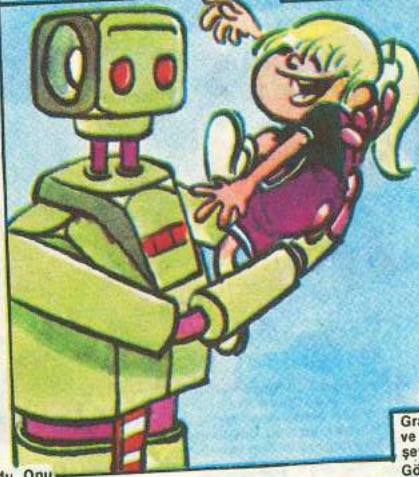


-Bunu sen planladın, değil mi?

-Doğrusu evet. Fakat Grace, karşılaşmanın böyle dehşetli olacağını bilmedim! Ve onun hayatını Robbie kurtardı! Onu tekrar gönderemezsin.



GRACE WESTON THOUGHT FOR A MOMENT! SHE TURNED TOWARDS GLORIA AND ROBBIE AND WATCHED THEM FOR A MOMENT. GLORIA WAS TALKING TO ROBBIE AT HIGH SPEED. ROBBIE'S STEEL ARMS HELD THE LITTLE GIRL GENTLY. HIS EYES WERE A DEEP DEEP RED.



Grace Weston bir an için düşündü. Gloria ile Robbie'ye doğru döndü ve bir dakika onları seyretti. Gloria Robbie'ye büyük bir hızla bir şeyler anlatıyordu. Robbie'nin çelik kolları küçük kıızı şefkatle tutuyordu. Gözleri koyu koyu kırmızıydı.

-Robbie fabrika işi için yapılmamıştı. Burada işe yaramıyordu. Onu buraya koymalarını sen rica ettin. Gloria'nın onu bulmasını istedin.



ALL RIGHT, I SUPPOSE HE CAN STAY UNTIL HE BREAKS!

Pekala, sanırım bozuluncaya kadar kalabilir!



THE RED DEER

The red deer is the largest of the European deer. It is found all over Europe and into Asia and also in some parts of South West Africa.

The **stag** stands about 1.2 metres at the shoulder and can weigh up to 250 kilograms. The **doe** weighs considerably less. The red deer's coat is **reddish brown**, and darkens to gray brown in winter. The underparts and **rump** are lighter.

The stag **grows a new set of antlers** every year. Does do not have antlers. The stag's antlers have grown to the maximum size by July. These they shed between February and April. As the antlers grow, they are covered by a highly **vascular** tissue known as "**velvet**", which provides the horns with **nutrients**. Despite the fact they have long been considered a highly valued prize for hunters and killed for meat, they still survive in large numbers.

The early British settlers **introduced** the red deer to New Zealand for hunting purposes. The two islands are about a third of the size of Turkey. There are only three million people on the islands. For this reason the hunters were unable to control the growth of the deer population.

KIZIL GEYİK

Kızıl geyik Avrupa geyiklerinin en büyüğüdür. Avrupa'nın her tarafında, Asya'nın iç /kesimlerinde/ ve aynı zamanda Kuzey Batı Afrika'nın bazı yerlerinde bulunur (vardır).

Erkek geyik omuzdan 1,2 metre boyundadır ve ağırlığı 250 kilogram kadar çıkabilir. **Dişi geyiğin** ağırlığı /ise/ çok daha azdır. Kızıl geyiğin postu **kızıl kahverengidir**, /ve/ kışın grimsi bir kahverengine kararır. Alt kısımlar ve **but** daha açıktır.

Erkek geyik her yıl **yeni bir boynuz takımı çıkarır**. Dişi geyiklerin boynuzları yoktur. Erkek geyiğin boynuzları Temmuz sıralarında en büyük ölçüye ulaşır (büyür). Bunları Şubat ve Nisan /ayları/ arasında **dökerler**. Boynuzları büyüdükçe onlara **besin** sağlayan çok sık **damarlı** kadife denilen bir dokuyla kaplanırlar. Epey zamandır avcılar için çok değerli bir ödül sayılmaları ve etleri için öldürülmeleri gerçeğine rağmen, hala büyük sayılarda varlıklarını sürdürüyorlar.

İlk İngiliz göçmenler, kızıl geyiği avcılık amaçları için Yeni Zelanda'ya **soktular**. İki adanın /büyüklüğü/ Türkiye'nin üçte biri kadardır. Adalarda sadece üç milyon insan vardır, böyle oluncada, avcılar geyik nüfusunun artışını kontrol edemediler.

So much so, that by the middle of this century, there were disastrous results. The deer were destroying the **undergrowth** in large areas of high ground. This upset the balance of nature to such an **extent** that many **indigenous species** were in danger of **extinction**. But more important, this destruction of the undergrowth was leading to **wide-spread erosion**.

At the same time another more **lucrative market** had developed. Asian buyers were showing great interest in and paying high prices for the antlers of the stags. The reason for this was the "velvet", that covers the antlers in the early stages of their development, had long been considered an essential **ingredient** of Oriental medicine. The hunters and traders **were making a fortune** and were not pleased with the **prospect** of this coming to an end.

The New Zealand Government had to take action and started to pay hunters to shoot deer to reduce the numbers. Despite the rewards, hunters were unable to make any serious reduction in their numbers. **The mountainous terrain** and the speed and **agility** of the deer made it a very difficult task. The hunters then turned to modern technology; they started hiring **helicopters** and hunting from these. They started to make an impact on the numbers and also created an industry at the same time. The deer were taken from the mountains, and the meat was prepared, frozen, and sold for high prices in the European and Asian markets. The hunting was having the required effect, and the Government considered removing the reward they were paying to the hunters. Without this reward hunting from helicopters **would not have been viable**.

The answer **was to farm** the deer like cattle or sheep-not an easy **task** with an animal that **has never been domesticated**. The first thing they had to do was to find some farmers who would be interested in the project. After that, they had to hire the helicopters again, this time to shoot the deer with **drugged darts**, and take them to the farms alive. Once the stock were established, unlike cattle or sheep, they had to be put in large **fenced areas**, with a great **variety of vegetation**.

However, despite these difficulties, the profits have been so great, that many farmers have left the more traditional animals and have started to breed red deer.

O kadar ki, bu asrın ortalarında feci sonuçlar ortaya çıktı. Geyikler yüksek yerlerde pek çok alanlardaki **çalıları** imha ediyorlardı. Bu, doğanın dengesini öyle bir **kapsamda** bozdu ki çok sayıda **yerli tür yokolma** tehlikesiyle karşı karşıya kaldı. Fakat daha da önemlisi, bu çalı imhası, **geniş çapta erozyona** yol açıyordu.

Aynı zamanda daha **kazançlı** başka bir **pazar** gelişmişti. Asyalı alıcılar erkek geyiklerin boynuzlarına büyük ilgi gösteriyorlar ve yüksek fiyatlar veriyorlardı. Bunun nedeni gelişmelerinin ilk evrelerinde boynuzları kaplayan "kadifenin" Doğu'da /ülkelerde/ ilacın özel bir maddesi olarak görülmesiydi. Avcı ve tüccarlar **büyük servetler kazanıyorlar** ve bunun son bulması **olasılığı** hoşlarına gitmiyordu.

Yeni Zelanda Hükümeti harekete geçmek zorunda kaldı ve geyik sayısını düşürmek amacıyla, avcılara geyiklere ateş etmeleri için ödeme yapmaya başladı. Ödüllere rağmen avcılar geyik sayısında ciddi bir azaltma yapamadılar. **Dağlık arazi** ve geyiklerin sürat ve **çevikliği işi** zorlaştırıyordu. Daha sonra avcılar modern teknolojiye döndüler, **helikopter** kiralamaya ve bunlarla avlanmaya başladılar. Sayıya etki etmeye ve aynı zamanda başka bir endüstri yaratmaya da başladılar. Geyikler dağlardan alınıyor, et hazırlanıp donduruluyor ve Avrupa ve Asya pazarlarında yüksek fiyatlarla satılıyor. Avlanmanın gereken etkisi oluyordu ve hükümet avcılara verdiği ödülü kaldırmayı düşünüyordu. B ödül olmadan helikopterle avlanmak **yararsız** olacaktı.

Cevap geyikleri sığır veya koyun gibi **çiftliklerde yetiştirmektir**, **-hiç evcilleştirilmemiş** bir hayvanla pek de kolay bir **uğraş** değil. Yapmak zorunda oldukları ilk şey projeye ilgilenen çiftçiler bulmaktır. Ondan sonra yine helikopter kiralamak zorundaydılar -bu sefer geyiklere **uyuşturucu maddeli oklarla** ateş etmek ve onları sağ olarak çiftliklere götürmek için. Stoklar yapılıncaya, koyun ve sığırlardan farklı olarak, geyiklerin bol bir **bitki çeşidine** sahip olan geniş **çitli** alanlara konulmaları gerekiyordu.

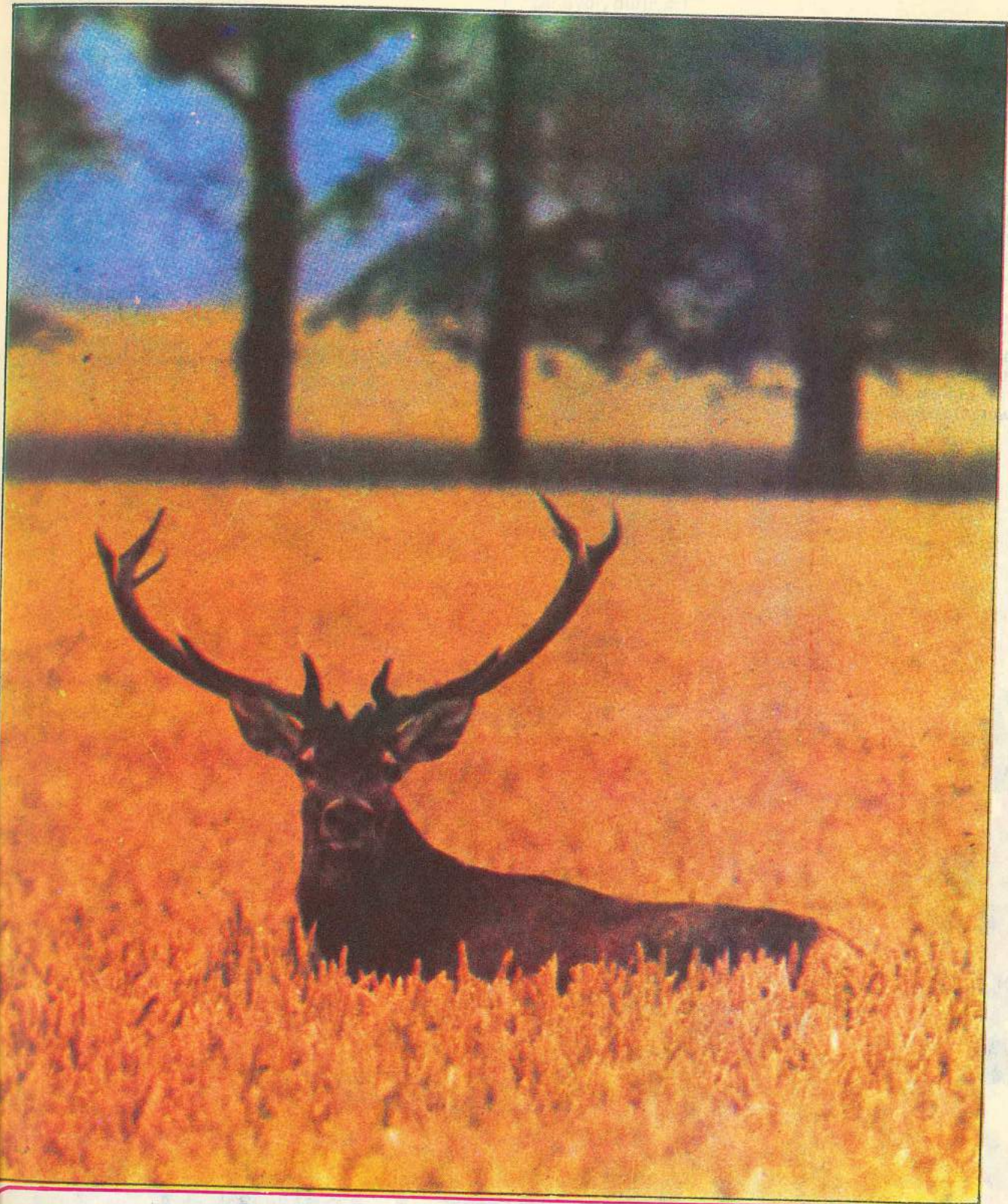
Bu güçlülere **rağmen**, kârlar o kadar büyüktür ki çok sayıda çiftçi daha geleneksel hayvanları bırakıp, kızıl geyik yetiştirmeye başlamış bulunuyorlar.

Kavramlar Dizini

velvet: kadife, kadifeden yapılmış
cotton: pamuk, pamuklu
silk : ipek, ipekli
linen: keten
synthetic: sentetik
fibre: lif, iplik
cloth: kumaş, bez

woolen: yünlü
jersey: jarse
extinct: nesli tükenmiş
/to/ extinct : tüketmek,
/to/ destroy: imha etmek,
agility: çeviklik, tetiklik
agile: çevik, tetik

drug: ilaç, ecza,
uyuşturucu madde
druggist: eczacı
pharmacy: eczacılık, eczane
nutrient: besleyici, gıdalı
nutritious: gıdalı, besinli
meat: et, yenecek et



flesh: et, kasaplık et, tavuk
veya balık eti
meaty: etli, özlü, dolgun
innards: iç organlar
reason: sebep, neden
/to/ reason: muhakeme
etmek, sonuç çıkarmak

reasonable: makul, mantıklı
reasonably: oldukça, makul surette
unreasonable: mantıksız
oriental: Doğulu, Doğu'ya özgü
orient: doğu, şark
/to/ orientate: Doğu'ya yönelmek,
alışmak

occident: Batı
occidental: Batı'ya ait
fence: parmaklık, tahta perde,
fencer: eskrimci
fencing: eskrim
foil: eskrim kılıcı

Ready?"
"Ready."
"Now?"
"Soon."

"Do the scientists really know? Will it happen today, or will it?"

"Look, look; see for yourself."

The children **pressed to each other** like so many roses, so many weeds, intermixed, **peering out** for a look at the **hidden sun**.

It rained.

It had been raining for seven years; **thousands upon thousands of days** filled from one end to the other with rain, with the **drum and gush** of water. The concussion of storms were so **heavy** that tidal waves **came over the islands**. A thousand forests had been crushed under the rain and grown up a thousand times **to be crushed** again. And **this way of life was forever** on the plant Venus, and this was the school room of the children of the rocket men and women who had come to a raining world to set up civilization and **live out their lives**.

Hazır mısınız?"
"Hazırız."
"Şimdi?"
"Hemen."

"Bilim adamları gerçekten biliyorlar mı? Bugün olacak, değil mi?"

"Bak, bak; **kendin gör!**"

Çocuklar, **saklanmış güneşe** bir göz atmak için **merakla bakarak**, birbirine karışmış çok sayıda gül, çok sayıda yabani ot gibi **birbirlerine yapıştılar**.

Yağmur yağdı.

Yedi yıldır yağmaktaydı; **binlerce ve binlerce gün üstüste /ortalığı/ bir baştan bir başa**; suyun **sesi** (davul sesi), **taşkınlığı** (fıskırması) ile doldurdu. Fırtınaların sarsıntıları o denli **sertti** ki, gel-git dalgaları **adaların /üzerinden/ aştı**. Bin /lerce/ orman yağmur altında ezilmekte ve tekrar olan **yaşam biçimiydi**, ve bu /sürekli/ yağmur yağın bir dünyaya uygarlık kurmak ve **ömürlerinin sonuna** kadar burada **yaşamak** üzere gelmiş olan roket erkek ve kadınların çocuklarının dersanesiydi.

ALL SUMMER IN A DAY

Ray BRADBURY



"It's stopping, it's stopping!"

"Yes, yes!"

Margot **stood apart from them**, from these children who could never remember a time when there wasn't rain and rain and rain. They were all nine years old, **and if there had been a day**, seven years ago, when the sun came out for an hour and showed its face to the **stunned world**, they could not recall. Sometimes at night, she heard them stir, **in remembrance**, and she knew they were dreaming and remembering gold or a yellow crayon or a coin large enough to buy the world with. She knew that **they thought** they remembered a warmness, like a **blushing** in the face, in the body, in the arms and legs and trembling hands. But then they always awoke to the **tatting drum**, the endless **shaking** down of clear bead necklaces upon the roof, the **walk**, the gardens, the forest, and their dreams **were gone**.

"Duruyor, duruyor!"

"Evet, evet!"

Margot **onlardan uzak durdu**; yağmurun tekrar yağmurun olmadığı bir zamanı asla hatırlayamayan bu çocuklardan. Hepsi de dokuz yaşındaydı, eğer yedi yıl önce, güneşin bir saat için çıkıp /bu/ **şaşkına dönmüş** dünyaya yüzünü gösterdiği **bir gün olmuş olsaydı** bile onlar hatırlayamazlardı. Bazen, geceleyin onların **hatırlayarak** kımıldayışlarını işitirdi, ve onların rüya gördüklerini ve altın, veya sarı bir mumlu kalem, veya onunla dünyaya satın alacak kadar büyük bir madeni parayı anımsadıklarını bilirdi. Onların yüz, beden, kol ve bacaklar ve titreyen ellerdeki bir kızarma (utangaçlık) gibi bir **ılıkliği** anımsadıklarını sandıklarını bilirdi. Fakat sonra hep **gümbürdeyen** davula, damın üzerindeki şeffaf boncuk kolyelerin aşağı, **patıkaya**, bahçelere, ormana, doğru çalkalanışına uyanırlardı, ve rüyaları **yok olurdu**.

BİR GÜNDE BÜTÜN YAZ



All day yesterday they had read in class, about the sun. About how like a lemon it was, and how hot. And they had written small stories or **essays** or poems about it: I think the sun is a flower, That blooms for just one hour.

That was Margot's poem, read in a quiet voice in the still classroom while the rain was falling outside. "Aw, you didn't write that!" protested one of the boys. "I did," said Margot. "I did." "William!" said the teacher. But that was yesterday. Now, the rain was slackening, and the children were **crushed** to the great thick windows. "Where's teacher?" "She'll be back." "She'd better hurry, we'll miss it!" They turned on themselves, like a feverish wheel."

Margot stood alone. She was a very frail girl who looked as if she had been lost in the rain for years and the rain **had washed out** the blue from her eyes and the red from her mouth and the yellow from her hair. She was an old photograph dusted from an album, whitened away, and if she spoke at all her voice would be a ghost. Now she stood, **separate**, staring at the rain and the loud wet world beyond the huge glass.

"What're you looking at?" said William. Margot said nothing. "**Speak when you're spoken to.**" He gave her a shove. But she did not move. They **edged away** from her, they would not look at her. She felt them go away. **And this was because** she would play no games with them in the echoing tunnels of the underground city. If they **tagged** her and ran, she stood blinking after them and did not follow. When the class sang songs about happiness and life and games, her lips **barely** moved. Only when they sang about the sun and the summer did her lips move, as she watched the drenched windows.

And then, of course, the biggest **crime** of all was that she had come here only five years ago from Earth, and she remembered the sun and **the way the sun was** and the sky was, when she was four, in Ohio. And they, they had been on Venus all their lives, and they had been only two years old when last the sun came out, and had long since forgotten the color and heat of it and the way that it really was.

But Margot remembered. "It's like a penny," she said, once, eyes closed. "No, it's not!" the children cried. "It's like a fire," she said, "in the stove." "You're lying, you don't remember!" cried the children.

But she remembered and stood quietly apart from all of them, and watched the patterning windows. And once, a month ago, she had refused **to shower** in the school shower-rooms, had clutched her hands to her ears and over her head, screaming the water mustn't touch her head. So often that, **dimly**, she sensed it, she was different and they knew her difference and kept away.

Dün sınıfta bütün gün güneş hakkında okumuşlardı. Nasıl bir limon gibi olduğu ve ne kadar sıcak olduğu hakkında. Ve onun üstüne küçük öyküler, **makaleler** (fıkralar) veya şiirler yazmışlardı: Sanırım bir çiçek gibidir güneş, Sadece bir saatliğine açılan / bir çiçek /.

Bu Margot'ın dışarıda yağmur yağarken sessiz sınıfta kısık (sakin) bir sesle okuduğu şiirdi. "**Hadi canım**, bunu sen yazmamışsın!" / diye / karşı çıktı çocuklardan biri. "Ben yazdım," dedi Margot. "Ben yazdım." "William!" dedi öğretmen. Fakat o döndü. Şimdi, yağmur hafifliyordu, ve çocuklar büyük kalın pencerelere **sıkışmışlardı**. "Öğretmen nerede?" "Dönecek." "Acele etse iyi olur, onu kaçıracağız!" Hararetili bir tekerlek gibi birbirlerine döndüler.

Margot ayakta tek başına durdu. O senelerdir yağmurla kaybolmuş ve sanki yağmur gözünden maviyi, ağzından kırmızıyı ve saçlarından sarıyı **yıkayıp silmiş** gibi görünen çok zayıf bir kızdı. Bir albümden alınıp tozu silinmiş eski bir resimdi, solmuş / tu / ve konuşunca sesi bir hortlak / sesi gibi / olurdu. Şimdi yağmura ve kocaman camın ötesindeki gürültülü ıslak dünyaya bakarak **tek başına** ayakta duruyordu.

"Neye bakıyorsun?" dedi William. Margot hiç birşey demedi. "**Seninle konuşulunca konuş.**" / diyerek / itti onu / William / ... Fakat Margot kıpırdamadı. Ondan **uzaklaştılar**, ona bakmayacaklardı. Uzaklaştıklarını hissetti. **Ve bu** yeraltı şehrinin yankılanan tünellerinde onlarla hiçbir oyun oynamak istememesinden **kaynaklanıyordu**. Onu **ebeleyip** kaçtıklarında peşlerinden gözlerini kırıp bakarak yerinde durur ve onları izlemezdi. Sınıf mutluluk, yaşam ve oyunlar üzerine şarkılar söyledğinde onun dudakları **güçbela** kıpırdardı. Dudakları, yalnız güneş ve yaz üstüne ş şarkılar söylediklerinde, o sırlı sıklam pencereleri seyrederken kıpırdardı.

Yine de, tabii ki, en büyük **kabahat** (suç) onun sadece beş sene önce dünyadan buraya gelmiş olmasıydı, ve güneşi ve güneşin ve gökyüzünün **nasıl olduğunu** Ohio'da dört yaşında olduğu zaman / dan / hatırlıyordu / Ama / onlar, onlar bütün yaşamları / boyunca / Venüs'teydiler, ve son kere güneş çıktığında onlar sadece iki / yaşı / daydılar, ve uzun / bir süredir / onun rengini, sıcaklığını ve gerçekten nasıl olduğunu unutmuşlardı.

Ama Margot hatırlıyordu. "Bir peni gibidir," dedi, bir kere, gözleri kapalı / olarak / . "Hayır onun gibi değildir!" / diye / bağırdı çocuklar. "Bir ateş gibidir," dedi Margot, "sobadaki / bir ateş /" "Yalan söylüyorsun sen, hatırlamıyorsun!" / diye / bağırdı çocuklar.

Ama o hatırlıyordu ve sessizce hepsinden ayrı durdu ve şekillenen camları seyretti. Ve bir keresinde, bir a önce, okulun duş odalarında **duş almayı** reddetmişti suyun başına değmemesi gerektiğini haykırarak eller kulaklarına ve kafasına sıkı sıkı yapıştırmıştı. Böylece ondan sonra, **bulanık bir şekilde**, onlardan farklı olduğunu sezdi ve onlarda onun farklılığını anladılar / ondan / uzak durdular.

There was **talk** that her father and mother were taking her back to Earth next year; it seemed vital to her that they do so, though it would mean the loss of thousands of dollars to her family. And so the children hated her for all these reasons. They hated her pale snow face, her **waiting** silence, her thinness and her possible future.

"Get away!" The boy gave her another push. "What're you waiting for?" Then, for the first time, she turned at looked at him. And what she was waiting for was in her eyes.

"Well, don't wait around here!" cried the boy, savagely. "You won't see nothing!"

Her lips moved.

"Nothing!" he cried. "It was all a joke, wasn't it?" He turned to the other children. "Nothing's happening today. Is it?"

They all blinked at him and then, understanding, laughed and shook their heads. "Nothing, nothing!"

"Oh, but," Margot whispered, her eyes helpless. "But, this is the day, the scientists predict, they say, they know, the sun..."

"All a joke!" said the boy, and seized her **roughly**.

"Hey, everyone, let's put her in a closet before teacher comes!"

"No", said Margot, **falling back**.

They **surged** about her, caught her up and **bore** her, protesting, and then pleading, and then crying, back into a tunnel, a room, a closet, where they slammed and locked the door. They stood looking at the door and saw it tremble from her beating and throwing herself against it. They heard her **muffled** cries. Then, smiling, they turned and went out and back down the tunnel, just as the teacher arrived.

Anne ve babasının gelecek yıl onu dünyaya geri götüreceğine ilişkin **söylentiler** vardı; bu ailesine binlerce dolar kaybı anlamına geldiği halde, böyle yapmaları onun için hayati gibi görünüyordu. Ve bu yüzden çocuklar bütün bu nedenlerden dolayı ondan nefret ediyorlardı. Onun soluk, kar /gibi/ yüzünden; **beklenti dolu** sessizliğinden, zayıflığından ve olası geleceğinden nefret ediyorlardı.

"Defol!" Çocuk onu bir kere daha itti. "Ne bekliyorsun?"

Sonra /Margot/ ilk kez dönüp onun yüzüne baktı. Ve beklediği şey gözlerinin içindeydi.

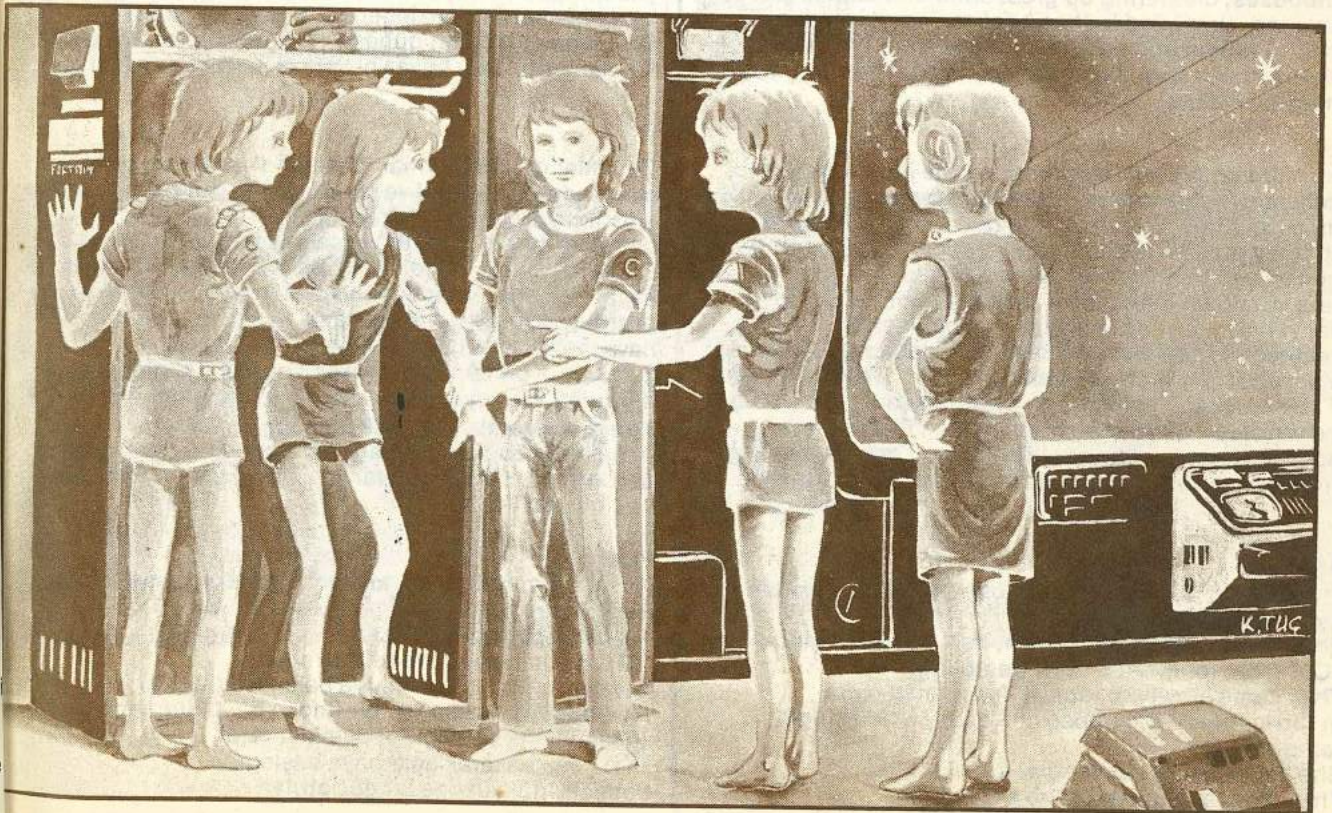
"Haydi, buralarda bekleme!" /diye/ bağırdı çocuk vahşi bir şekilde. "Hiçbir şey görmeyeceksin!" Margot'ın dudakları kimildadı.

"Hiçbir şey!" /diye/ bağırdı çocuk. "Hepsi /de/ şakaydı, değil mi?" Diğer çocuklara döndü. "Bugün hiçbir şey olmayacak. Değil mi?" Bütün çocuklar gözlerini kırparak ona baktılar ve sonra, anlayarak, güldüler ve kafalarını salladılar. "Hiçbir şey, hiçbir şey!"

"Evet, ama," /diye/ fısıldadı Margot, gözleri çaresiz/di/. "Fakat, bu /o/ gündür, bilim adamlarının tahmin ettikleri, /öyle/ diyorlar, biliyorlar, güneş..." "Hepsi de bir şaka!" dedi çocuk, ve onu kaba bir şekilde tuttu. "Hey, herkes, haydi öğretmen gelmeden onu bir dolaba koyalım."

"Hayır," dedi Margot **geri çekilerek**.

Etrafına **üşüştüler**, onu kaldırdılar ve /kızın/ itirazları, sonra yalvarmaları, ve daha sonra feryatlarına rağmen /onu geriye, bir tünele, bir odaya /ve/ kapıyı çarpıp kilitledikleri bir dolaba taşıdılar. Kapıya bakarak durdular ve onun Margot'ın vuruşlarından ve kendisini kapıya çarpmalarından sarsılmalarını gördüler. Onun **boğuk** çığlıklarını işittiler. Sonra, gülümseyerek, döndüler ve dışarı çıkıp tekrar tünelin aşağısına indiler, tam öğretmenin geldiği sırada.



"Ready, children?" She glanced at her watch.
"Yes!" said everyone.
"Are we all here?"
"Yes!"

The rain slackened still more.
They crowded to the huge door.
The rain stopped.

It was as if, in the midst of a film concerning an **avalanche**, a **tornado**, a **hurricane**, a **volcanic eruption**, something had, first, **gone wrong with the sound apparatus**, thus muffling and finally cutting off all noise, all the **blasts** and **repercussions** and thunders, and then, secondly, **ripped** the film from the projector and inserted in its place a peaceful tropical **slide** which did not move or **tremor**. The world **ground to a stand still**. The silence was so **immense** and unbelievable that you felt your ears had been stuffed or you **had lost your hearing altogether**. The children put their hands to their ears. **They stood apart**. The door slid back and the smell of the silent, waiting world came in to them.

The sun came out.

It was the color of framing bronze and it was very large. And the sky around it was a blazing blue tile color. And the jungle burned with sunlight as the children, **released from their spell**, rushed out, yelling, into the summer-time.

"Now, don't go too far," called the teacher after them.

"You've only one hour, you know. You wouldn't want to **get caught out!**"

But they were running and turning their faces up to the sky and feeling the sun on their cheeks like a warm iron; they were taking off their jackets and letting sun burn their arms.

"Oh, it's better than the sun-lamps, isn't it?"

"Much, much better!"

They stopped running and stood in the great jungle that covered Venus, that grew and never stopped growing, tumultuously, even as you watched it. It was a nest of **octopuses**, clustering up great arms of **fleshlike weed**, wavering, flowering in this brief spring. It was the color of **rubber** and **ash**, this jungle, from the many years without sun. It was the color of **stones** and white cheeses and ink.

The children lay out, laughing, on the jungle mattress, and heard it **sigh** and **squeak** under them, resilient and alive. They ran among the trees, they slipped and fell, they pushed each other, they played hide-and-seek and tag, but most of all they squinted at the sun until tears ran down their faces, they put their hands up at that yellowness and that amazing blueness and they breathed of the fresh fresh air and listened and listened to the silence which **suspended** them in a blessed sea of no sound and no motion. They looked at everything and **savored** everything. Then, wildly, like animals escaped from their caves, they ran and ran in shouting circles. They ran for an hour and did not stop running.

And then-

In the midst of their running, one of the girls **wailed**. Everyone stopped.

The girl, standing in the open, held out her hand.

"Oh, look, look," she said, trembling.

They came slowly to look at her opened palm.

In the center of it, cupped and huge, was a single raindrop.

She began to cry, looking at it.

They glanced quickly at the sky.

"Hazır mısınız, çocuklar?" saatine baktı /öğretmen/.

"Evet!" dedi herkes.

"Hepimiz burada mıyız?"

"Evet!"

Yağmur şimdi daha az şiddetli yağıyordu (Yağmurun şiddeti daha da azalmıştı).

Kocaman kapıya doluştular.

Yağmur durdu.

Sanki bir **çığ**, bir **hortum**, bir **kasırga**, bir **volkanik patlama** konulu bir filmin ortası gibiydi, önce **ses cihazlarında bir arıza olmuştu**, böylece sesleri boğarak ve sonunda bütün gürültüyü, bütün **patlamaları**, **akisleri** ve **gök gürlemelerini** keserek, ve sonra, ikinci olarak /bu arıza/, filmi projektörden **koparıp** onun yerine kımıldamayan ve **titremeyen** sakin bir tropikal **slayt** koymuştu. Dünya **devinimini ağırlaştırarak durdu**. Sessizlik o kadar **büyük (derin)** ve inanılmaz /derecedeydi/ ki kulaklarınızın tıkanıldığını ya da **tamamen sağır olduğunuzu sanırdınız**. Çocuklar ellerini kulaklarına koydular. **Birbirlerinden ayrı durdular**. Kapı geriye doğru kaydı ve sessiz, bekleyen dünyanın kokusu geldi onlara.

Güneş çıktı.

Alevlenen bronz rengindeydi ve çok büyüktü. Ve etrafındaki gökyüzü ışık saçan mavi çini rengindeydi. Ve çocuklar **büyükleşmişliklerinden kurtulup**, bağırpıp çağırıp dışarıya, yaza hücum ederlerken kocaman orman, güneş ışığıyla yandı. "Şimdi, çok uzağa gitmeyin," /diye/ öğretmen arkalarından seslendi. "Biliyorsunuz sadece bir saatiniz var. Dışarıda **yakalanmak** istemezsiniz!" Fakat onlar koşuyorlar, yüzlerini göğe kaldırıyorlar ve güneşi yanaklarında ılık bir ütü gibi hissediyorlardı; ceketlerini çıkararak güneşin kollarını yakmasına izin veriyorlardı.

"Ohh, bu güneş lambalarından daha iyi, değil mi?"

"Çok, çok daha iyi!"

Koşmayı durdurdular ve Venüs'ü kaplayan gittikçe büyüyen ve onu seyrederken bile gürültülü büyümesi hiç durmayan büyük ormanda durdular. O **et benzeri yabanotlarının** büyük dallarını demetleyen, dalgalı, bu kısa ilkbaharda çiçeklenen bir **ahtapotlar** yuvasıydı. Çok senelerden beri güneşsiz olan bu orman **kauçuk** ve **kül** rengiydi. Taş, beyaz peynir ve mürekkep rengiydi.

Çocuklar gülerек, orman döşegine uzandılar, ve onun altlarında **ıç çektiğini** ve **ciyakladığını** duydular, canlı ve elastiki /ydi/. Ağaçlar arasında koşular, kaydılar ve düştüler, birbirlerini ittiler, saklambaç ve ebe kim oynadılar, fakat en çok da yüzlerinden yaşlar akıncaya kadar gözlerini kısarak güneşe baktılar, bu sarılıkta, bu şaşırtıcı mavilikte ellerini havaya kaldırdılar ve taze taze hava teneffüs ettiler ve onları hareketsiz, devinimsiz, kutsanmış bir denizde **bırakan** sessizliği dinleyip durdular. Herşeye baktılar ve herşeyin **tadını aldılar**. Sonra, mağaralarından kaçmış hayvanlar gibi, vahşi birşekilde, bağırpıp çağıran çemberler halinde koşup durdular. Bir saat koşular ve koşmaktan vazgeçmediler.

Ve sonra...

Koşularının ortasında, kızlardan biri **feryat etti**. Herkes durdu.

Açıkta duran kız, elini uzattı.

"AH, bakın bakın," dedi titreyerek.

Yavaşça onun açık avucuna bakmaya geldiler.

/Avucunun/ ortasında, bir fincan büyüklüğünde /ve/ kocaman tek bir yağmur damlası vardı.

/Kız/ ona bakarak ağlamaya başladı.

Çabucak gökyüzüne bir göz atıldılar.

"Oh, oh."

A few cold drops fell on their noses and their cheeks and their mouths. The sun faded behind a stir of mist. A wind blew cool around them. They turned and started to walk back toward the underground house, their hands at their sides, their smiles vanishing away.

A boom of thunder startled them and like leaves before a new hurricane, they tumbled upon each other and ran. Lightning struck ten miles away, five miles away, a mile, a half-mile. The sky darkened into midnight in a flash. They stood in the doorway of the underground house for a moment until it was raining hard. Then they closed the door and heard the gigantic sound of the rain falling in tons and avalanches everywhere and forever.

"Will it be seven more years?"

"Yes. Seven."

Then one of them gave a little cry.

"Margot!"

"What?"

"She's still in the closet where we locked her."

"Margot."

They stood as if someone had driven them, like so many stakes, into the floor. They looked at each other and then looked away. They glanced out at the world that was raining now and raining and raining steadily. They could not meet each other's glances. Their faces were solemn and pale. They looked at their hands and feet, their faces down.

"Margot."

One of the girls said, "Well...?"

No one moved.

"Go on," whispered the girl.

They walked slowly down the hall in the sound of cold rain. They turned through the doorway to the room, in the sound of the storm and thunder, lightning on their faces, blue and terrible. They walked over to the closet door slowly and stood by it.

Behind the closet door was only silence.

They unlocked the door, even more slowly, and let Margot out.

"Ah, ah,"

Burunlarının, yanaklarının ve ağızlarının üstüne birkaç soğuk damla düştü. Güneş bir sis kaynaşmasının arkasında soldu. Etraflarında serin bir rüzgar esti. Döndüler ve elleri yana düşmüş, gülümsemeleri yok olmuş /olarak/ yeraltı evine yürümeye başladılar.

Bir şimşek patlaması onları ürküttü, ve yeni bir kasırga öncesi yapraklar gibi birbirlerinin üstüne yuvarlandılar ve koştular. Yıldırım on mil uzağa, yıldırım beş mil uzağa, bir mil uzağa, yarım mil uzağa düştü. Gökyüzü birden gece yarısı karanlığına dönüştü. Yağmur şiddetle yağana kadar yeraltı evinin girişinde durdular. Sonra kapıyı kapattılar ve tonlarca yağın yağmurun kocaman (dev) sesini ve heryere ve ebediyen düşecek çığları işittiler.

"Yedi yıl daha mı geçecek?"

"Evet. Yedi."

Sonra biri hafif birçığılık attı.

"Margot!"

"Ne?"

"O hala /onu/ kilitlediğimiz dolapta."

"Margot."

Sanki biri, çok sayıda kazık gibi döşemeye çakmışçasına durdular. Birbirlerine baktılar ve sonra yüzlerini çevirdiler. Yağmurun durmadan yağıp durduğu dünyaya, dışarıya baktılar. Birbirlerinin yüzlerine bakamıyorlardı. Yüzleri ciddi ve soluktu. Başları önde birbirlerinin ellerine ve ayaklarına baktılar. "Margot." dedi kızlardan biri.

"Eeee.?"

Kimse kıpırdamadı.

"Devam et," /diye/ fısıldadı kız.

Soğuk yağmurun sesi altında yavaşça salondan aşağı yürüdüler. Fırtına ve gök gürlemesinin sesi altında, yüzlerinde şimşek ışığı, mavi, dehşetli, odanın girişine döndüler. Yavaşça dolap kapısına yürüdüler ve yakınında durdular. Dolap kapısının arkasında sadece sessizlik vardı.

Kapıyı açtılar, hatta daha yavaş, ve Margot'ı dışarı çıkardılar.

Kavramlar Dizini

/to/ press- bastırmak, sıkıştırmak, ezmek, ütölemek

/to/ iron- ütölemek

/to/ go to press - baskıya girmek

press - basın, matbaa, ütü

presser - ütücü

printer - matbaacı

press agent - basın sözcüsü, halkla ilişkiler uzmanı

publicity agent - halkla ilişkiler uzmanı

public relations - halkla ilişkiler

house speaker - basın sözcüsü

press box - basın locası (parlamentoda)

press conferance - basın toplantısı

pressure - basın, (ayrıca) manevi baskı

/to/ put pressure on.... - birisine manevi baskı yapmak

pressure-cooker-düdüklü tencere

pressure group - baskı gurubu (politik)

tide - gel - git (denizlerde)

flood tide - gel, met (suların yükselmesi)

ebb tide - git, çekir (suların alçalması)

tide of public opinion - kamu oyunun eğilimi

/to/ shower - bol bol akıtmak

shower of words - bol bol akan konuşma

shower of gifts - bol bol hediye

FANTASTIC LESSONS

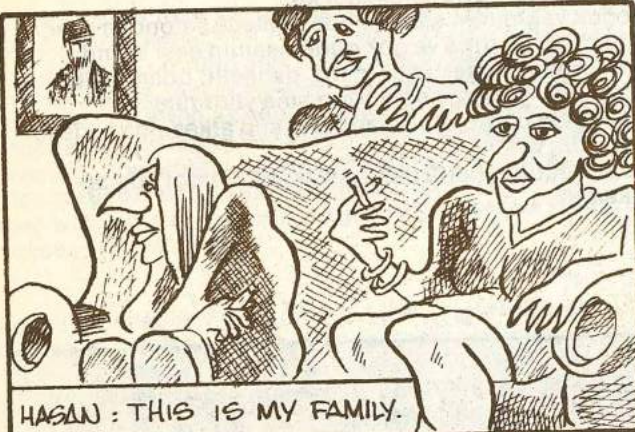
in ENGLISH

BY . AHMET GİRAHIOĞLU

LESSON ONE: "HELLO"

"WITH FANTASTIC LESSONS
YOU CAN LEARN ENGLISH
WITHOUT GIVING UP SMOKING!"

HELLO, I'M
HASAN GÜVEN



HASAN: THIS IS MY FAMILY.

HELLO!
HOW DO YOU DO?

HASAN: THIS IS MY WIFE, "SÜHEYLA."

Hi! THERE.

HASAN: THIS IS MY SON, "LEVENT"

HASAN: THIS IS MY DAUGHTER, "SALYA."



THE PORTRAIT OF MR. GÜVEN:

ABOVE, WE SEE 2 REALISTIC PORTRAITS OF MR. GÜVEN. (DRAWN BY VERY TALENTED ARTIST CALLED **NIKON TSXEL**.)

HOW CAN ONE DESCRIBE SUCH A MAN? A MAN OF NO IMPORTANCE WHATSOEVER. A MAN OF TOTAL IGNORANCE, VULGARITY, BANALITY AND STUPIDITY. BUT BEWARE! HE IS CUNNING! BUT HE IS ONLY CUNNING TO OTHER STUPID PEOPLE LIKE HIM. MR GÜVEN ISN'T A CULTURED MAN AT ALL. CULTURE IS A CONCEPT WELL BEYOND HIS COMPREHENSION. FOR INSTANCE, I KNOW VERY WELL THAT HE HASN'T READ A BOOK SINCE HE WAS TWELVE. VERY OFTEN HE IS QUITE UNBEARABLE WHEN HE STARTS MAKING SILLY COMMENTS ABOUT CERTAIN TV PROGRAMMES. (TV FILLS MOST OF HIS FREE TIME, MIND YOU!)

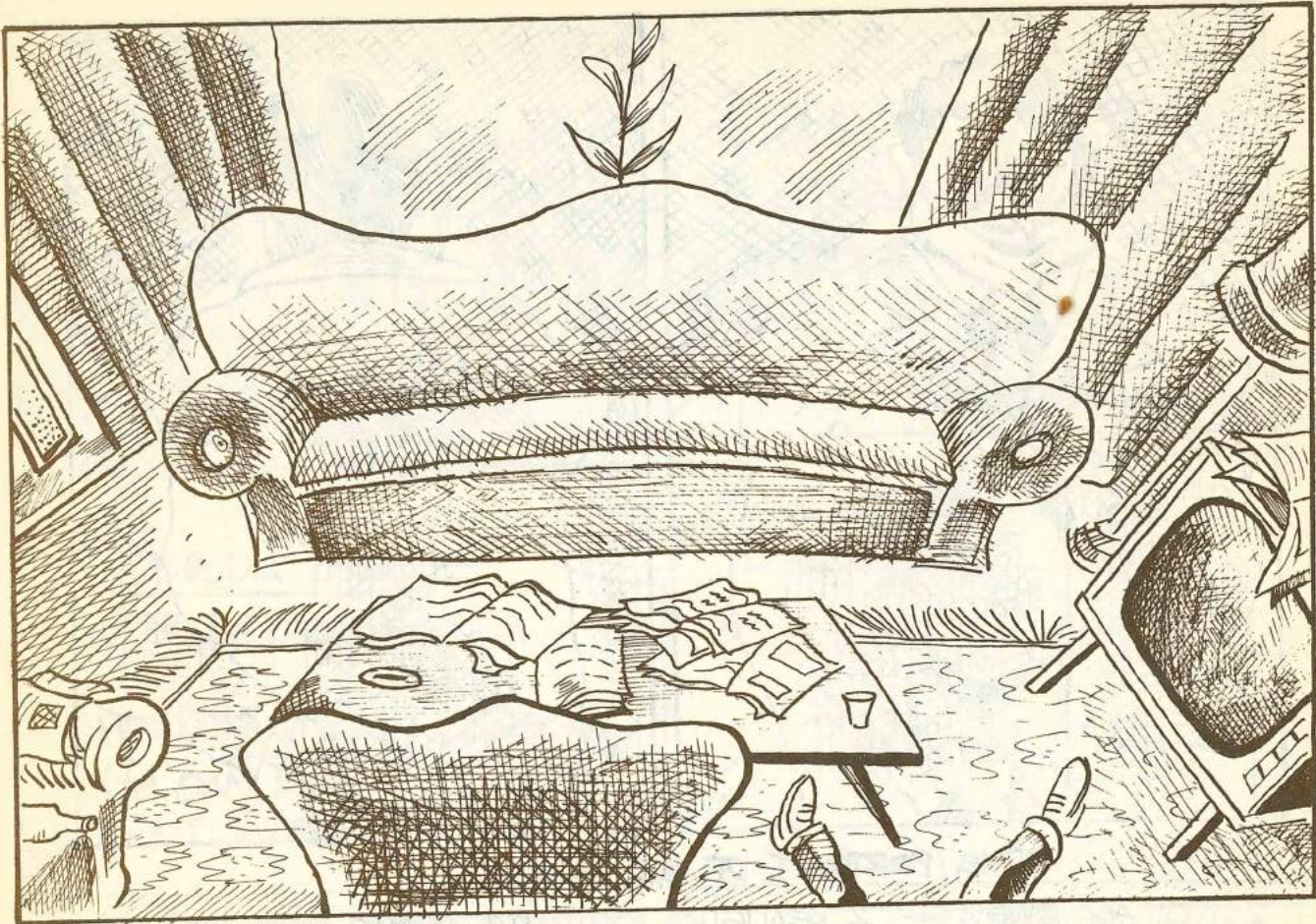
I'M NOT AT ALL SURE IF HE IS CAPABLE OF VISUAL PERCEPTION EITHER. HE HATES ART, BUT THERE AGAIN, MUCH TO MY AMAZEMENT, HE HAS RECENTLY ACQUIRED SOME PAINTINGS (LIKE THE ONES ABOVE!)

I SUSPECT THEY ARE ONLY FOR DECORATIVE PURPOSES.

MR. GÜVEN'S FAMILY ROOTS ARE IN THE DARK. BUT, BOTH MR AND MRS GÜVEN OFTEN TELL EXAGGERATED STORIES RELATING TO THEIR ARISTOCRATIC BACK-GROUNDS. MR. GÜVEN EATS, SLEEPS AND DRINKS A LOT AND IS OBVIOUSLY VERY RICH. THE ORIGIN OF HIS WEALTH IS UNKNOWN AND I'M NOT INTERESTED IN FINDING OUT EITHER.

WE CAN NOW CONCLUDE BY SAYING THAT MR. GÜVEN IS A FAT, MIDDLE-AGED BUSINESS MAN WHO IS QUITE ORDINARY. BUT I WOULD CLAIM THAT IT IS PRECISELY THIS ORDINARINESS WHICH MAKES HIM SO EXTRA ORDINARY! OH, I CAN'T TELL YOU HOW I HATE HIM, I HATE THE BLOODY IDIOT!.

(P.S. PRINTED HERE BY KIND PERMISSION OF MR. HASAN GÜVEN TO WHOM WE ARE SO GRATEFUL!)



MR GÜVEN'S LIVING ROOM :

(REPEAT TWENTY TIMES!)

MR GÜVEN'S LIVING ROOM IS QUITE COZY.
 THERE IS A TV SET IN THE CORNER.
 THERE ARE SOME MAGAZINE PROGRAMMES ON TV.
 THERE IS A TABLE IN THE ROOM.
 THERE ARE SOME MAGAZINES ON THE TABLE.

EXERCISE : ALWAYS

(REPEAT TWENTY TIMES!)

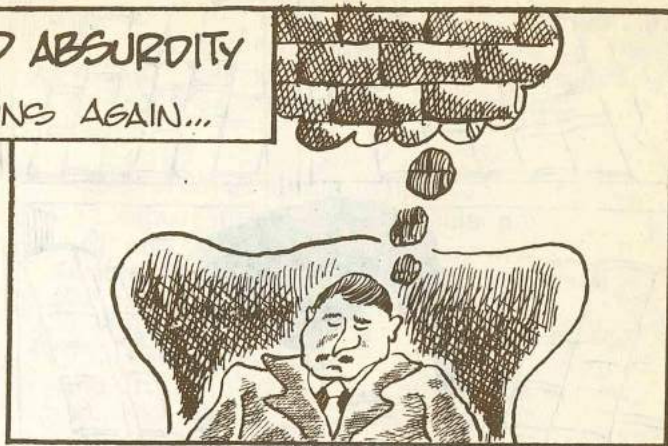
MR. GÜVEN ALWAYS LIVES IN THIS ROOM.
 MR. GÜVEN ALWAYS WATCHES TV.
 THERE ARE ALWAYS SOME MAGAZINES ON THE TABLE.
 THERE ARE ALWAYS MAGAZINE PROGRAMMES ON TV.
 MR. GÜVEN ALWAYS READS MAGAZINES.
 MR. GÜVEN ALWAYS WATCHES MAGAZINE PROGRAMMES.
 (THAT IS WHY MR. GÜVEN IS ALWAYS HAPPY!)

ORAL EXERCISES IN GUIDED ABSURDITY

QUESTIONS, QUESTIONS AND QUESTIONS AGAIN...

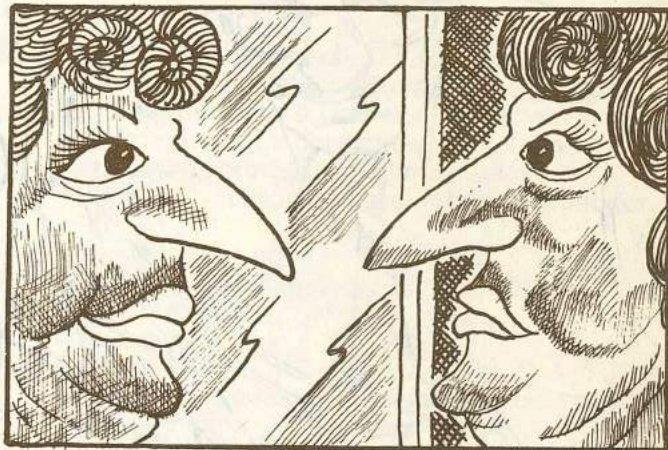
PICTURE 1:

- A) WHO IS MR GÜVEN?
- B) DOES HE REALLY EXIST?
- C) HOW CAN YOU JUSTIFY HIS EXISTENCE?



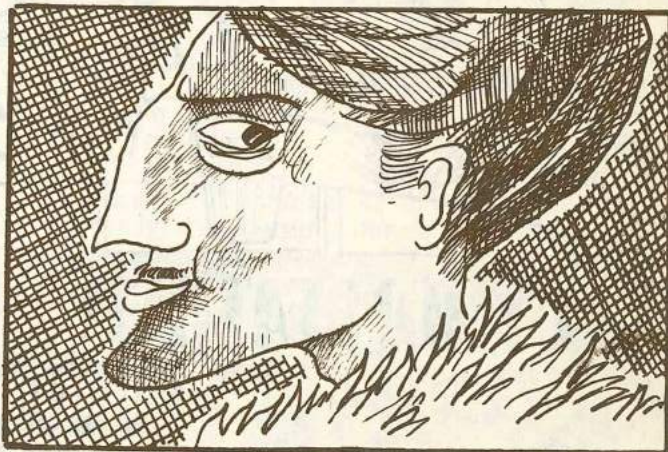
PICTURE 2:

- A) WHO IS MRS. GÜVEN?
- B) WHY DOES SHE SAY "HOW DO YOU DO?"
- C) DOES MRS. GÜVEN REALLY KNOW WHO SHE IS?



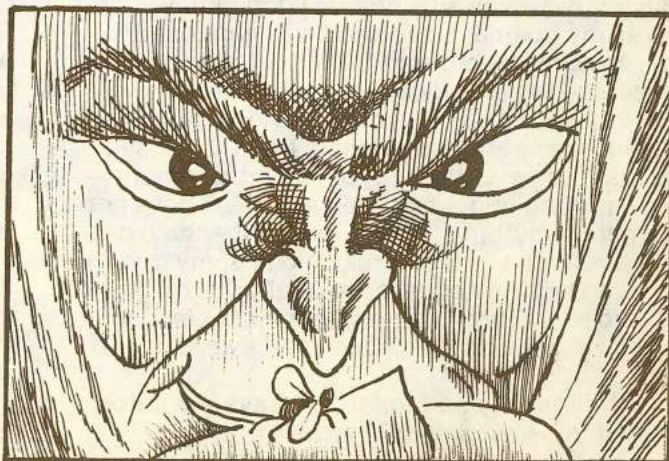
PICTURE 3:

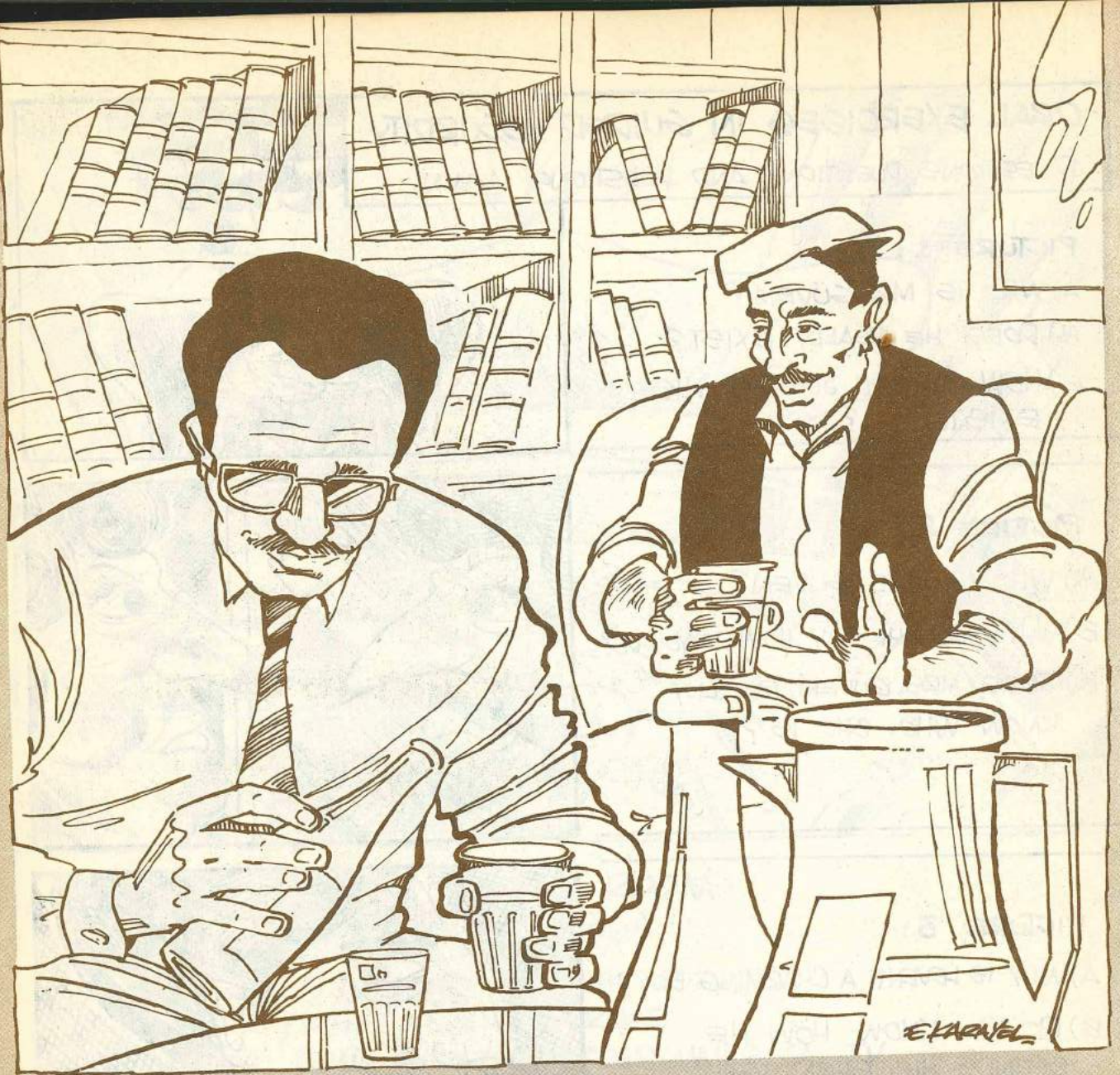
- A) WHY IS LEVENT A CHARMING BOY?
- B) DO YOU KNOW HOW HE SPENDS HIS EVENINGS?
- C) IS LEVENT SAYING "HELLO" TO YOU ANY WAY?



PICTURE 4:

- A) DOES SALYA HAVE ANYTHING TO SAY?
- B) WHY ARE YOU SO INTERESTED IN HER?
- C) DO YOU KNOW WHAT HAPPENED TO SALYA'S LAST BOY FRIEND?





LEFT FROM FATHER

BABADAN KALMA

alışar fimoçin

Who got me involved with him I don't know. I met him as my business partner. I was supposed to have **cooking fat** brought from Anatolia and market it. **He kept saying**, "Let me bring you **whatever kind of fat** you want, /and/ you sell it!" I **couldn't make him understand** that I won't sell fat, that I've never thought of selling fat, that I knew nothing about commerce or that I have not attempted anything like it." **Every other day**, he gets a hold of a bottle of rakı and is at my door. He keeps on talking about the market price of "**pure**" fat, and how harmful poor quality fats are, and that not **every servant of God** is lucky enough to open a shop.

- "The things they add to fat," he says, "potatoes, margarine, lard... **and all that...**"

Onu benim başıma kim sardırdı bilmiyorum. Ortağım olarak çıktı karşıma. Sözde ben Anadolu'dan yağ getirip satacakmışım. "Ben sana **istediğin yağı** alıp getireyim, sen sat," **diyor da başka bir şey demiyor**. **Anlatamıyorum** yağ satmayacağımı, yağ satmayı hiç düşünmediğimi, alışverişten anlamadığımı, böyle bir işe kalkışmadığımı **kafasına sokamıyorum**. **İki günün biri**, rakı şişesini alıp dayanıyor kapıma. **Sade yağın** kaçtan gittiğini, kötü yağın insana zehir kadar zararlı olduğunu, bir dükkân açmanın **her kula** nasip olmayacağını anlatıp duruyor. - "Yağa ne katıyorlar ki," diyor, "patates, margarin, iç yağı, **neler neler...**"

This can't go on like this. **As days go by I get more and more annoyed.** I'll either get into debt and open up a shop for him, and **save my soul**, saying, "Here you are friend, get to work!", or he'll give up, and **leave cursing.**

- "My father used to have sixty sheep in the Village, one day... When he got four cows more, we started living like generals..."

I obviously wasn't going to be able to get rid of him. One day he made me blow up: what we should have done was to establish a farm!

- "What farm are you establishing, friend! Do you know what it takes to set up a farm?"

- "If we didn't know, we wouldn't talk about it," he said.

After this **word duel**, our relationship soured. He lost his old enthusiasm in this business. He still came some evenings, both **to have a drink or two**, and to talk business. He was rather cold towards me. **I felt bad.** I told myself that I hadn't been kind. I drew a plan of the farm we were to set up and showed it to him. **He opened his eyes wide:**

- "Don't tell, don't tell me we are rich already!"

- "No," I said, **"not really."** "All we have is five hundred liras."

He jumped / up /.

- "What? Five hundred liras? Say it again." Five hundred liras? Look here, aren't you the Abidin **who lives on his inheritance?**

- "I am Abidin, all right, but I am not the Abidin who lives on his inheritance..."

- "Oh," he said. "But then, why did they introduce you to me as that Abidin?"

- "They would. They introduce people as all kinds of Abidin. It is the introduced, not the introducer. What is it? **Why are you frowning?** Do you look down on five hundred liras? In the hands of a good businessman five hundred liras will turn into two million in two days!" I said.

- "That's what you say," he said, "Let's see you turn it into two million in two days!"

That day he left without finishing his rakı, said a half hearted good-bye and left. As he went out the door, he looked **upset.**

- "Come again," I said, "If you don't, I'll be **offended.** We have become friends, we should call on each other."

The next day he came again.

- "This thing about your being an inheritor of five hundred liras, is a lie, isn't it?" he asked.

- "The capital is down to four hundred," I said.

- "A friend said his wife **was about to give birth**, and he took one hundred liras."

- "What the hell, partner, are we making money to have other people's wives give birth! Don't do it again, **I beg of you.**"

Bu iş böyle gitmeyecek. **Gün geçtikçe bıktıyorum.** Ya ben ona borç harç bir dükkân açacağım, "haydi arkadaş, iş başına!" deyip **yakamı sıyracağım**, ya da o usanacak, **sunturlu bir küfür savurup gidecek.**

- Babamın köyde altmış koyunu vardı, bir gün...

Dört tane de inek alınca biz paşalar gibi yaşamaya...

Kurtulamayacağım, besbelli. Bir gün tepemi attırdı: biz asıl çiftlik kurmalıymışız.

- Ne çiftliği kuruyorsun be arkadaş, dedim, sen çiftlik kurmak ne demek bilir misin?

- Bildiğimizden söylüyoruz, bilmesek konuşmayız, dedi.

Bu atışmadan sonra **aramız şekerrenk oldu.** O bu işte eski sevincini elden kaçırdı. Gene geliyordu bazı akşamlar, hem **iki kadeh atmaya** hem de iş konuşmaya. Soğuk duruyordu biraz. **İçim elvermedi.** İyi etmedim, dedim. Kuracağımız çiftliğin planını çizip gösterdim ona. **Gözleri dört açıldı:**

- **Desene**, daha şimdiden zengin olduk **desene!**

- Yok, dedim, **o kadar değil.** Elimizde topu topu beş yüz liramız var.

Havaya sıçradı.

- Ne? Beş yüz lira mı? Bir daha söyle. Beş yüz lira mı? Yahu sen şu **babadan kalmayı yiyerek yaşayan** Abidin değil misin?

- Abidin olmaya Abidin'im ya, dedim, babadan kalmayı yiyerek yaşayan Abidin değilim.

- Ya! dedi. Pekiyi ne diye öyleyse seni bana öyle bir Abidin diye tanıttılar.

- Tanıtırlar. Adamı her türlü Abidin diye tanıttılar. Tanıtana bakma, tanıtılana bak. Ne o? **Yüzün niye asıldı?** Beş yüz lirayı sen az mı buluyorsun? Beş yüz lira iyi ir iş adamının elinde iki günde milyon olur be! dedim.

- Onu sen söylüyorsun, dedi, yap da görelim bakalım!

O gün rakısını bitirmeden kalktı, bir eyvallah çekip gitti. Kapıdan çıkarken yüzü **alıak bullaktı.**

- Gene gel, dedim, gelmezsen **darılırim.** Biz dost olduk artık, aramalıyız birbirimizi.

Ertesi gün gene geldi.

- Bu beş yüz liralık mirasyedi olmak dalgası yalan, değil mi? dedi.

- Dört yüze indi sermaye, dedim. Arkadaşın biri **karım doğuracak** dedi, yüz lira aldı.

- Biz el karılarını doğurtmak için mi kazanıyoruz, **amma yapmışsın be ortak!** Bir daha yapma **gözünü seveyim!**

-**"He was broke.** Birth is like nothing else. You get hungry, you don't eat, you manage with air and water, but the child does not wait on the way."
-"Why don't you say that the **bastard** borrowed from us as soon as he was born?"
-"His father borrowed," I said.
-"His father is a bastard too," he said. "As if his father were any different. He became thoughtful."

-**"Look friend"**, he said, "listen." "Now, how much money do we have?"
-"A clean four hundred. With change, it'll come up to four hundred fifty."
-"You'd better give that money to me."
-"Why?"
-"I'll go and order the yogurts and the fats. Four hundred **in cash** should be enough."
-"We haven't rented a store yet," I said.
-"A store is easy," he said, **"we'll sell / even / if we have to peddle."**
-"No, I said, don't be a fool. You cannot peddle cooking fat."
-"So, what is to happen to our business? **Will it be left in the air like this?**"
-"It'll get better," I said. "Now you tell me, have you brought the rakı?"
-"I've brought it, partner, but we are spending from our capital. This is the eleventh bottle since I met you."

That evening we drank, and **got more and more light-headed.** I had a half bottle of my own; we cleaned that up too. He was flying. "It'll be all right, it will be!" he was saying.
-"Let's do somethig, partner. Let's do something like other people. Let's have people gamble, let's establish a farm, let's sell women..."
-"You think it's easy to establish a farm, İbrahim. / But / with four hundred liras you can't even buy **the door knob** of a farm. It needs land, it needs horses, it needs donkeys, it needs cows, it needs sheep, it needs camels..."
-"What are the camels for?"
-"To carry the yogurt and the fats / of course /." He laughed.
-"No one carries loads with camels anymore," he said, "We'll buy a truck."
-"Let's buy a car, if we make money, İbrahim. Every other day we'll come down to İstanbul. That night, let nobody look for us. Who knows if we are at a bar or a night club... So what? Are the people who live that way any better than us? You have to learn to sell donkey's milk back to the donkey."

My pocket watch caught his **eyes for a second.**
-"I have been meaning to ask you for sometime," he said. "Is it left from your father?"
-"It is left from my father," I said.
-"How much did he buy it for?" he said.
-"For forty. It was cheap then."
He held his hand up, as if to say "So you see". Then he paused.

-**Darda kalmış.** Doğum başka şeye benzemez. Acıkırsın, yemezsin, suyla havayla geçiştirirsin. Çocuk beklemeyi yolda.
-"Desene, dedi, **piç** doğar doğmaz borç aldı bizden?"
-"Babası aldı, dedim."
-"Babası da aynı bokun soyu, dedi. Babası sanki ondan başka bir halt mı? Düşündü."

-Bak arkadaş, dedi, dinle beni. Bizim şimdi ne kadar paramız var?
-Dört yüz temiz para. Bozuklarla dört yüz elli bulur.
-Sen o paraları versene bana.
-Neden?
-Ben gidip yağları yoğurtları ısmarlayayım. Peşin dört yüz elli versek yeter.
-Daha dükkan tutmadık, dedim.
-Dükkan kolay, dedi, **elde satarız gene satarız.**
-Yok, dedim, dalgaya vurma. Elde yağ yağ satılmaz.
-Peki, ne olacak bu bizim iş? Hep böyle askıda mı kalacak?
-Düzelir, dedim. Sen söyle bakalım, rakıyı getirdin mi?
-Getirdim ama ortak, sermayeden gidiyor. Bu senle tanışalı beri on birinci ufak şişe.

O akşam içtik, **içtikçe açıldık.** Bende de bir yarım şişe vardı, onu da temizledik. Havalarda uçuyordu. "Olacak, olacak!" diyordu.
-Bir şeyler yapalım ortak, biz de bir şeyler yapalım, kumar oynatalım, çiftlik kuralım, karı satalım...
-Kolay geliyor sana çiftlik kurmak, İbrahim. Dört yüz elli liraya çiftliğin **kapı tokmağını** alamazsın. Toprak ister, at ister, eşek ister, inek ister, koyun ister, deve ister...
-Deve ne olacak?
-Yağları yoğurtları taşımaya. Güldü.
-Kamyon alacağız artık, deveyle yük taşıdıkları günler çoktan geçti, dedi.
-Araba da alalım kazanırsak, İbrahim. İki günün bir İstanbul'a ineriz.
Artık o gece bizi arayan olmasın. Barda mıyız, sazda mıyız, kim bilir.. Yapanlar bizden iyi mi? Eşegin sütünü eşşeğe satmayı bileceksin.

Gözleri bir ara köstekli saatıma takıldı.
-Ne zamandır soracağım, dedi. Babadan kalma mı?
-Babadan kalma, dedim.
-Kaça almış o zaman? dedi.
-Kırka. Ucuz zamanda.
-"Gördün mü ya, elbette" gibilerden elini kaldırdı. Sonra duraladı.

-“From my father, he said, I have only a mother left. I wish she wasn't. She nags all the time! Neither you nor your father have ever shown me a happy day,” she says. Then, **bless you**, we acquired one too, and went right out and got married. She was the same. Money, money. She never had enough, either of me or of money. She spent both me and my money. Luckily she went off with someone else who was somewhat richer... This is one of the reasons why I want to get rich. If I could pass their house just once in a car it would be enough for her.”

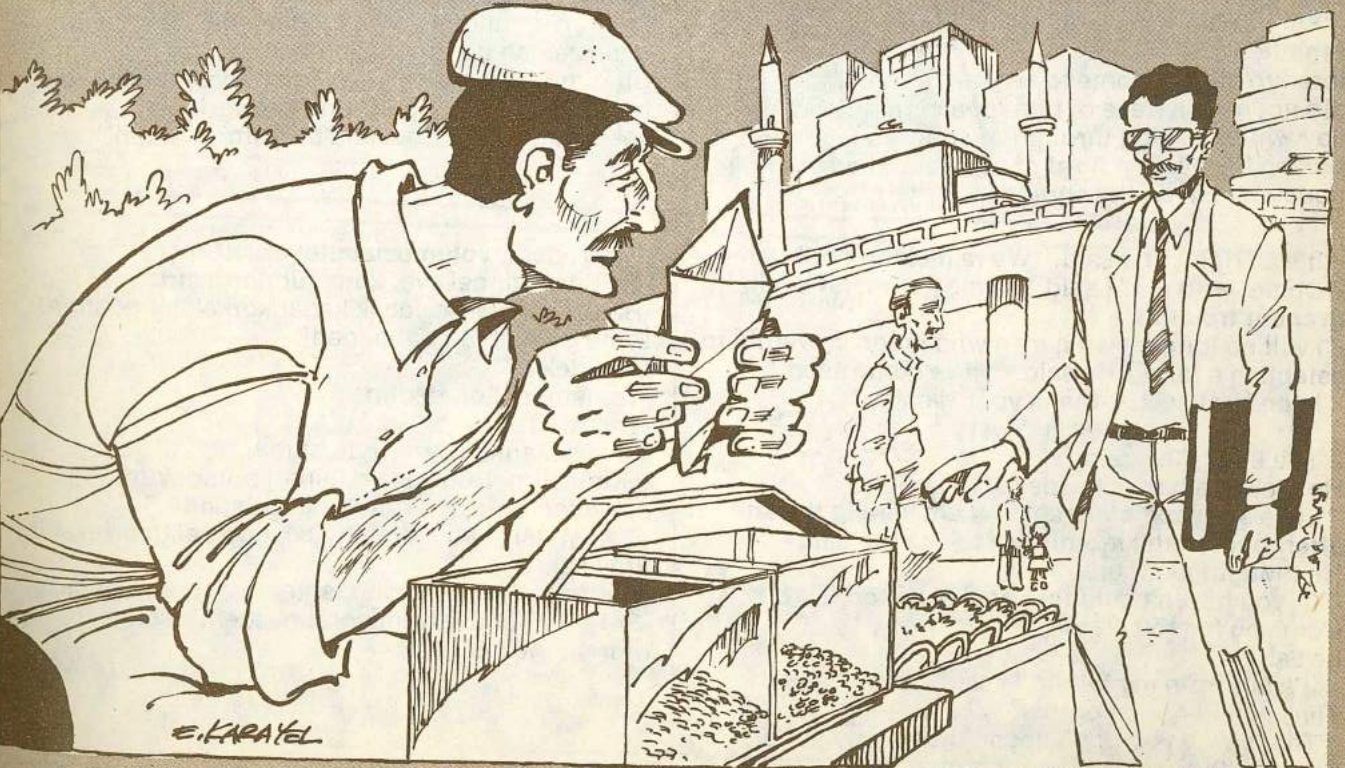
-“More than enough,” I said.
-“Oh, no,” he said, “it wouldn't be more than enough. **She never has enough.**
Besides, it's too late now. When I see women, I feel like vomiting. I don't want women anymore.”
-“If we have a nice farm, we'll take her with us.”
-“You take her if you want to. It's too late. I won't let her see me in her dreams anymore. I know it hurts her but she did it. As if the man she took is giving her a good life.”
-“**Humans err,**” I said.
-“Now, we have not a penny more than four hundred liras, do we?”
-“No.”

Once again he was offended. I thought he would not come any more. He should have lost all hope: obviously, **I wasn't going to let him in on the money** left from my father. Two days later I received a telegram from him. He sent it from Silivri. “Partner stop **good luck** stop I came to buy yogurt stop yogurt is like butter stop **I am buying on credit** stop there is a good friend here stop get the money ready stop four hundred fifty will suffice **initially** stop Ibrahim.”

-Babamdan bir anam kaldı bana, dedi. **O da kalmaz olaydı. Her gün başımın etini yer**, ne baban ne sen bana gün göstermediniz diye. Sonra, üzerine afiyet, bir tane de biz edindik, tuttuk evlendik. O da öyle. Para da para. Bana ve paraya doyamadı. Beni de yedi, paramı da yedi. Biraz daha yağlı birine kaçtı da... Biraz da onun için istiyorum zengin olmayı. Arabayla evlerinin önünden bir geçsem yetti ona.

-Arttı bile, dedim.
-Yo, artmaz, dedi. Artmaz. **Gözü doymak bilmez ki. Hem, geçmiş ola artık.** Karı gördüm mü **kusacak gibi oluyorum.** Karı marı istemem artık.
-Güzel bir çiftliğimiz olursa onu da yanıma alırsın.
-Sen alırsın istersen. Geçmiş ola artık. Düşünde bile göremez beni. Biliyorum, **yüreği yanıyor** ama, etti bir kere. Aldığı herif ona gün mü gösteriyor sanki?
-İnsan yanılır, dedim.
-Şimdi bizim dört yüz elli liradan başka metelik paramız yok mu?
-Yok

Gene kırıldı bana. Bir daha gelmez, diyordum. Artık umudu tam kesmiş olmalıydı; babadan kalma parayı besbeli **ona yedirmeyecektim.** İki gün sonra ondan bir telgraf aldım. Silivri'den çekmiş: “Ortak stop **haydi hayırlısı** stop yoğurt almaya geldim stop yoğurtlar tereyağı gibi stop **borca alıyorum** stop burada iyi bir arkadaş parayı hazırla stop dört yüz elli **ilkten** yeter bize stop Ibrahim.”



Next day he came in **puffing**.

-"The yogurt is on the way tomorrow. We'd better get to work today."

-"Who is sending the yogurt? Are we going in for fat or yogurt? Are we establishing a farm? How can you go to Silivri by yourself and order yogurt without consulting your partner?"

"Oh no," he said, **"if that's how you behave, this partnership will not last."**

-"No, it will," I said.

-"It won't," he said, **"it won't, because you are no good. You'll spend what's left from your father, and then end up penniless. By that time perhaps I would have my business established. You'd come up to me asking for a job. You'd have your name card sent. I'd say that I had too much to do that day, I'd tell them to tell you to come tomorrow. The next day you'd come, and wouldn't find me in my place. Perhaps I'd have gone to Silivri again. To order yogurt that is. Or perhaps I'd be on the Bosphorous having the time of my life. Any how, you'd find me one day. Lot's of water would have flowed under the bridge. What you'd see in front of you would not be the old me. I'd be good to you, order you tea, take you to lunch. You'd want a job, but there'd be no vacancy then 'Go away today and come back tomorrow,' I'd say. But no, I could not do all this. Anybody else would. You would. Tell me, on your honor, wouldn't you? But those days are far ahead of us; tomorrow I am broke."**

-"Don't you believe me, Ibrahim. I have not even a penny. I don't understand what inherited money you have been dreaming about."

-"What money have I been dreaming about? Tomorrow we are hungry. Find a job and let's work. **Let's see you find a job."**

-"**For heaven's sake /Ibrahim/ please pull yourself together**"

Ibrahim did not come to see me from that day on. I did not have a trace of him for a long time. One day while passing through Aksaray I caught him **poking** his nose in front of a leblebi-seed stand. I punched him on the shoulder.

-"It's all right," he said. **"We're making do."**

-"Come, with me" I said, **"come home, let's talk over our troubles"**

-"I will no longer visit a man who is too cowardly to establish a farm," he said. **"Have some seed."**

-"I don't eat seeds, thank you," I said.

-"You'll eat," he said.

He tucked a bag of seeds in my hand.

-"Let's see each other again. I am here in the late afternoon, in the mornings I roam," he said.

He thought a minute.

-"If you haven't sold that pocket watch, I'll buy it from you for 150 liras,"

he said.

-"It's left from my father," I said. **"I can't sell it. That would not be proper."**

-"That's why you don't spend the money either," he said. **"You think it is not proper."**

Ertesi gün **soluk soluğa** geldi.

-Yoğurtlar yarın yola çıkıyor. Biz bugünden işe koyulalım.

-Kim gönderiyor yoğurtları? Biz yağcılık mı yoğurtçuluk mu yapıyoruz?

Çiftlik mi kuruyoruz? Sen nasıl oluyorda ortağına danışmadan alıp başını Silivri'lere gidiyorsun, yoğurt ısmarlıyorsun?

-Yo, dedi, **sen bu kafayla gidersen ortaklık bozulur.**

-Bozulmaz, dedim.

-Bozulur, dedi, bozulur, **çünkü sende iş yok. Yiyeceksin babadan kalma parayı, sonra ağzını havaya açacaksın. Ben belki o zamana kadar iş kurmuş olurum. Gelirsin benden iş istemeye, kartını gönderirsin. Bugün çok işim var derim, söyleyin yarın gelsin. Yarın gelirsen, beni yerimde bulamazsın. Ben belki de gene Silivri'ye gitmişim. Yoğurt ısmarlamaya. Ya da boğazda moğazda dalgama bakıyorum. Neyse, birgün bulursun beni. Nerde! O eski ben değil artık karşıdaki. Sana, efendilik eder, çay ısmarlarım, seni yemeğe götürürüm. İş istiyorsun ama, **kadro yok** şimdi, bugün git yarın gel derim. Ama ben yapamam bunu. Başkası olsa yapar. Sen olsan yaparsın **Namusun üstüne** söyle yapar mısın yapmaz mısın? Gel gör ki o günler çok ileride, ben yarın parasızım.**

-İnanmıyor musun Ibrahim, meteliğim yok. Hangi babadan kalma parayı sayıklıyorsun anlamıyorum ki.

-Ne parası sayıklayacakmışım. Yarın açız işte. İş bul da çalışalım. **Haydi!**

-**Gözünü seveyim aklını başına topla.**

Ibrahim o günden sonra bir daha bana gelmedi.

Uzun zaman da izine rastlamadım.

Bir gün Aksaray'dan geçerken bir leblebi çekirdek tezgahının önünde burnunu **karıştırırken** yakaladım onu. Omuzuna bir yumruk attım.

-İyidir, dedi, **yolumuzu buluyoruz.**

-Gel, dedim, gel eve, **konusur dertleşiriz.**

-Ben çiftlik kurmayacak kadar korkak bir adamın evine gitmem bir daha, dedi.

Çekirdek al.

-Yemem, sağol, dedim.

-Yersin, dedi.

Bir kesekağıdı tutuşturdu elime.

-Görüşelim. Ben akşam üstleri buradayım,

sabahları **dolaşıyorum**, dedi. **Düşündü.**

-O köstekli saati satmadıysan onu senden yüz elli liraya alırım.

-Babadan kalma, dedim, satamam, doğru olmaz.

-Parayı da ondan yemiyorsun zaten, dedi, ayıp olur gibine geliyor.

HOGA NASRETTİN and İMAT

by
TURGAY
DÜYSÜZ

BABA... WILL YOU TEACH
ME HOW TO RIDE A
DONKEY?...



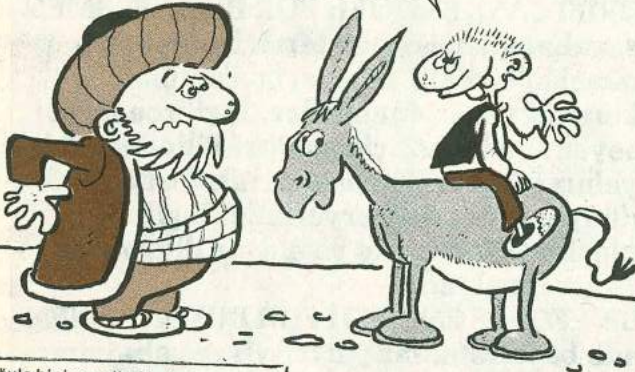
-Baba... eşeğe binmeyi öğretir misin?..

YOU RIDE A DONKEY
JUST LIKE
I AM DOING...



-Eşeğe aynen benim bindiğim gibi bineceksin...

I RIDE A DONKEY
JUST LIKE THIS,
DON'T I BABA?...



-Eşeğe böyle binicem dimi baba?..

THIS BOY IS DOING THE OPPOSITE
OF WHAT I SAY AGAIN...
...IT WOULD BE BEST
IF I RODE BACKWARDS
AND LET İMAT RIDE THE
RIGHT WAY...



-Bu oğlan yine söylediğim tersini yapıyor.....en iyisi ben
eşeğe ters bineyim de İmat düz binsin.....

BECAUSE OF THIS BOY.
I AM EMBARRASSED IN FRONT OF
EVERYONE...



VAAAAAY! LOOK AT THE HOGA!
HE IS RIDING THE DONKEY
BACKWARDS!



-Vaaaay Hoca'ya bak eşeğe ters binmiş!
-Bu oğlanın yüzünden millete rezil oluyoruz valla...



BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN seyahat eden iş adamları için düşünülmüş olmakla birlikte, okurlarımızın tümü bu kurstan yararlanabilirler. İngilizce bilgisi seyahat edenler için şarttır. Bilindiği gibi, yalnız İngilizce konuşulan ülkelerde değil, dünyanın hemen her yerinde, İngilizce uluslararası ticaret ve ulaşım dili olarak kullanılmaktadır.

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN adlı bu kursta, bir yurtdışı iş seyahatının çeşitli aşamalarını sergileyeceğiz. Otele çekilen bir telekten, uçak bileti almak, bir lokantada yemek ısmarlamak gibi olaylardaki diyalogların nasıl geliştiğini göstereceğiz.

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN'deki diyalogların tümüyle İngilizce olduğunu göreceksiniz. Deyimler, terimler, ve çeşitli deyişlerin Türkçe karşılıkları **BRIEFCASE ENGLISH VOCABULARY** adlı bölümde ayrıca verilmiştir. **BİZİM ENGLISH** kasetinde, bu sözcüklerin telaffuzlarını bulacağınızdan, okunuşlarını ayrıca vermiyoruz. Amerikan ve İngiliz İngilizce'sinin farklılaştığı durumlarda her iki kelimeyi de bulacaksınız. Şimdi hikayemizi izleyelim.

Mr. Akbulut realises that there is little he can do until the morning, because all the **travel agents and airline offices** are **closed**. The following morning he goes to a travel agent close to the hotel.

Mr. Akbulut:
Good morning, I want to fly to Dubai.
Travel agent:
Yes,sir, there is a Pan-Am **flight** from Berlin to Dubai; you go to Frankfurt first and from there **direct** to Dubai. Yes, here is the **timetable**let me see, yes, page 4..... W hen did you want to fly?

Mr. Akbulut: As soon as possible.
Travel agent:
All the planes are **Jumbo jets** on this **route** so I don't see any problems in finding a seat.....but if you would like to study the timetable,I will **check** with the **computer**.

Travel agent:
As you see,there are three **flights** a week. If you wish to fly tomorrow, that is Wednesday, I can get you a seat on that plane.

Mr. Akbulut:
Yes, thank you; that would be perfect.

Travel agent:
Do you want a **single** or **return ticket**?

Mr.Akbulut:
I want a return ticket, but I don't want to return to Berlin I want to return to Istanbul. Is that possible?

Travel agent:
That will be no problem to arrange sir. Do you know what day you will be returning?

Mr.Akbulut:
No,I don't know that at the moment. Is it important?

Travel agent:
No, I can **leave the return date open**, but you must go to the Pan-Am office in Dubai to **get your return booking confirmed**.

Mr. Akbulut:
That will be no problem.

Travel agent:
Could you give me **your name** please,sir?

Mr.Akbulut:
Yes, It is
...Akbulut....A..K..B..U..L..U..T.

Travel agent:
Thank you, and **can you give me your initials** please?

Mr.Akbulut: 'A'

Travel agent:
Thank you, and do you wish to fly **first class** or **economy class**?

Mr.Akbulut:
Economy,please.

Travel agent:
And how would you like to pay,sir?

Ali Akbulut, 33 yaşında, evli ve iki çocuk babasıdır. İzmir'de oturur ve meyve suyu üreten bir şirketin ihracat müdürüdür. Ali Akbulut, şirketinin de iştirak ettiği Berlin Ticaret Fuarı'na katılmaktadır. Bir gün otele döndüğünde, resepsion memuru kendisine şu teleksi uzatır:

Trutex tr 56675
sheraton ber008976
att.mr.ali akbulut
room no.313

pls stdy the telex sent with this .dont return to izmir.
take .samples and sales material from stand and make
arrangements to fly to dubai as soon as poss.this could be
a very important order so good luck.

1309821730

impoco db99432
frutex tr56675
att.sales manager

we urgently require a tender for the supply of fresh fruit
juice in cans and plastic bottles.pls come with details
of capacity and samples of packaging as soon as poss.
rgds.achmed

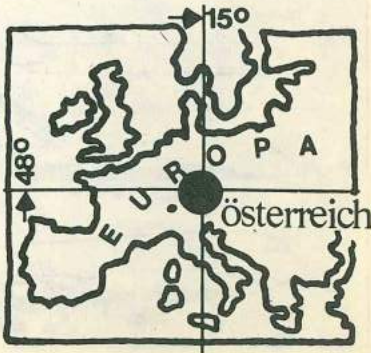
1398221000

impoco db 99432

frutex tr 56675

telex

Mr.AKbulut:
I will pay **cash**.
Travel agent:
That will be 2,980 DM,please,sir
thank you very
much. Here is your ticket. As you see the
departure time is 10 25, but please try and
be at the **airport** at least one and a half
hours in advance.
Mr.Akbulut:
Thank you very much.
Travel agent:
Thank you very much sir, and have a nice
flight.



Hava Alanında

Akbulut hesabı ödeyip otele ayrılar ve hava alanına gitmek üzere bir taksiye biner. Taksi ücretini öder ve ayrıca şoföre bir bahşiş (tip) bırakır. (Yurtdışında, çoğunlukla, taksi şoförleri taksi şirketleri hesabına

çalışırlar ve arabaları kendilerine ait değildir. Bu nedenle taksimetrede gösterilen ücretin yanı sıra, şoförlere toplam miktarın % 15'i civarında bahşiş (tip) bırakmak adettir.

Mr.Akbulut: Is this the **check-in** for the **flight** to Dubai?
Check-in clerk: Yes, it is sir. Can I see your ticket and passport please, and can you please put your **baggage** on the **scales**.
Mr. Akbulut: Can I take this briefcase as hand-baggage?
Check-in clerk: Yes, you can sir, but your other baggage is two kilos **over weight**.
Mr.Akbulut: Yes, I know, I am carrying a lot of samples, I will pay for the **excess weight**.
Check-in clerk: There is no need for that, sir, the plane is not full.
Mr. Akbulut: Thank you very much.
Check-in clerk: **Smoking or no smoking?**
Mr.Akbulut: **No** smoking, please.
Check-in clerk: Here is your **boarding card** and have a nice flight.
Mr.Akbulut: Can I board the plane now?
Check-in clerk: You can go through **Passport-Control** into the **departure lounge** and wait for your **flight to be called**.
Mr.Akbulut: Thank you.

Passport-Control

Policeman: Did you know that your passport **expires** at the end of next month, sir?
Mr. Akbulut: Yes, I did **officer**.... I will be returning home in less than two weeks.
Policeman: Can you open your case, please? What is in these boxes?
Mr.Akbulut: They are **slides**.
Policeman: Thank you. You may pass into the departure lounge now.



Duty-Free Shop

Mr.Akbulut: Do you know if I can take **alcoholic drinks** into Dubai?
Assistant: I don't think that you can sir.
Mr.Akbulut: In that case, I will buy a carton of Rothmans and a box of Havana Cigars.
Assistant: **Here you are, sir.**
Mr.Akbulut: Yes; and can you give me one of those **dolls** in **national dress** and one of those small red trucks?
Assistant: Do you sell perfume, too?
Assistant: We do, sir.
Mr.Akbulut: Can you give me one of those small bottles of Channel Number Five?
Assistant: One of these sir?
Mr.Akbulut: Thank you how much does that come to?
Assistant: That will be 105 DM.
Mr.Akbulut: Thank you.

FROM	Leave	Arrive	Stops or Flight No.	Connecting City	Aircraft	Meals	FROM	Leave	Arrive	Stops or Flight No.	Connecting City	Aircraft	Meals	
(Cont'd)							(Cont'd)							
To DUBAI	MoWeSa	0100 0555	1	One-Stop	747	DS	To HOUSTON, TX	Mo	0905 1810	16/12	Intercontinental Airport			
To FRANKFURT	Daily	0100 1405	1	Three-Stop	747	DBL	Fr	1100 1810	16/12	Tokyo	SP	S/LD		
To GUATEMALA CITY	Daily	1415 2240+1	2/411	Los Angeles	747	DLS	Mo	0905 1325	16/2	Tokyo	SP	S/LD		
To HONG KONG	ExTuFr	1415 1755	2	NON-STOP	747	D	Fr	1100 1325	16/2	Tokyo	SP	S/LD		
To HONOLULU, HI	Daily	1415 0900+1	2/830	Tokyo	747	DLS	To LOS ANGELES, CA	Mo	0905 1325	16/2	Tokyo	SP	S/LD	
To HOUSTON, TX	Daily	1415 2359+1	2/812	Los Angeles	747	DLS	Fr	1100 1325	16/2	Tokyo	SP	S/LD		
To ISTANBUL	Daily	0100 1100	1	Two-Stop	747	DSB	To MEXICO CITY	Mo	0905 1945	16/12/91				
To KARACHI	TuThFrSa	0100 0610	1	One-Stop	747	DS	Fr	1100 1945	16/12/91					
To LONDON	Daily	0100 1605	1	Four-Stop	747	DBL	To MIAMI, FL	Mo	0905 2213	16/12/91				
To LOS ANGELES, CA	Daily	1415 1325+1	2	Two-Stop	747	DLS	Fr	1100 2159	16/12/91					
To MEXICO CITY	Daily	1415 2005+1	2/411	Los Angeles	747	DLS	To MONTEVIDEO	Mo	0905 1300+1	16/12/91				
To MIAMI, FL	Daily	1415 0600+2	2/411/464	L.A./Mexico	747	DLS	Fr	1100 1300+1	16/12/91					
To NEW ORLEANS, LA	Daily	1415 2040+1	2/910	Los Angeles	747	DLS	To NEW ORLEANS, LA	Mo	0905 1850	16/12/91				
To NEW YORK, NY/NEWARK, NJ	Daily	1415 1845+1	2/800	Tokyo	SP	DLB	Fr	1100 1850	16/12/91					
To ORLANDO, FL	Daily	1415 2333+1	2/910	Los Angeles	747	DLS	To NEW YORK, NY	Mo	0905 1850	16/12/91				
To SAN DIEGO, CA	MoWeSa	1415 1725+1	2/442	Los Angeles	747	DLS	Fr	1100 1850	16/12/91					
To SAN JUAN	Daily	1415 1050+2	2/411/466	L.A./Mexico	747	DLB	To NEW YORK, NY	Mo	0905 1850	16/12/91				
To SANTIAGO, CHILE	WeFr	1415 0720+2	2/209	Los Angeles	747	DLB	Fr	1100 1850	16/12/91					
To TAMPA/ST. PETERSBURG, FL	Daily	1415 0645+2	2/411/466	L.A./Mexico	747	DLS	To NEW YORK, NY	Mo	0905 1850	16/12/91				
To TOKYO	Daily	1415 1810+1	2	One-Stop	747	DL	Fr	1100 1850	16/12/91					
To WASHINGTON, DC	Daily	1415 2147+1	2/800	Tokyo	SP	DLB	To NEW YORK, NY	Mo	0905 1850	16/12/91				
FROM Beijing (Peking) (GMT + 8)							Fr	1100 1850	16/12/91					
Reservations 52-1756 Air freight 52-1756							To ORLANDO	Mo	0905 1850	16/12/91				
To BUENOS AIRES	Daily	0910 0830+1	67/453	New York	747	S/LD	To RIO DE JANEIRO	Mo	0905 1850	16/12/91				
							Fr	1100 1850	16/12/91					
To CARACAS	Daily	0910 2035	67/217	New York	747	S/LD	To SAN DIEGO	Mo	0905 1850	16/12/91				
To DALLAS/FT. WORTH, TX	Daily	0910 2100	67/105	New York	747	S/LD	Fr	1100 1850	16/12/91					
To DELHI	TuThFrSa	1025 0530+1	639/2	Frankfurt	747	S/LD	To SAN FRANCISCO	Mo	0905 1850	16/12/91				
To DETROIT, MI	Daily	0730 1739	101	Three-Stop	747	S/LD	Fr	1100 1850	16/12/91					
To DUBAI	MoWeSa	1025 2310	639/2	Frankfurt	747	S/LD	To SAN FRANCISCO	Mo	0905 1850	16/12/91				
To FT. LAUDERDALE/HOLLYWOOD, FL	Daily	0910 2059	67/73/391	New York	747	S/LD	Fr	1100 1850	16/12/91					
To FORT MYERS, FL	Daily	0910 2038	67/525	New York	747	S/LD	To SAN FRANCISCO	Mo	0905 1850	16/12/91				
To FRANKFURT	ExSaSu	0630 0730	631	Non-Stop	747	S/LD	Fr	1100 1850	16/12/91					
							To TAMPA/ST. PETERSBURG, FL	Mo	0905 2143	16/12/91				
							Fr	1100 2143	16/12/91					
							To TOKYO	Mo	0905 1620	16/12/91				
							Fr	1100 1630	16/12/91					
							To WASHINGTON, DC	Mo	0905 1617	16/12/91				
							Fr	1100 1617	16/12/91					
FROM Berlin (GMT + 2)							Fr	1100 1617	16/12/91					
Reservations 410-4257 Air freight 410-4257							To ATLANTA, GA	Daily	0850 1952	77	Two-Stop	1011	S/LD	
							ExTuWe	1125 1952	73/77		New York	DC10	S/LD	
							To AUCLAND	Mo	0910 0742	125/811	Honolulu	747	S/LD	
							TuThSa	1215 0742						
							To HONOLULU	Daily	0910 2309	67	Three-Stop	747	S/LD	
							ExTuWe	1125 2032	67/51		New York	747	S/LD	
							To HOUSTON, TX	Daily	0910 2032	67/51	Intercontinental Airport			
							ExTuWe	1125 2032	73/51		New York	747	S/LD	
							To HOUSTON, TX	Daily	0910 2032	67/51	Intercontinental Airport			
							ExTuWe	1125 2032	73/51		New York	747	S/LD	

Announcement:

Pan-Am flight number 639/2 for Dubai is boarding from gate number 13.

Yardım Cantası

To call the flight: Uçağa binme anonsu

To board the plane: Uçağa binme

To leave the return date open: Dönüş tarihini açık bırakmak

To check the computer: Bilgisayara
basvurma

To get (one's) return booking confirmed:
Dönüş gününü onaylatmak

To give (one's) initials: İsmi baş harflerini söylemek

How would you like to pay: Nasıl ödeme yapılmak isteniyor? (çek, kredi kartı veya nakit)

Credit card: Kredi kartı

Traveller's cheque or check(USA): Seyahat çek

Have a nice flight: İvi yolculuklar

vocabulary

Briefcase:	evrak çantası
Sample:	örnek, numune
Sales material:	satış malzemesi
Order:	sipariş
Urgently:	acilen
Tender:	teklif
Supply:	arz, temin
Details:	ayrıntılar
Capacity:	kapasite
Packaging:	paketleme
Flight:	uçuş
Timetable:	uçuş saatlarını gösteren tablo
Route:	yol, güzergâh
Jumbo jet:	500 kişilik dev jet
Leave:	gidiş
Arrive:	geliş
Flight number:	uçuş numarası
Departure time:	kalkış saati
Stops or connecting city:	duraklar veya aktarmalar
Single ticket:	gidiş bileti (U.S. one way ticket)
Return ticket:	gidiş-dönüş bileti
First class:	lüks mevki
Economy class:	ikinci mevki (uçaklarda)
Check-in:	havaalanında biletlelerin kontrol edildiği aise

Scales: tartı
Luggage (U.S. bagaj
baggage)
overweight:
excess weight: izin verileden ağır bagaj
Smoking or
no-smoking: uçakta sigara için ve
içmeyenler için ayrılmış
bölüm

abbreviations

Telekstekiler:

tr:	Türkiye teleks kodu
ber:	Berlin
att:	Attention/dikkat
pls:	please
poss:	possible/mümkün
rgds:	regards/selâmlar

Tarifedekiler:-

MoWeSa: monday, wednesday, saturday
Ex: excluding/dışında
Freq: frequency/uçuş sıklığı
Aircraft: uçağın cinsi, 747, 727 veya
DC 10 gibi
L: lunch
D: dinner
B: breakfast
S: snack/ikinci kahvaltısı

Milligan's History Of World Transport

Chapter 8 The History of Navigation, I

No one is sure when man first **took to the water**. There is some **evidence** of water travel on pre-historic lakes in Poland, and so, somewhere about 20,000 B.C., we suspect that UG 97 discovered water transport; first by falling into the water, and hanging on a log and then sitting on it. Our personal opinion of how it happened **goes something like this:**

A pleasant day in summer, young UG 97 was sharpening his stone ax when his mother came running into the cave:
- Son, son, your father wants you to invent a boat!
- Where is my father?
- He's in the middle of the lake, drowning!
This might sound a little unlikely to you, but we think that it could provide a lot of material for a university study.

8. Bölüm Gemicilik Tarihi, I

İnsanın ilk olarak ne zaman **suya bulaştığından** kimse emin değil. Polonya'da, tarih öncesi göllerde su ulaşımı olduğuna dair **biraz delil** var, dolayısıyla, M.Ö. 20.000 lerde, bir yerde, UG 97'nin, önce suya düşerek ve bir kütüğe asılarak ve sonra üstüne oturarak, su ulaşımını keşfettiğinden şüpheleniyoruz. Bunun nasıl olduğu hakkındaki kişisel görüşümüz, **şöyle bir şey:**

Güzel bir yaz günü, genç UG 97 taş baltasını bilerken, annesi koşarak mağaraya girdi:

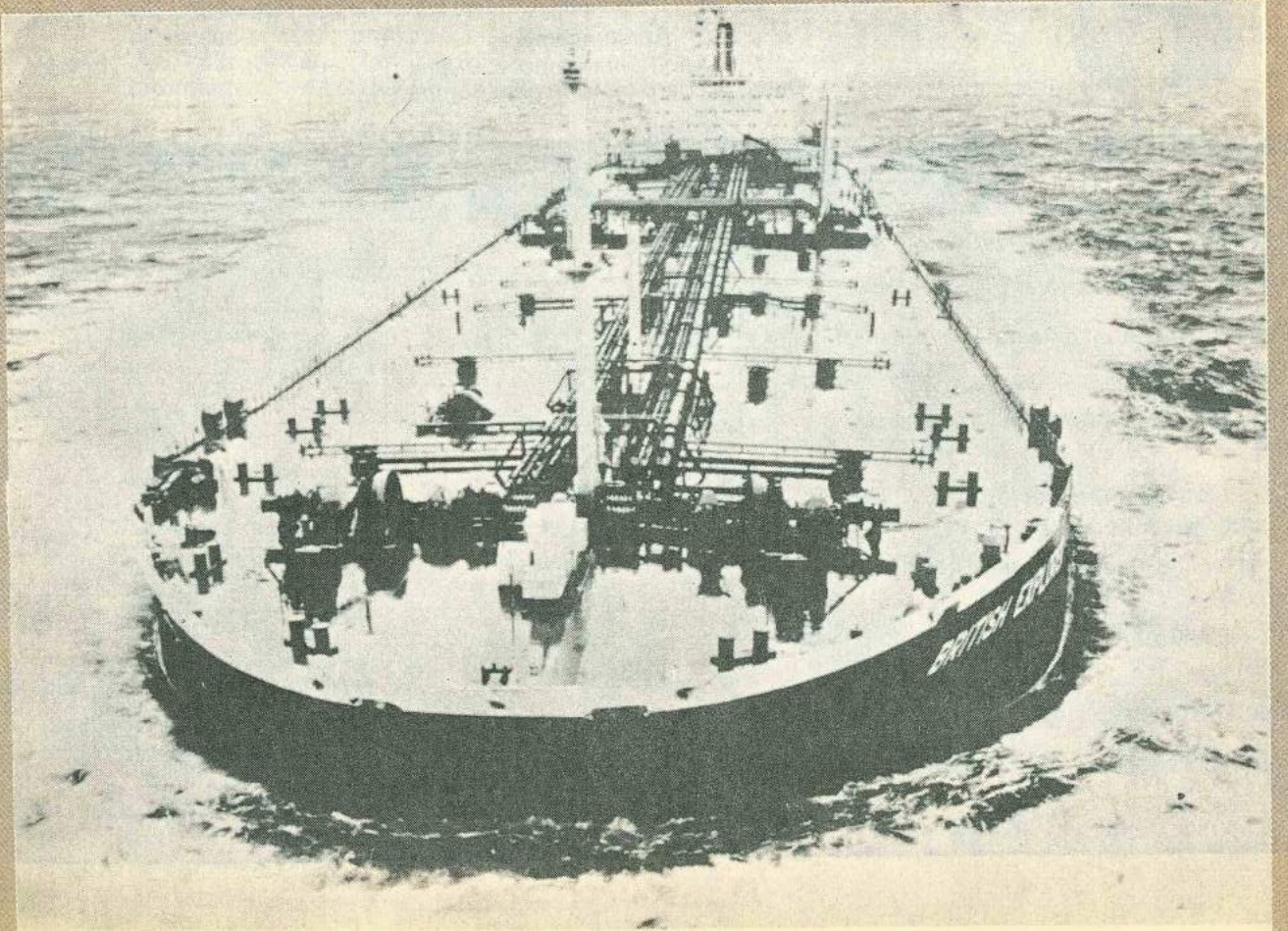
- Oğlum oğlum, baban senden bir kayak icat etmeni istiyor!

- Nerede babam?

- Gölün ortasında, boğuluyor!

Bu size biraz olmayacak şeymiş gibi gelebilir, fakat biz bunun bir üniversite araştırması için bol malzeme sağlayabileceğini düşünüyoruz.

UG 97'nin kayığının

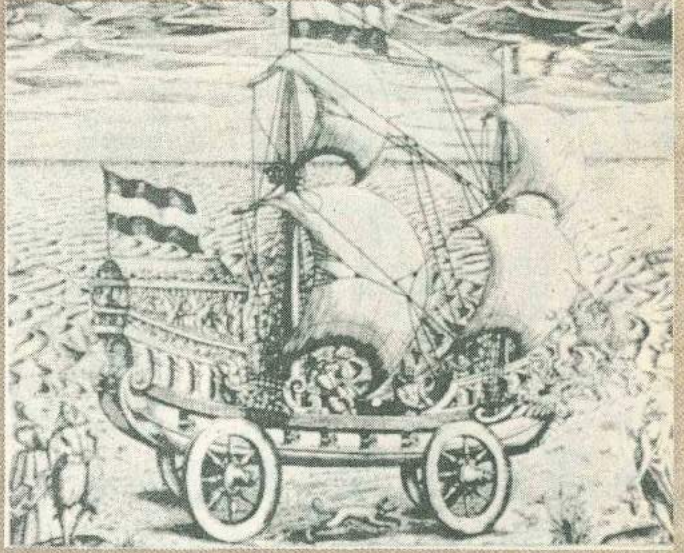


Milligan'ın Dünya Ulaşım Tarihi

Chapter 9

The History of Navigation, II

After the wheel, the discovery of the boat is the most important advance in the history of transport. From then on, waterways became open, and with them the first steps towards travel between different lands and nations.



9. Bölüm

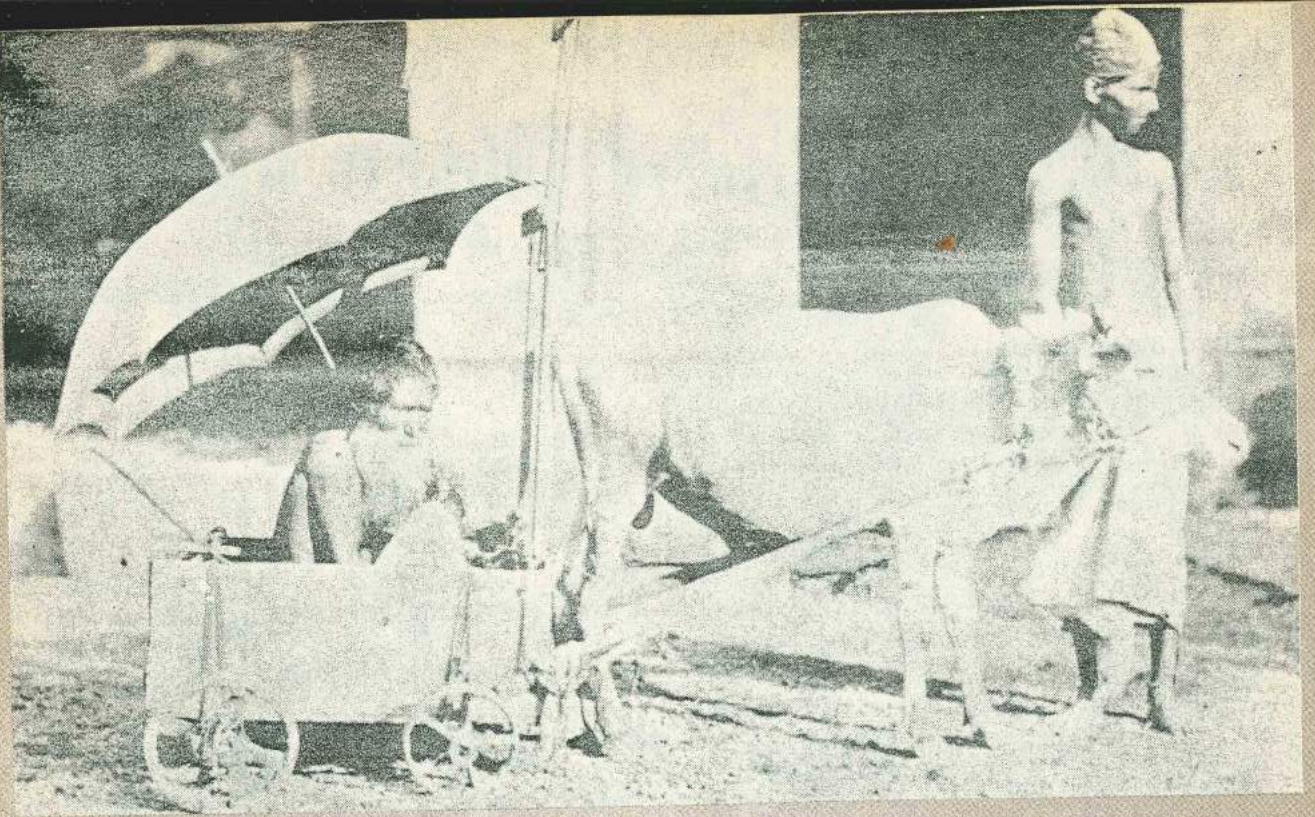
Gemicilik tarihi, II

Kayığın icadı ulaşım tarihinde, tekerlekten sonra, en önemli gelişmedir. O zamandan sonra, su yolları açıldı, ve bunlarla beraber, değişik yerlere ve ülkelere seyahatin ilk adımları /başladı. /



..ve uluslararası seyahatin resmidir (!)





Chapter 10 The First Golden Age of Transport

Man **had conquered** all the elements but air, in his quest to travel further, faster and with more ease. And all of this was an incredible leap in thinking for that thing called 'Homo Erectus' who was walking around scratching his bottom and eating ants about a million and a half years before. He **was now emerging** as the greatest thinking creature on earth, possibly the Universe, but also the greatest disaster. **And the worst is yet to come.** By now other animals around the globe were in his employ: the ass, the llama, the camel, the ox, all these he had learnt to ride, and of course he could ride the horse. So we now had the wheeled cart, the animals to pull it, and the boat. These three were to be the mainstay of man's efforts at transport.

10. Bölüm Ulaşımın İlk Altın Çağı

İnsan daha uzağa, daha çabuk ve daha kolaylıkla seyahat etmek arayışında, hava hariç, bütün unsurların **üstesinden geldi**. Bir buçuk milyon yıl önce poposunu kaşıyarak ortalıkta dolaşan ve karınca yiyen 'Homo Erectus' adlı bu yaratık için bu inanılmaz bir düşün sıçramasıydı. Şimdi yeryüzünde, muhtemelen evrende de, düşünen en büyük yaratık ve en büyük felaket olarak **ortaya çıkıyordu**. Ve daha da **beter olacaktı**. Artık **küredeki** tüm hayvanlar onun hizmetindedir: merkep, lama, deve, öküz; bütün bunlara binmesini öğrenmişti, ve tabii ki ata da binebilirdi. Böylece artık tekerlekli arabamız, onu çekecek hayvanlar ve kaygımız vardı. Bu üçü insanın ulaşımındaki başlıca dayanağı olacaktı.



11. Bölüm

Denizciliğin Tarihi, III

Kayıklar gemilere dönüşmüştü ve yelkenlerin yardımıyla dünyayı keşif ve ticarete açılmayı başarmıştı. Fakat kara ulaşımı hala eskisi kadar yavaş ve **yorucu**du. Ama bir alternatif vardı, eski Yunanlıların, Mısırlıların ve Romalıların kullanmış olduğu bir şey; bu kanaldı. Kanal /bir süre/ **kullanılmaz** oldu fakat 18. Yüzyılda-sanayi devrimi için tam zamanında yeniden canlandı. Kanal sudaki demiryoluydu. Eski dostumuz at tarafından çekilen mavnalar ülkenin bir ucundan bir ucuna gidip geliyordu. Bu, karada bir atın taşıyabileceğinden daha fazla mal alan geniş çapta bir ulaşımdı. Bu nüfusu aşırı bir şekilde artan ve büyük miktarlarda mal taşımak zorunda olan insan için iyi bir şeydi. Keşke sadece doğum kontrol malzemeleri satsalardı, kocaman Avrupa Avrupa şehirleri hala bir dizi köy olabilirdi. İnsanlar /da/ daha **akıllı** olabilirdi.

Ama zaman **akmaktaydı** ve ufuklarda yeni, muazzam bir buluş görünüyordu, bu insanın yarattığı enerjiydi. /Bu/ her yönde patlayacak bir ulaşım hamlesi yaratacaktı. Dünyanın çehresini değiştiren buhar makinesiyle bu. Çok geçmeden demiryolu ağı malların ve insanların daha önce imkansız olan bir şekilde seyahatini mümkün kılarak dünyanın her tarafına uzandı. Bu insanın yeni farkına vardığı hız hirsini doydurmadı. Çok geçmeden, buhar makinasını 'İçten Yanmalı Motor' izledi. Bu, kapıyı otomobile, kamyonu ve en önemlisi uçak ve uçuşa açtı, ve bizi bugüne; bu trafik sıkışıklığına ve bu geç gelen tren ve uçaklara, bu gürültülü, kirli, tıklım tıklım kalabalık dünyaya getirdi. Ve biz hala en az atamız UG kadar çok yürüyoruz.

AT THE END !..



İngilizce'ye ipuçları

Hatırlayın, İngilizce'de 3 temel **Tense** vardır;

1. Past
2. Present
3. Future

Past Tense'in üç ayrı biçimi vardır:

- 1a. Simple Past
- 1b. Past Continuous
- 1c. Past Perfect

Present Tense'in üç ayrı biçimi vardır:

- 2a. Simple Present
- 2b. Present Continuous
- 2c. Present Perfect

Future Tense'in üç ayrı biçimi var:

- 3a. Simple Future
- 3b. Future Continuous
- 3c. Future Perfect

Bu üç temel tense **ACTIVE VOICE** olarak çekildiğinde (conjugation), Eylül sayımızda bulduğumuz tablo ortaya çıkar. Aynı tense'ler **PASSIVE VOICE**-edilgen çatı çekiminde altta bulacağınız biçimleri alırlar. Edilgen çatının Türkçe'de bile zor anlaşıldığını biliyoruz. Ancak, sanıldığı kadar zor bir kavram değildir. İngilizce'de **PASSIVE VOICE**'u anlamak için önce **VOICE** tanımını tekrarlayalım:

Voice, cümlelerin öznesinin **hareketi yapan** veya **kendisine hareket yapılan** olmasına göre, fiilin aldığı biçimdir. Eğer, cümlede bildirilen hareketi özne yapıyorsa, **Voice Active**'dir (yani çatı etkendir), eğer cümlelerin bildirdiği hareket özneye yapıyorsa, **Voice Passive**'dir (yani çatı edilgendir). Önce Türkçe düşünelim;

Örnekler:

Ben camı kırdım.....camı kıran **ben**, yani **özne** kırma hareketinde etken.

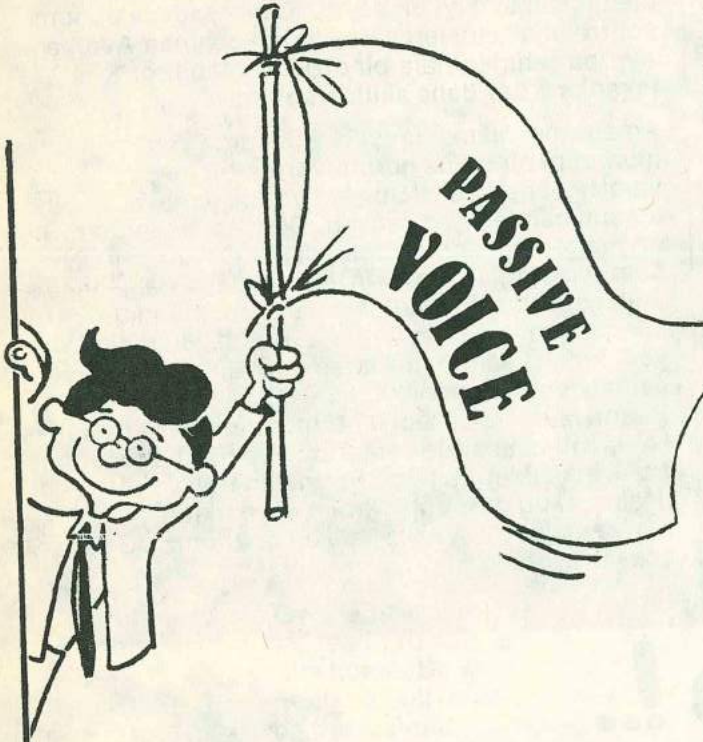
Cam /benim tarafından /kırıldı.....**cam**, yani **özne**, kırılma hareketinde etken değil, /camı kıran benim /edilgen. Kırılma hareketini camın kendisi yapmıyor.

Fransızca /Ahmet tarafından /öğretilir.....**Fransızca**, yani **özne**, öğretme işleminde etken değil, /öğreten bir başkası /edilgen.

Kedi fareyi tuttu. Etken.

Fare /kedi tarafından /tutuldu. Edilgen

İngilizce'de **Active Voice**'u, yani **Etken Çatı'yı**, **Edilgen Çatı'ya**, yani **Passive Voice'a** çevirmek için, **to be** fiilinden yararlanılır. Altaki tabloda cümle çatılarını göreceksiniz.



Fiil ~ The Verb /4

Temmuz ve Ağustos sayılarımızda, İngilizce'deki üç ana zamanın, **PAST**, **PRESENT**, **FUTURE**-Simple, Continuous ve Perfect çekimlerini **ACTIVE VOICE**, yani, **Etken Çatı** konumlarında görmüştük. Bu sayımızda, **PASSIVE VOICE** Conjugation-Çekim-tablolarını veriyoruz. Okulların başladığı bu ayda, **Tense**'ler hakkındaki bilgilerinizi tekrarlamanızda yarar var:

Infinitive : to help
Voice : passive
Mood : indicative
Tense : present
a) simple present
b) present continuous
c) present perfect

Conjugation of a regular verb

Mastar : yardım etmek
Çatı : edilgen
Kip : haber
Zaman : şimdiki
a) geniş zaman
b) şimdiki zaman
c) tarihi belirsiz geçmiş

1.a.Simple Present

(şahıs zamiri + to be fiili + fiilin 3.hali)
I am helped / yardım ediliyorum
you are helped / yardım ediliyorsun
he, she, it is helped / yardım ediliyor
we are helped / yardım ediliyoruz
you are helped / yardım ediliyorsunuz
they are helped / yardım ediliyorlar

1b. Simple Present (olumsuz)

I am not helped / yardım edilmem
you are not helped / yardım edilmezsin
he, she, it is not helped / yardım edilmez
we are not helped / yardım edilmeyiz
you are not helped / yardım edilmezsiniz
they are not helped / yardım edilmezler

1c. Simple Present (soru)

am I helped / yardım edilir miyim?
are you helped / yardım edilir misin?
is he, she, it helped / yardım edilir mi?
are we helped / yardım edilirler mi?
are you helped / yardım edilir misiniz?
are they helped / yardım edilirler mi?

1d. Simple Present (olumsuz soru)

am I not helped / yardım edilmez miyim?
are you not helped / yardım edilmez misin?
is he, she, it not helped / yardım edilmez mi?
are we not helped / yardım edilmez miyiz?
are you not helped / yardım edilmez misiniz?
are they not helped / yardım edilmezler mi?

2a.Present Continuous

(şahıs zamiri + to be fiili + fiilin 3.hali)
I am being helped / yardım ediliyorum
you are being helped / yardım ediliyorsun
he, she, it is being helped / yardım ediliyor
we are being helped / yardım ediliyoruz
you are being helped / yardım ediliyorsunuz
they are being helped / yardım ediliyorlar

2b. Present Continuous (olumsuz)

I am not being helped / yardım edilmiyorum
you are not being helped / yardım edilmiyorsun
he, she, it is not being helped / yardım edilmiyor
we are not being helped / yardım edilmiyoruz
you are not being helped / yardım edilmiyorsunuz
they are not being helped / yardım edilmiyorlar

2c.Present Continuous (soru)

am I being helped / yardım ediliyor muyum?
are you being helped / yardım ediliyor musunuz?
is he, she, it being helped / yardım ediliyor mu?
are we being helped / yardım ediliyor muyuz?
are you being helped / yardım ediliyor musunuz?
are they being helped / yardım ediliyorlar mı?

2d. Present Continuous (olumsuz soru)

am I not being helped / yardım edilmiyor muyum?
are you not being helped / yardım edilmiyor musunuz?
is he, she, it not being helped / yardım edilmiyor mu?
are we not being helped / yardım edilmiyor muyuz?
are you not being helped / yardım edilmiyor musunuz?
are they not being helped / yardım edilmiyorlar mı?

Infinitive : to help
 Voice : passive
 Mood : indicative
 Tense : present
 a) simple present
 b) present continuous
 c) present perfect

Conjugation of a regular verb

Master : yardım etmek
 Çatı : edilgen
 Kip : haber
 Zaman : şimdiki
 a) geniş zaman
 b) şimdiki zaman
 c) tarihi belirsiz geçmiş

3a. Present Perfect

(şahıs zamiri + to have fiili + been + fiilin 3.hali)
 I have been helped / yardım edilmiş bulunuyorum
 (-edildiydim)
 you have been helped / yardım edilmiş
 bulunuyorsun
 he, she, it has been helped / yardım edilmiş
 bulunuyor
 we have been helped / yardım edilmiş bulunuyoruz
 you have been helped / yardım edilmiş
 bulunuyorsunuz
 they have been helped / yardım edilmiş
 bulunuyorlar

3b. Present Perfect (olumsuz)

I have not been helped / yardım edilmişliğim yok
 you have not been helped / yardım edilmişliğin
 yok
 he, she, it has not been helped / yardım edilmiş
 liği yok
 we have not been helped / yardım edilmişliğimiz
 yok
 you have not been helped / yardım edilmişliğiniz
 yok
 they have not been helped / yardım edilmişlikleri
 yok

3c. Present Perfect (soru)

have I been helped / yardım edilmiş miydin?
 have you been helped / yardım edilmiş miydin?
 has he, she, it been helped / yardım edilmiş
 miydin?
 have we been helped / yardım edilmiş miydik?
 have you been helped / yardım edilmiş miydiniz?
 have they been helped / yardım edilmişler miydi?

3d. Present perfect (olumsuz soru)

have I not been helped / yardım edilmişliğim yok
 mu?
 have you not been helped / yardım edilmişliğin
 yok mu?
 has he, she, it not been helped / yardım edilmişliği
 yok mu?
 have we not been helped / yardım edilmişliğimiz
 yok mu?
 have you not been helped / yardım edilmişliğiniz
 yok mu?
 have they not been helped / yardım edilmişlikleri
 yok mu?

Dikkat: Geçmiş sayılarımızdaki İngilizce fiil çekim tablolarında olduğu gibi, yukarıdaki tabloda da Türkçe'de kullanılmayan bazı "biçim"lere rastlayacaksınız. Bunlar Türkçe'de olmayan "Tense"lerin çevirisi olup olayı kavramanız için kelime bazında çevrilmişlerdir.

EXERCISES ON THE VERB

I. Rewrite the following sentences changing present tense to past and, where possible, singular to plural.

1. He lies awake for a while and then sleeps again.
2. The bird builds its nest and feeds its young.
3. She bids me good-bye and weeps.
4. The dog bites the burglar and clings to him with its teeth.
5. He teaches the girl to understand what she reads.
6. He drinks some of the water and flings the rest away.

II. What is wrong with the following sentences?

1. The spring flowers are now in bloom and crocuses and daffodils may be seen walking in Hyde Park.
2. Elizabeth sat on a stool by the nursery fire. Secularly pierced by a toasting-fork she held a piece of bread to the fire.
3. After eating a good breakfast, the car was brought round and we set off again.
4. As the man laid down for a few minutes he saw that the hen had lain an egg in the straw.
5. My coat was wove by a good weaver, but it is wore out now.



Continued

Shivering shocks

by Clemence Dane

DALLAS. What **proof** have I that you're the real inspector?

ROWLEY. Proof? Haven't I been talking of flowers ever since I got in? I thought you **would have guessed** the truth long ago!

DALLAS. Then those two ----?

ROWLEY. The cleverest thieves in Europe! With an important government behind them. Now, listen. I have some men coming along only waiting for me. Could you hold that big fellow?

DALLAS. Hold him?

ROWLEY. Yes — for ten minutes or so, while I **drive off** with Dawson. Trick him; make him think the formula is here.

DALLAS. I'll try.

ROWLEY. Listen! They're coming back. The formula, quick! (He pulls on his wig and pushes his cap on again.)

DALLAS. Here! (He hands it over.) How **will** you **hide** it?

ROWLEY. You'd better not know. Now, **act as before!** (He rolls over on his face, pretending to sleep, as the FIRST MAN and DAWSON enter.)

DALLAS (anxiously). Well, gentlemen?

FIRST MAN. Ah, he'll **be all right**. But we must get a doctor to him. Here — you! Wake up! (**Kicking ROWLEY, who wakens** noisily, holding the bottle.)

What's your name?

ROWLEY. My name's Rowley — Roley, poley — (He rises unsteadily. FIRST MAN tries to take the bottle.) I **won't move a yard** without my bottle.

DAWSON. Oh, let him have it.

FIRST MAN. You don't mind, sir? Dawson can't drive, you see.

DALLAS. Anything to save time.

DAWSON. Come on then!

ROWLEY. (bowing). Ladies first!

FIRST MAN. Go on, Dawson.

(As DAWSON passes him, ROWLEY catches him by the hand and makes him dance. They go out, and the door shuts.)

DALLAS- Senin gerçek **müfettiş** olduğuna dair ne delilim var?

ROWLEY- Delil mi? İçeri girdiğimden beri çiçeklerden bahsetmiyor muyum? Gerçeği uzun zaman önce **tahmin etmiş olacağımı sanmıştım.**

DALLAS- O zaman şu ikisi?

ROWLEY- Avrupa'nın en akıllı hırsızları! Arkalarında önemli bir hükümet ile. Şimdi dinle. Birlikte getirdiğim sadece beni bekleyen bazı adamlarım var. Şu iri adamı sen oyalar mısın?

DALLAS- Oyalamak mı?

ROWLEY- Evet-on dakika için falan- ben Dawson'la **giderken.** Kandir onu; formülün burada olduğunu sansın.

DALLAS- Deneyeceğim.

ROWLEY- Dinle! Geri geliyorlar. Formül, çabuk! (Peruğu takar, kasketini yeniden giyer.)

DALLAS- İşte! (Formülü uzatır.) Nasıl **saklayacaksın?**

ROWLEY- Bilmesen daha iyi olur. Şimdi eskisi gibi **hareket et.**

(birinci adam ve Dawson girerlerken yüzü koyun döner, uyur gibi yapar.)

DALLAS: (endişeyle) Eh, beyler?

FIRST MAN- **İyileşecek.** Fakat ona bir doktor götürmeliyiz. Hey, sen! Uyan! (Şişeyi tutarak gürültüyle **uyan**an Rowley'i **tekmeler**)

-Adın ne senin?

ROWLEY- Benim adım Rowley "Roley - Poley" (sendeliyerek ayağa kalkar 1. Adam şişeyi almaya çalışır.)

-Şişem olmadan **bir adım atmam.**

DAWSON- Bırak, tutsun.

1. ADAM- Kusura **bakmazsınız,** değil mi efendim? Dawson araba kullanamaz, biliyorsunuz....

DALLAS- Vakit kazanmak için ne yaparsanız yapın.

DAWSON- Haydi, o zaman.

ROWLEY- (Eğilerek) Hanımefendiler önce.

1. ADAM- Devam et, Dawson.

(Dawson önünden geçerken, Rowley onu yakalar ve dansettirir. Dışarı çıkarlar ve kapı kapanır.)

FIRST MAN (leaning his back against door). Ah! And now, Captain Dallas, that paper, please!

DALLAS (steadily). What paper's that?

FIRST MAN. Ah, Captain dear, **you needn't be afraid of me**. I know well you have it safe. Didn't Mr. Hughes tell me on the telephone?

DALLAS. Although the wires were cut?

FIRST MAN. Before, before.

DALLAS. Before, eh? **Are you sure that you come from the police?**

FIRST MAN. From where else would I be?

DALLAS. don't ask me. Ask your employers, you hired thief!

FIRST MAN (with angry change of voice). So that's your game. Is it? (Taking up a pistol.) Hands up then! (As DALLAS makes a movement to the pistol in his own pocket.) Up, I say!

(DALLAS obeys.)

(Speaking in his usual polite way again.) Well, well, Captain, you're quite clever, aren't you? Not from the police, eh? Ah, don't let a little thing like that **worry** you at all. I can still take that paper from you **just as well**.

(DALLAS lowers his hands angrily.)

Up, will you?

DALLAS. Afraid of a lame man, eh?

FIRST MAN. I am that, or rather of what I see under his cushion. (He draws out DALLAS'S pistol and puts it in his pocket.) Now you sit more comfortably. (Ties his hands together.) A bit of **string** round your two hands, Captain, dear! Ah, don't try to break it; it's **strong enough** to cut you to the bone. I always use it; it's as strong as handcuffs and less noisy. And now you're comfortable, my dear man, what about the paper?

DALLAS. I tell you, Mr. Hughes brought no paper with him.

FIRST MAN. And I tell you it's a **black lie**! I saw the paper in his hand **the moment I shot him**.

DALLAS. So it was you, was it? I thought **as much**.

FIRST MAN. Ah, you're too clever to live, Captain. **Come now, I've no time to waste**. Where is it?

DALLAS. You can search me. I can't stop you.

FIRST MAN. Ah, my big man! You **take me** for a little boy at school. Would Mr. Hughes leave such a thing with a man that can't move? No, no! I'm sure you have some safe hiding-place **that he well knew**. **Close here in the room**.

DALLAS. Then **you had better hunt** about till you find it.

FIRST MAN. Ah, but that's where **you come in**, Captain. I **might be searching** all day, but you know where it is. Now, you're a **wise man**, Captain, and **you won't annoy me** by not telling me, will you? **when you consider**.

DALLAS. Nothing to consider, **my man**!

FIRST MAN. You're **helpless**, Captain. It's easy to make a helpless man speak if one knows the way. **Ever been** in Germany, Captain? You learn many good ways in a German prison, **Come now**, be reasonable!

DALLAS. Inspector or whatever you call yourself.

FIRST MAN. The **Shepherd**, they call me. **It's no matter**.

DALLAS. Well, you shepherd of black sheep.

FIRST MAN. Is that an English joke, Captain?

DALLAS. I tell you **once and for all**. Believe it or not, I don't know where the paper is, the formula, which you want.

FIRST MAN. Ah, you **liar**! **Just now** you said there was no paper!

DALLAS. I said he brought **none** here. You said he did. If he did, I don't know where it is.

1. **ADAM** - (Sırtını kapıya dayayarak) Ah, ve şimdi Kaptan Dallas, şu kağıdı /verin/ lütfen!

DALLAS - (Kesin bir şekilde) Ne kağıdı o?

1. **ADAM** - Ah, sevgili Kaptan, benden **korkmanıza gerek yok**. Sizde emniyette olduğunu iyi biliyorum. Bay Hughes bana telefonda söylemedi mi?

DALLAS - Tellerin kesilmiş olmasına rağmen mi?

1. **ADAM** - Önce, önce.

DALLAS - Önce ha? Polis olduğunuza emin misiniz?

1. **ADAM** - Başka ne olacaktım?

DALLAS - Bana sorma. İş verenlerine sor, seni kiralık hırsız!

1. **ADAM** - (Kızgın bir sesle) yani, bu senin oyunun öyle mi? (Tabancayı alarak) Eller yukarı, öyleyse! (Dallas cebindeki silaha doğru bir hareket yaparken) Yukarı diyorum! (Dallas itaat eder)

(Tekrar her zamanki nezaketiyle konuşarak)

Vay vay, kaptan, çok akıllısınız değil mi? Polisten değil ha? Böyle küçük bir şeyin sizi **endişelendirmesine** müsaade etmeyin. O kağıdı sizden hala **pekalâ** alabilirim.

(Dallas ellerini kızgınlıkla aşağı indirir.)

Yukarı, kaldıracak mısın?

DALLAS - Topal bir adamdan korkuyorsun, ha?

1. **ADAM** - Senden, daha doğrusu, altında gördüğümden. (Dallas'ın silahını çeker alır ve kendi cebine koyar)

Şimdi daha rahat oturursun.

(Ellerini **bağlar** iki elinizin etrafına **bir parça ip** Kaptan, canım! Ah, onu koparmaya çalışmayın; sizi kemiğinizin kadar kesecek kadar **sağlamdır**. Ben daima kullanırım onu; kelepçeler kadar sağlam ve daha az seslidir. Ve şimdi rahatsın, benim sevgili dostum kağıttan ne haber?

DALLAS - Sana söylüyorum, Bay Hughes yanında hiç kağıt getirmedir.

1. **ADAM** - Ve ben sana söylüyorum, bu düpedüz bir yalan. **Onu vurduğum an** elindeki kağıdı gördüm.

DALLAS - Öyleyse o sendin, öyle mi? Ben de öyle düşündüm.

1. **ADAM** - Kaptan, yaşamak için çok fazla akıllısın. Bak, şimdi **kaybedecek hiç vaktim yok**. Nerede?

DALLAS - Beni arayabilirsin. Seni engelliyemem.

1. **ADAM** - Ah, koca dostum benim! Beni küçük bir okul çocuğu **yerine koyuyorsun**. Bay Hughes böyle birşeyi hareket edemeyen bir adama bırakır mı? Hayır, hayır! Eminim, **onun iyi bildiği** emniyetli bir saklama yerin vardır. **Burada odanın içinde bir yerde**.

DALLAS - O zaman onu bulana kadar **ararsan daha iyi edersin**.

1. **ADAM** - Ah, işte, burada **işe siz karışıyorsunuz**, Kaptan. Bütün gün **arıyor alabilirim**, fakat siz nerede olduğunu biliyorsunuz. Siz **akıllı adamsınız**, Kaptan, ve bana söylemeyerek beni kızdırmazsınız değil mi? **Bir düşünürseniz...**

DALLAS - Düşünecek birşey yok **ahbap**!

1. **ADAM** - Çaresizsin, Kaptan. Usulünü bilince, çaresiz bir adamı konuşturmak kolaydır. **Hiç Almanya'da bulundunuz mu** Kaptan? Bir Alman cezaevinde birçok iyi usuller öğrenirsiniz. **Haydi**, makul olun!

DALLAS - **Inspector** veya kendine her ne diyorsan.

1. **ADAM** - Çoban derler, bana. **Farketmez**.

DALLAS - Peki kara koyunların **çobanı**.

1. **ADAM** - Bu bir İngiliz şakası mı, Kaptan?

DALLAS - Sana **son defa** söylüyorum. İster inan, ister inanma. Kağıt /yani/ senin istediğin formül nerede bilmiyorum.

1. **ADAM** - Ah, seni **yalancı**! **Demin** hiç kağıt olmadığını söyledin.

DALLAS - Buraya **hiçbirşey** getirmedir, dedim. Sen getirdiğini söyledin! Getirdiyse nerede olduğunu bilmiyorum.

FIRST MAN (softly). But you will, Captain dear, you will. (he stands with arms crossed, thinking.)
DALLAS. Searching your German past for an idea, Shepherd?
FIRST MAN (coldly and cruelly). I'm not wondering how to make you talk. I can do that twenty ways. I'm wondering what'll make you talk **quickest.**
DALLAS. Did you leave your **pocket thumb-screw** at home, Shepherd? How careless of you!
FIRST MAN (turning angry). Laugh at me, would you? (He takes the **candlestick**.) If you don't give me that paper before the clock **strikes**, I'll burn you alive where you sit.

(DALLAS laughs loudly.)

You can laugh. (His voice becoming **as soft as silk**.) Surely it's the best way, **unlucky** accident! Lame man in chair **sets** his clothes **on fire**! (Between his teeth.) But it'll hurt you, Captain, believe me! **Feel that!** (He holds candle close to his face.)

DALLAS (trying to turn his head away). Oh! Is that the **idea? Clever of you.**

FIRST MAN. That's only the **start**. Ah, you'll talk, **right enough!** (Telephone bell rings.) That'll be Dawson. (He sets down the candle on the **arm** of DALLAS'S chair.) That drunk fellow **will have been of use.** (He crosses to telephone.) You can **think things over** while I speak with him, Captain! It's your last **chance**. (Into telephone.)

Hullo! Is that you, Dawson? Speak **plainly, can't you?** That's better. **It's the Shepherd speaking. Well?** Not yet, but I have him **tied up**. Yes, **tight enough**. Ah, **stop** it, will you? Nothing like that. A match between his fingers will do the **trick**. What? Then why the devil didn't you say so? I'll be with you at once. With the paper? Why not? When have I **failed?** Well, then! **Right!** (While he has been speaking DALLAS first looks about him with **hunted** eyes, then sees the candle, and an **idea strikes him**. **Noiselessly** he holds out his **bound hands** over it so that the candle flame **sets** the string between his hands **on fire**. With a sudden movement he **separates** them. Then he **lies back** with his hands held in the same position as before. Shepherd puts down the receiver and comes down to him.)

No time to lose, Captain! Your police friends are on the way. Will you speak? **You will not?** (He lifts the candle and **bends over** him.) Right, then!

(DALLAS'S hands shoot out and catch him **by the throat**.) A-a-ah! (There is a **terrible struggle**, till SHEPHERD, almost **black** in the face, is forced to his knees.)

ROWLEY'S VOICE (at the window). Want a little help, Captain?

DALLAS (sinking back). Only just in time, Inspector! He was almost **too much** for me.

ROWLEY (pulling FIRST MAN to his feet). Or you for him. That's it, man. Quietly!

(He puts the handcuffs on, as two policemen appear at the door with DAWSON between them.)

I arrest you in the King's name and warn you!

(FIRST MAN **nearily falls in a faint**.)

Here he'd better have a drink. (He sets him in a chair, then reaches for a glass.) I forgot. **I ran off** with the bottle. (He takes bottle out of his pocket.)

DALLAS. It was empty, **anyway**. But you'll find...

ROWLEY. Empty? Oh, no, Captain! **Not quite**. (He turns the bottle up and a folded paper falls out. He gives it to DALLAS **with a bow**.)

DALLAS (opening it). The formula!

FIRST MAN. What? What? You tricked me? You tricked...

DALLAS. However did it get in there?

ROWLEY. Well, I had to put it somewhere, hadn't I?

CURTAIN.

1. ADAM- (Yumuşak bir tavırla) Fakat bileceksin sevgili Kaptan, bileceksin.

(Kollarını kavuşturmuş, düşünerek ayakta durur.)

DALLAS- Bir fikir bulmak için Almanya'daki geçmiş günlerini mi düşünüyorsun, çoban?

1. ADAM- (Soğuk ve acımasızca) Seni nasıl konuşturacağımı düşünmüyorum. Bunu en az yirmi yoldan yapabilirim. Seni **en çabuk** neyin konuşturacağını düşünüyorum.

DALLAS - Küçük başparmak sıkacağını evde mi bıraktın çoban? Ne kadar **dikkatsizsin!**

1. ADAM- (Kızarak) Bana gülüyordun, değil mi? (Mumu alır) Saat çalmadan o kağıdı bana vermezsen, seni oturduğun yerde canlı canlı yakacağım (Dallas yüksek sesle güler.)

Gülebilirsin! (sesi **ipek kadar yumuşak** olarak) Elbette, en iyi usüldür -görünmez kaza! Koltuktaki topal adamın giyecekleri **ateş alır**. (Dişlerinin arasından) Fakat, canın yanacak Kaptan, **inan bana. Şuna bak** (Mumu onun yüzüne tutar.)

DALLAS- (başını uzaklaştırmaya çalışarak) Oh! Akıldaki bu mu? Akıllısın, doğrusu.

1. ADAM- Bu sadece bir **başlangıç**. Elbette konuşacaksın. (Telefon çalar.) Bu Dawson olacak. (Mumu Dallas'ın koltuğunun **koluğu** üzerine bırakır.) Şu sarhoş adam **işe yaramış** olacak. (Telefona geçer) Kaptan, ben onunla konuşurken sen **olayları yeniden düşünebilirsin**. Bu senin son **şansın**. (Telefona) Alo Sen misin Dawson? Açık konuş, **olmaz mı?** Şimdi daha iyi. "Ben Çoban. Ehh? Henüz değil, ama onu **bağladım**. Evet, **yeterince sıkı**, Ah, **bırak şimdi**. Böyle birşey yok! Parmakları arasındaki bir kibrit işi halledecek. Ne? O zaman neden öyle söylemedin? Şimdi geliyorum. Kağıtla birlikte mi? Neden olmasın? Ne zaman başarısız oldum? Peki, o zaman! Tamam!

(O konuşurken Dallas etrafına **arayan** gözlerle bakar! sonra mumu görür, ve **aklına bir fikir gelir**. **Sessizce bağlı ellerini** mumun üzerine tutar, **öyle ki** mum alevi elleri arasındaki **ipliği tutuşturur**. **Ani bir hareketle ellerini ayırır**. Sonra **elleri daha önce olduğu gibi arkasına yaslanır**. Shepherd ahizeyi bırakır ve ona doğru gelir.)

-Kaybedecek vakit yok Kaptan! Polis arkadaşların yolda. Konuşacak mısın, **konuşmayacak mısın?** (Mumu kaldırır ve onun **üzerine eğilir**) Peki, o zaman. (Dallas'ın elleri birden açılır ve onu **boğazından yakalar**.)

-A-a-a-h!

(Çoban, yüzü hemen hemen **simsiyah** olarak dizlerinin üzerine **düşene** kadar **korkunç bir mücadele** olur.)

Rowley'nin sesi (Pencerede)-Yazdım ihtiyacınız var mı.

DALLAS- (Geri **çökerek**) Tam zamanında geldiniz müfettiş. O bana göre **çok fazla sayılır**.

ROWLEY- (1. Adamı **tutup ayağa kaldırarak**.) (Ya da sen onun için çok fazla sayılırsın! Tamam, ahbap. Sakin ol!

(İki polis memuru aralarında Dawson ile kapıda belirlediğinde, kelepçeleri takar.)

-**Kral adına seni tutukluyorum ve uyarıyorum!** (Birinci adam **neredeyse bayılır**.)

-Bir içki içse, iyi eder. (Onu bir sandalyeye oturtur, sonra bir bardağa uzanır.) Unuttum - **Şişeyle birlikte çıktım**. (Şişeyi cebinden çıkarır.)

DALLAS- Boştu **zaten**. Fakat bulursun...

ROWLEY- Boş mu? O, hayır, Kaptan. **Pek değil**. (Şişeyi çevirir ve katlanmış bir kağıt, /içinden/ düşer. Onu bir **reveransla** Dallas'a verir.)

DALLAS- (onu çarık) Formül!

1. ADAM- Ne? Ne? Beni kandırdın mı? Kandırdın...

DALLAS- Oraya nasıl girdi?

ROWLEY- Eeee, bir yere koymam gerekiyordu, değil mi?

PERDE

part II

In issue 8, we introduced the sport of Jogging, and told how it has grown to become the world's **largest participation** sport, a sport that is **accessible to all**, that needs no special equipment or skill. We mentioned, however, that it is responsible for more sporting injuries than any other sport, so **it cannot be approached too lightly**. Here we will try to present the right approach.

Firstly, if you are over forty and **don't take regular exercise** or have **suffered from a serious illness**, consult your doctor before you do any Jogging. The first thing to do is to decide how much time you **can spare**. To get maximum benefit from Jogging it is **recommended to reserve** at least three separate days a week. For a lot of people this might seem an impossible task, but if, for example, you Jog Saturday and Sunday mornings and then you get up half an hour earlier on Wednesday, you can complete the minimum programme. If one can get out four or five times a week, it is even better. One can quite often see people spending Sunday afternoons **staggering** around some park, bathed in sweat, for a couple of hours. This kind of training once a week has little benefit and can even be **detrimental**.

When you have chosen the days and times you can jog, it is then best to stick to them. The next problem is to decide where you are going to jog. Most city dwellers have to jog on the **pavements**, but if you live near a park, this is the ideal location. Here you **can enjoy** the fresh air and natural surroundings at the same time. There are, however, certain times and places that should be **avoided**. Never jog in the dark; never jog in foggy or icy conditions; never jog when the pavements are full of people; and try to avoid dogs!

The next thing to do is to fix your distance. When you start jogging, it is best to start with about three kilometres. If this seems too hard, start with two, but it shouldn't be less than this. It should take about 30

bölüm II

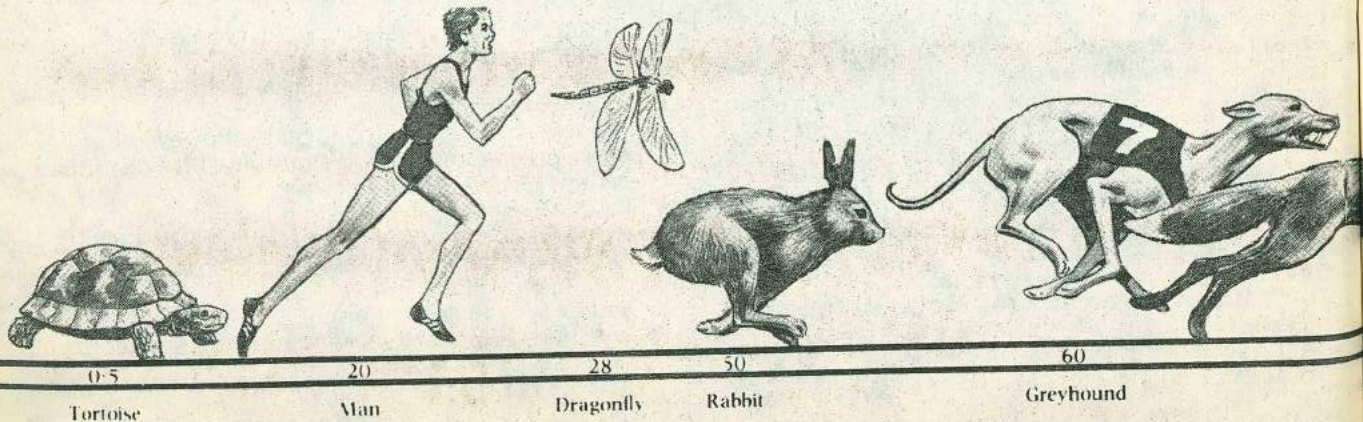
8. sayıda, **herkese açık** olan, özel bir malzeme ya da beceri gerektirmeyen bir spor /olan/ Jogging sporunu tanıtmış, ve nasıl dünyanın en **büyük katılıma sahip** sporu haline geldiğini anlatmıştık. Ancak, başka herhangi bir spordan daha fazla sakatlığa neden olan bir spor olduğunu, bu yüzden **fazla hafife alınacak bir spor olmadığını** da belirttik. Burada doğru yaklaşımı sunmaya gayret edeceğiz.

Öncelikle, kırk yaşını aşmışsanız ve **düzenli antrenman yapmıyorsanız** ya da **ciddi bir hastalık geçirmişseniz**, Jogging yapmadan önce doktorunuza **başvurun**. Yapılacak ilk şey ne kadar zaman **ayırabileceğinizi** kararlaştırmaktır. Jogging'den en büyük yararı sağlamak için, en azından haftanın üç değişik gününü / bu işe/ **ayırmanız tavsiye edilmektedir**. Çok sayıda insan için bu olanaksız bir iş gibi görünebilir ama, örneğin, Cumartesi ve Pazar sabahları Jogging yapıyorsanız, ve Çarşamba sabahı da yarım saat erken kalkarsanız minimum (asgari) programı tamamlayabilirsiniz. Haftada dört ya da beş kere dışarı çıkabilirsiniz daha da iyidir. İnsan sık sık Pazar gününü bir parkın çevresinde bir kaç saat, tere batmış bir şekilde **sendeleyerek** geçiren insanlar görebilir. Haftada bir kez /olan/ bu tür çalışmanın yararı azdır ve hatta **zararlı** bile olabilir.

Jogging yapabileceğiniz günleri ve zamanları seçtikten sonra, onlara uymanız en iyisidir. Bundan sonraki sorun nerede jogging yapacağınızla karar vermektir. Kentte yaşayanların çoğu **kaldırımlar** üzerinde jogging yapmak zorundadır, ama bir parkın yanında yaşıyorsanız, en ideal yer burasıdır. Burada temiz havayı ve doğal çevreyi aynı zamanda **değerlendirebilirsiniz**. Ancak **kaçınılması** gereken belli zaman ve yerler de vardır. Karanlıkta, sisli ya da buzlu koşullarda, kaldırımların insanlarla dolu olduğu /yerlerde/ hiç bir zaman jogging yapmayınız; ve köpeklerden uzak durmaya çalışınız!

Bundan sonra yapılacak şey mesafeyi sabitleştirmektir. Jogginge başladığınızda en iyisi üç kilometre civarında /bir mesafeyle/ başlamanızdır. Eğer bu zor görünüyorsa, iki/kilometre/ ile başlayın ama bundan daha az olmamalı.

From — Jogging — to — the — Marathon

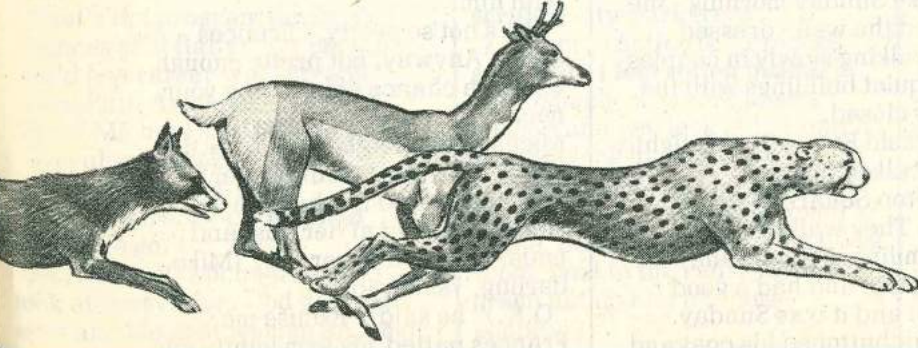


Tamamlamanız 30 dakika kadar /zaman/ almalıdır. **İşin püf noktası** kendinizi çok yormamak, ama bir zaman dilimi içinde dayanıklılığınızı arttırmaktır. Bir kaç hafta sonra kilometreleri beş ya da altıya çıkarabilirsiniz. İdeal olan mesafe budur. Düz bir yolda bu mesafeyi yine otuz ya da kırk dakikada almalısınız. **Mesafeyi** yavaş yavaş **arttırmak** önemlidir, öbür türlü ilgiyi kaybetmek kolaydır.

Şimdi sakatlıkların neden olduğu ve bunlardan nasıl kaçınılacağını açıklamaya çalışacağız. Jogging sakatlıklarının % 90'ı bacakların, ayak bileklerinin, dizlerin, ve kalçaların birleşim yerlerinde olur. Geriye kalan yüzde on ise karışık şikayetlerden oluşur ama lamba direklerine toslamak muhtemelen listenin başıdır! Bacak sakatlıklarının çoğu, jogging yapan biri bizim yapılmamasını tavsiye ettiğimiz koşullarda koştuğu zaman meydana gelir. Sonuç olarak düşmek ya da sendelemek ve ayak burkmak, ya da lif kopması ve kimi durumlarda bacağın kırılması başa gelir. Fakat /sakatlıkların/ çoğunluğu gövdenin tüm ağırlığının bir bacağın topuğunun üstüne atılması/ sonucunu oluşturan/ büyük bir gerilim ve baskının sonucudur. Koşmanın mekanizması öyledir ki, her sıçrayışta yalnızca tek bir ayak vurur yere. İnsanın otobüse koşarken sakatlanması pek sık görülmez ama sert bir yüzeye sürekli olarak kilometrelerce basmak ciddi sakatlıklara neden olabilir. İşte bu yüzden jogging yapan birinin en önemli malzemesi ayağına giydiğiidir.

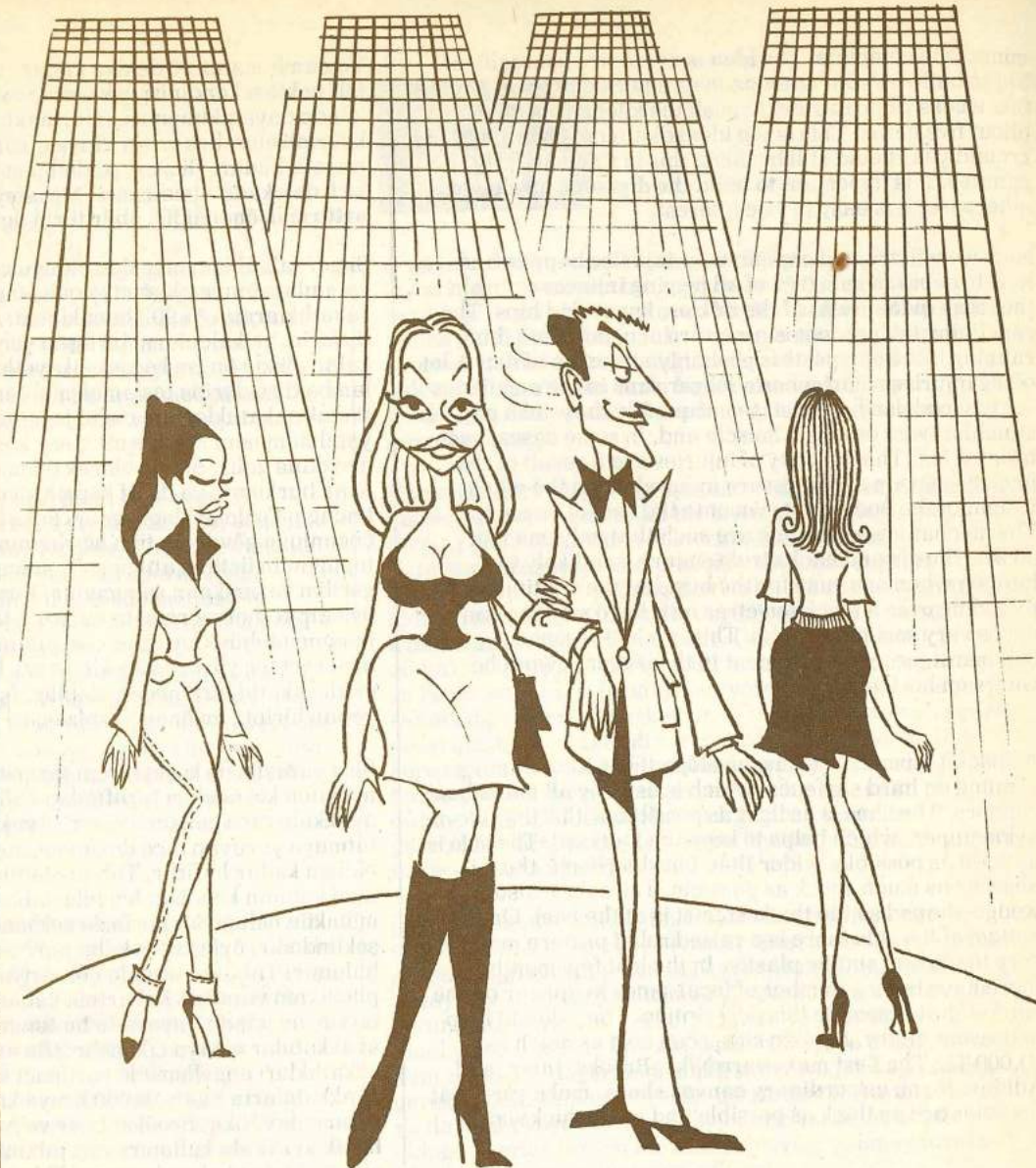
Sert yüzeylerde koşmak için tasarlanmış ve bütün maraton koşucuları tarafından kullanılan özel bir ayakkabı türü geliştirilmiştir. Ayakkabı, ayağı serin tutmaya yarayan ince dokunmuş naylon yüzüyle mümkün olduğu kadar hafiftir. Taban olabildiğince geniştir, hatta ayakkabının kendisinden bile daha geniş, böylece mümkün olduğu kadar fazla şok emer. Taban da bir takoz şeklindedir, öyle ki, en kalın parçası topuğun altında bulunur. Tabanın altında çok dayanıklı ve esnek plastikten yapılmış kabartma kabarıkları vardır. Son birkaç ay içinde, piyasada bu tanımlamayı andıran yerli ayakkabılar ortaya çıkmıştır./Bu ayakkabılar/ sakatlıkları engellemede yardımcı olabilirler. Yabancı ayakkabıların fiyatı 10.000 liraya kadar çıkabilir. En iyi yapımcılar Nike, Brooks, Inter ve Adidas'tır. Normal lastik ayakkabı kullanırsanız tabanlarının mümkün olduğu kadar kalın olmasına dikkat edin ve kalın çoraplar giyin.

Giyeceğiniz öteki giysiler önemli değildir, ama bol ve rahat olmalıdır. Jogging bittikten sonra sıcak /tutucu/ bir şey giymeyi her zaman hatırlayın. Soğuk algınlığı ya da nezleniz varsa hiç bir zaman Jogging yapmaya çıkmayın.



81 90 161 km/h

Pronghorn Cheetah Spine-tailed swift



the girls Irwin Shaw in their summer dresses

Fifth Avenue was shining in the sun when they left the Brevoort. The sun was warm, even though it was February, and everything looked like Sunday morning - the buses and the well-dressed people walking slowly in couples and the quiet buildings with the windows closed.

Michael held Frances' arm tightly as they walked toward Washington Square in the sunlight. They walked lightly, almost smiling, because they had slept late and had a good breakfast and it was Sunday. Michael unbuttoned his coat and let it flap around him in the mild wind.

"Look out," Frances said as they crossed Eighth Street. "You'll break your neck." Michael laughed and Frances laughed with him.

"She's not so pretty," Frances said. "Anyway, not pretty enough to take a chance of breaking your neck."

Michael laughed again. "How did you know I was looking at her?" Frances cocked her head to one side and smiled at her husband under the brim of her hat. "Mike, darling," she said.

"O.K.," he said, "Excuse me."

Frances patted his arm lightly and pulled him along a little faster toward Washington

Square. "Let's not see anybody all day," she said. "Let's just **hang around** with each other. You and me. We're always **up to our neck** in people, drinking their **Scotch** or drinking our Scotch; we only see each other in bed. I want to go out with my husband all day long. I want him to talk only to me and listen only to me."

"What's to stop us?" Michael asked.

"The Stevensons. They want us to drop by around one o'clock and they'll drive us into the country."

"The **cunning** Stevensons," Mike said. "**Transparent. They can whistle.** They can go driving in the country by themselves."

"Is it a date?"

"It's a date."

Frances leaned over and kissed him on the tip of the ear.

"Darling," Michael said, "this is Fifth Avenue."

"Let me arrange a program,"

Frances said. "A planned Sunday in New York for a young couple with money to throw away."

"Go easy."

"First let's go to the Metropolitan Museum of Art," Frances suggested, because Michael had said during the week he wanted to go. "I haven't been there in three years and there're at least ten pictures I want to see again. Then we can take the bus down to Radio City and watch them **skate**. And later we'll go down to Cavanagh's and get a **steak as big as a blacksmith's apron**, with a bottle of wine, and after that there's a French picture at the Filmarte that everybody says-say, are you listening to me?"

"Sure," he said. He took his eyes off the hatless girl with the dark hair, cut dancer-style like a **helmet**, who was walking past him.

"That's the program for the day," Frances said flatly. "Or maybe you'd just rather walk up and down Fifth Avenue."

"No," Michael said, "Not at all."

"You always look at other women," Frances said.

"Everywhere. Every **damned place** we go."

"No, darling" Michael said, "I look at everything. God gave me eyes and I look at women and men in **subway excavations** and

moving pictures and the little flowers of the field. I casually inspect the universe."

"You ought to see the look in your eye," Frances said, "as you casually inspect the universe on Fifth Avenue."

"I'm a happily married man."

Michael pressed her elbow tenderly. "Example for the whole twentieth century-Mr. and Mrs. Mike Loomis. Hey, let's have a drink," he said, stopping.

"We just had breakfast."

"Now listen, darling," Mike said, choosing his words with care, "it's a nice day and we both felt good and there's no reason why we have to break it up. Let's have a nice Sunday."

"All right. I don't know why I started this. Let's drop it. Let's have a good time."

They joined hands consciously and walked without talking among the baby carriages and the old Italian men in their Sunday clothes and the young women with Scotties in Washington Square Park.

"At least once a year everyone should go to the Metropolitan Museum of Art," Frances said after a while, her tone a good imitation of the tone she had used at breakfast and at the beginning of their walk. "And it's nice on Sunday. There're a lot of people looking at the pictures and you get the feeling maybe Art isn't on the decline in New York City, after all"

"I want to tell you something,"

Michael said very seriously. "I have not touched another woman. Not once. In all the five years."

"All right," Frances said.

"You believe that, don't you?"

"All right."

They walked between the crowded benches, under the **scrubby** city-park trees.

"I try not to notice it," Frances said, "but I **feel rotten inside**, in my stomach, when we pass a woman and you look at her and I see that look in your eye and that's the way you looked at me the first time. In Alice Maxwell's house. Standing there in the living room, next to the radio, with a green hat on and all those people."

"I remember the hat," Michael said.

"The same look," Frances said.

"And it makes me feel bad. It makes me feel terrible."

"Sh-h-h, please, darling, sh-h-h."

"I think I would like a drink now," Frances said.

They walked over to a bar on Eighth Street, not saying anything, Michael automatically helping her over curbstones and guiding her past automobiles.

They sat near a window in the bar and the sun streamed in and there was a small, cheerful fire in the fireplace. A little Japanese waiter came over and put down some **pretzels** and smiled happily at them.

"What do you order after breakfast?" Michael asked.

"Brandy, I suppose," Frances said.

"**Courvoisier**," Michael told the waiter. "Two Courvoisiers."

The waiter came with the glasses and they sat drinking the brandy in the sunlight. Michael finished half his and drank a little water.

"I look at women," he said.

"Correct. I don't say it's wrong or right. I look at them. If I pass them on the street and I don't look at them, I'm **fooling you**, I'm fooling myself."

"You look at them as though you want them," Frances said, playing with her brandy glass.

"Every one of them."

"In a way," Michael said, speaking softly and not to his wife, "in a way that's true. I don't do anything about it, but it's true."

"I know it. that's why I feel bad."

"Another brandy," Michael called. "Waiter, two more brandies."

He sighed and closed his eyes and rubbed them gently with his fingertips. "I love the way women look. One of the things I like best about New York is the battalions of women. When I first came to New York from Ohio that was the first thing I noticed, the million wonderful women, all over the city. I walked around with my heart in my throat."

"A kid," Frances said. "That's a **kid's feeling**."

"Guess again," Michael said.

"Guess again. I'm older now. I'm a man getting near middle age, putting on a little fat, and I still

love to walk along Fifth Avenue at three o'clock on the east side of the street between Fiftieth and Fifty-seventh Streets. They're all out then, shopping, in their furs and their crazy hats, everything all concentrated from all over the world into seven blocks - the best furs, the best clothes, the handsomest women, out to spend money and feeling good about it." The Japanese waiter put the two drinks down, smiling with great happiness.

"Everything is all right?" he asked.

"Everything is wonderful," Michael said.

"If it's just a couple of fur coats," Frances said, "and forty-five dollar hats--"

"It's not the fur coats. Or the hats. That's just the scenery for that particular kind of women. Understand," he said, "you don't have to listen to this."

"I want to listen."

"I like the girls in the offices. Neat, with their eye glasses, smart, chipper, knowing what everything is about. I like the girls on Forty-fourth Street at lunchtime, the actresses, all dressed up on nothing a week. I like the salesgirls in the stores, paying attention to you first because you're a man, leaving lady customers waiting. I got all this stuff accumulated in me because I've been thinking about it for ten years and now you've asked for it and here it is."

"Go ahead," Frances said.

"When I think of New York City, I think of all the girls on **parade** in the city. I don't know whether it's something special with me or

whether every man in the city walks around with the same feeling inside him, but I feel as though I'm at a picnic in this city. I like to sit near the women in the theatres, the famous beauties who've taken six hours to get ready and look it. And the young girls at the football games, with the red cheeks, and when the warm weather comes, the girls in their summer dresses." He finished his drink. "That's the story."

Frances finished her drink and swallowed two or three times extra. "You say you love me?"

"I love you."

"I'm pretty, too," Frances said.

"As pretty as any of them."

"You're beautiful," Michael said.

"I'm good for you," Frances said, pleading. "I've made a good wife, a good housekeeper, a good friend. I'd do any damn thing for you."

"I know," Michael said. He put his hand out and grasped hers.

"You'd like to be free too"

Frances said.

"Sh-h-h."

"Tell the truth." She took her hand away from under his. Michael flicked the edge of his glass with his finger. "O.K.," he said gently. "Sometimes I feel I would like to be free."

"Well," Frances said, "any time you say."

"Don't be foolish." Michael swung his chair around to her side of the table and patted her thigh.

She began to cry silently into her handkerchief, bent over just enough so that nobody else in the bar would notice. "Someday," she said, crying, "you're going to

make a move."

Michael didn't say anything. He sat watching the bartender slowly peel a lemon.

"Aren't you?" Frances asked harshly. "Come on, tell me. Talk. Aren't you?"

"Maybe," Michael said. He moved his chair back again.

"How the hell do I know?"

"You know," Frances persisted. "Don't you know?"

"Yes," Michael said after a while, "I know."

Frances stopped crying then. Two or three snuffles into the handkerchief and she put it away and her face didn't tell anything to anybody. "At least do me one favor," she said.

"Sure."

"Stop talking about how pretty this woman is or that one. Nice eyes, nice breasts, a pretty figure, good voice." She **mimicked** his voice. "Keep it to yourself. I'm not interested."

Michael waved to the waiter.

"I'll keep it to myself," he said.

Frances flicked the corners of her eyes. "Another brandy," she told the waiter.

"Two," Michael said.

"Yes, ma'am, yes, sir," said the waiter, backing away.

Frances regarded Michael coolly across the table. "Do you want me to call the Stevensons?" she asked. "It'll be nice in the country."

"Sure," Michael said. "Call them."

She got up from the table and walked across the room toward the telephone. Michael watched her walk, thinking what a pretty girl, what nice legs.

Yardım Çantası

hang around: amaçsız dolaşma

Scotch: İskoç, bir cins viski

up to our neck: gırtlığımıza kadar

cunning: kaypak

Transparent: şeffaf, burada "kişiliksiz"

They can whistle: burada "canları cehenneme"

a date: buradaki "randevu" anlamında

skate: paten

a steak as big as a blacksmith's apron: bir demirci

önlüğü kadar büyük bonfile

helmet: miğfer

damned place: allahın belası yer

subway excavations: metro kazıları

"I feel rotten inside": "çok kötü hissediyorum"

pretzels: bir cins tuzlu kurabiye

Courvoisier: ünlü bir Fransız konyacı markası

"I'm fooling you": "Seni kandırıyorum"

a kid's feeling: çocukça bir duygu

parade: resmi geçit

/to/mimic: taklit etmek

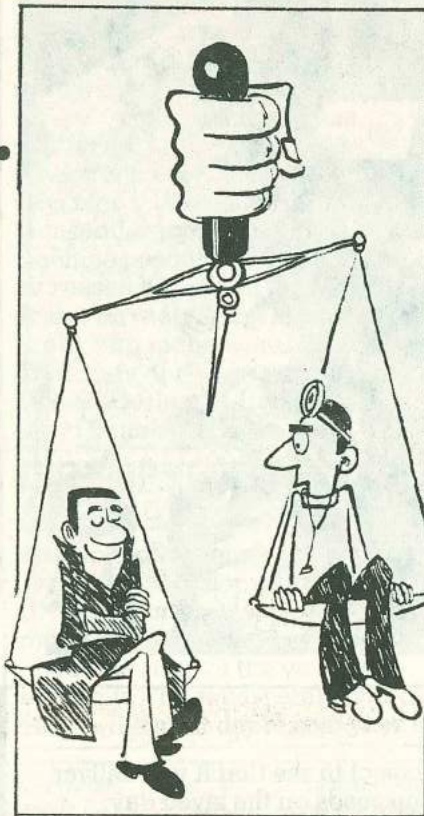
THE WORLD WE LIVE IN

MED SCHOOL LOSES TO LAW SCHOOL..

The Law School of the University of İstanbul was the **number one choice** of university candidates this year. **Medical School** which was last year's favorite **dropped to number three** after the **Ministry of Health and Welfare** imposed a two-year **compulsory service** on its graduates. The **Ministry of Education** announced that 14,193 candidates listed the Law School of the Faculty of Political Sciences in Ankara as their number one choice. The SBF was the first choice of 11,748 students

CONSERVE BREAD!

The Bread Conservation Campaign started by the Municipality of İstanbul is in full swing. It is estimated that no less than 5 billion Turkish Liras worth of bread is wasted each year. One of the oldest foods known to the mankind, bread dates back to 3500 B.C. Egypt. Egyptian reliefs of the time show **kiln-like structures** used in baking bread. In Europe, we meet bread at about the same period. The ancient tribes of Switzerland actually baked bread in **brick**



ovens built in town squares. Before the discovery of grills, the **dough** was spread, on large hot stones and covered with ashes. Bread as we know it today is a poor source of protein, but it is rich in carbohydrates and vitamin B1. In a 100 gr piece, there are 359 calories. The percentage of protein, carbohydrates, fats and water are 11.9, 72.3, 1.6 and 12.5-14, respectively. Vitamin C is used as an **additive**. Vitamin C gives color to the loaf and helps it to rise evenly.

Bread **gets stale** when it loses water. To **retard** spoiling, bread is best kept in covered boxes or plastic bags.

The officials of the Municipality of İstanbul have published a booklet with recipes of different dishes and desserts which can be made from stale bread. They say that stopping **bread-waste** is one of the first steps in improving the Turkish economy.

ATATÜRK DAM

When the Atatürk **Dam** and **Irrigation** Project is completed, the waters of the Euphrates river will flow down a tunnel 26.4 kilometres long cut-tunnelled out of solid rock. The water will go to the Urfa Harran **Plateau**, a huge fertile area, that until now, never saw its full potential for lack of adequate irrigation or rainfall. This project will change the agricultural production dramatically; estimates are that there will be as much as twenty times higher yield. It will also mean that farmers will be able to grow crops that were impossible before. The tunnel will be the longest of its type in the world. And the statistics are **staggering**: 3 million cubic metres of rock will have been dug out and 450 thousand cubic metres of concrete used.

NEW PRODUCTS

Mosquito Trap

Scientists have a new weapon use in man's eternal fight with the **Mosquito**. It is the size of a fountain pen and the manufacturers claim that it protects anyone within a ten metre **radius** of the instrument. The principle is very simple. Research has proved that only the pregnant female sucks blood from humans. The instrument **emits** a high pitched-**buzz**, the same as that emitted by the male mosquito. When the female hears this, it avoids there area. The product is on sale in Europe for about 1,500 Tl. the battery will last a year.



The world we live in

Unemployment in the U.S.A.



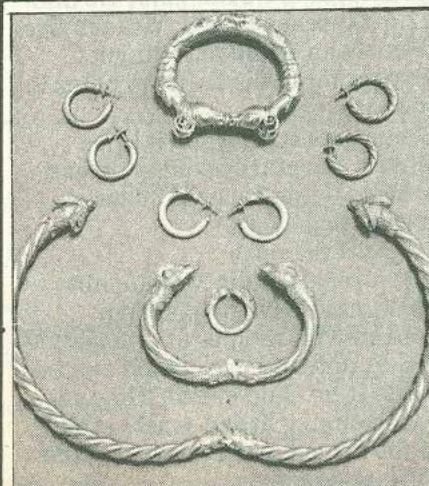
The **unemployment** figures for the United States were the highest for over forty years. The figures are 360 thousand more than the previous month.

The **socio-economic repercussions** of this are very worrying for the government. The reason for this is that 18.5 % of the unemployed are black and 24.5 % of the unemployed are under the age of twenty, half of those under twenty and employed are black. The highest unemployment is in the old **industrial centres** of Michigan, Illinois and Pennsylvania. The highest unemployment is in the automobile and **construction industries**.

TURKS ARE BAD EXPORTERS

Friedel Lutz, who has just signed a 1.2 million dollar sales contract with a Turkish company has said that there could be no reason for Turkish firms not leading the foreign markets; that is if they consider time and quality important. The well-known German businessman stated that he was not pleased with the Turkish exporters he has been doing business with. He said "An importer first wishes to receive the goods on time. When I order something from a company, I

expect to see that it will deliver the goods on the given day. Quality and price are less important." Lutz has cited the advantages of Turkish exporters as follows; "Labour in Turkey is very cheap, the price of 24 hours work in Turkey is the same as an hour's work in Germany. The **cost of production** can be much less in your country. Therefore, Turkey has advantages in labor and resources."



The Boom In Gold

As the wars between Israel and PLO, and Iran and Iraq **reach their peak** once more, gold prices have changed once again. Gold was worth 336 dollars an **ounce** previously. Now it is 352 dollars, and experts assume that it will be 400 by the end of the year. Now that gold has become popular again with investors, even the old **gold mines** are opening up. The most important centers for gold mining are South Africa, Russia, Canada, and to a lesser extent America, Japan, and Australia. With the boom in gold, buyers will purchase anything from a **bracelet** to an old pair of earrings. But even good jewelers don't pay anything close to the prices quoted in the newspaper. Officials say that sellers must get an expert's opinion if they plan to sell old jewelry. It may have antique value, Also be careful about cashing gold coins Their antique value could be far more than their gold content.

..ECONOMY

Tezek''As Source of Energy

Experiments have been carried out in Batman, a the province of Siirt on the use of animal manure as a source of energy. There have been successful results in a number of European countries, and now the results from Siirt are just as encouraging. The manure is collected into tanks and the **methane gas** that the manure gives off is taken by pipes to houses and schools. The gas is used for both heating and lighting. The experiments show that only six sheep or goats or one ox or one cow's manure together produce enough gas for one house. There is no question of there being a shortage of manure for fertilization purposes. There are 140 million tons of manure produced every year, of which only 18 million tons is needed for fertiliser. Here at last is a real alternative to expensive Oil and Coal fuels.

Turkey 12th In Refrigerator Production

Turkey's production of **refrigerators** now puts her in the twelfth position in world production. During the last twelve years production has multiplied six times. In 1958 production was only 5-10 units a day; now it is something like 800 thousand a year. Washing machine production has also increased but not on quite such a **dramatic scale**. Turkey now ranks 19th in the world. The **top producers** of refrigerators are the U.S.A., Germany, Italy, and Great Britain

THE WORST DEPRESSION SINCE 1930's

The United Nations conference on **Trade and Development**, or UNCTAD for short, has just published a **very gloomy report** about the state of the world's economy. The report states that 1982 is the most **depressed year** in

the developed countries since the economic crisis of the 1930s. The report's greatest concern is with the **Third World countries**. They are completely dependent on a healthy Western economy as a market place for their products and **raw materials**. The shrinkage of this market and the **high interest rates** that they have to pay on their borrowed money, have all but broken the economic back of the Third World Countries. The report says that it is essential that the West acts as a train to pull the world out of this crisis; but it also states that there is little hope of this in the near future.



Yardımlar

Medical School ('medikl sku:l): Tıp Fakültesi
Law School (lɔ: sku:l): Hukuk Fakültesi
candidate ('kændidət): aday, namzet
Ministry of Health and Welfare ('ministri əv helə ənd 'welfə(r)): Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanlığı
compulsory service (kəm'palsəri 'sɜ:vis): mecburi hizmet
Ministry of Education ('ministri əv 'edʒu'keɪʃn): Milli Eğitim Bakanlığı
Faculty of Political Sciences ('fæklti əv pə'litikl 'saɪənsəz): Siyasal Bilimler Fakültesi

bread-waste (bred weɪst): ekmek israfı
Bread Conservation Campaign (bred 'kɒnsə'veɪʃn kəm'peɪn): Ekmek İsrafını Önleme Kampanyası
Municipality of /Istanbul/ (mju:'nɪsɪ'pæləti əv): İstanbul Belediyesi
kiln ('kɪln): tuğla veya kirec ocağı
brick oven (brɪk 'ɔvn): tuğladan yapılmış fırın
dough (dəu): hamur
respectively (rɪ'spektɪvli): sırasıyla
additive ('ædɪtɪv): katkı maddesi
evenly ('i:vnlɪ): muntazam, düzgün olarak
/to/ get stale (get steɪl): bayatlamak
/to/ retard (te rɪ'ta:d): geciktirmek

dam (dæm): baraj
irrigation (ɪr'geɪʃn): sulama
Euphrates (ju'frates): Fırat (nehri)
Tigris (tɪgrɪs): Dicle (nehri)

Plateau ('plæteu): yüksek ova
staggering ('stæɡərɪŋ): şaşırtıcı

unemployment figures (ˌʌnɪm'plɔɪmənt 'fɪɡə(r)s): işsizlik rakamları
socio-economic repercussions ('səʊsiəʊ 'i:kɒnəmɪk 'rɪ:pə'kʌʃns): sosyo-ekonomik sonuçlar
industrial centres (ɪn'dʌstriəl sentə(r)z): endüstri merkezleri

labour ('leɪbə(r)): burada "iş gücü" anlamında
cost of production (kɒst əv prə'dʌkʃn): üretim maliyeti

/to/ boom (bu:m): hızla büyümek, süratli bir gelişme göstermek
/to/ reach one's peak (ri:tʃ wʌnz pi:k): en yüksek dereceye ulaşmak
ounce (aʊns): 28,3 gram
gold mine (ɡəʊld maɪn): altın madeni
bracelet ('breɪslɪt): bilezik

animal manure ('æniml mə'njuə(r)): hayvan gübresi
methane gas (mi:θeɪn ɡæs): metan gazı

depressed year (dɪ'presd jɪə(r)): bunalımlı yıl
Third World Countries (θɜ:d wɜ:ld 'kʌntri:s): Üçüncü Dünya Ülkeleri
raw material (rɔ: mə'tɪəriəl): ham madde
high interest rate (haɪ 'ɪntrest reɪt): yüksek faiz oranı

dramatic scale (drə'mætɪk skeɪl): çarpıcı ölçü
top producers (tɒp prə'dʒuse(r)s): en büyük üreticiler

ARMAĞANLI Fonetik Alfabe yarışması

İngilizce'de telaffuz sorununun çok büyük bir sorun olduğu bir gerçek! Bizim English kasetleri hiç kuşkusuz bu sorunu çözmekte büyük yardımcı, ama, hepimiz biliyoruz ki, kaset çaları olanlarımızın sayısı, olmayanlarımızın sayısının ufak bir kesiri. Ayrıca, BİZİM ENGLISH dışında öğrendiğimiz İngilizce sözcüklerin telaffuz sorunu var. Bilmediğiniz bir sözcüğü, sözlüklerinizden baktığınızda, nasıl telaffuz etmeniz gerektiğini öğrenmeniz için, IPA alfabesi bilmeniz şart. Bu nedenle, derginizin ilk sayılarından itibaren, IPA alfabesi konusunda sizleri ısrarla uyarıyoruz. Bu sayımızda, IPA alfabesi bilgisini kazanmanızı eğlenceli bir hale getirebilmemiz için, bir yarışma düzenledik. IPA ile yazılmış bir İngilizce parça bulacaksınız. Sizden, BİZİM ENGLISH Dictionary'nin, başındaki IPA alfabesinden yararlanarak bu sayfayı deşifre etmenizi ve bize İngiliz alfabesi ile yazılmış normal şeklini ekteki kuponla birlikte göndermenizi istiyoruz. Noktalarına, virgüllerine ve "spelling"e dikkat edin. Parçayı doğru çözümleyen okurlarımız arasında çekeceğimiz kurada, kazanan 3 okurumuzu BİZİM ENGLISH'e bir yıl süreyle abone edeceğiz. Hepinize başarılar dileriz!

hə'lau,
wi: həv ɵ:t əv ɔ 'dɪfrənt weɪ
tə help ju: wɪð ʃɔ:(r) prə'nɑnsi'eɪʃn.
æz ju: nəu wi: həv bi:n ju:sɪŋ ðə fə'netɪk
'ælfəbet frəm ðə fɪfθ 'ɪʃu: 'ɒnwəds.
'nəlɪdʒ əv aɪ. pi: eɪ.pə'tɪkjələ(r) 'jusfɪ fə(r) a:r
'ri:də(r)z hu: du: nɒt həv ðə kə'sets
tə help ðəm wɪð ðəə(r) prə'nɑnsi'eɪʃn;
tə 'benɪfɪt fʊlɪ frəm bɪzɪm ɪŋɡlɪʃ ju: həv tə bi:
'eɪbɪl tə 'ænd'stænd ænd ri:d ðə fə'netɪk
'ælfəbet 'prɒpə(r)li. ðɪs ɪz waɪ wi həv bi:n
prɪntɪŋ ðə fə'netɪk 'ælfəbet æt ðə frʌnt əv ɪ:tʃ
və'kæbjuləri 'sekʃn, ænd ðen reɪtɪŋ ðə
wɜ:dz fə'netɪkli ɪn bæʊθ ðə və'kæbjuləri ænd

ʃə:ðəm tʃɑntəsə. ænd səu tə help ju:
'fɜ:ðə(r) wi: həv 'rɪtn ðɪs pi:s fə'netɪkli.
ænd wɒt wi want ju: tə du: ɪz tə tɜ:n ɪt bæʃk
'ɪntə 'nɔ:məli 'rɪtn 'ɪŋɡlɪʃ wɜ:dz. ɪf ju həv
bi:n eɪbɪl tə ri:d ðɪs ʌp tə hiə(r) wɪð'ɑut tu:
mʌtʃ 'dɪfɪkəlti, ðen ɪt ʃʊd nɒt bi: tu: həd
fə:(r) ju: tə tɜ:n ɪt bæʃk 'ɪntə 'nɔ:məl 'ɪŋɡlɪʃ.
wen ju: həv dʌŋ ðɪs, send ɪt tə ʌs, wɪ wɪl
pɪk ɵri: wɪnə(r)z frəm ðə kə'rekt
'ɑ:nsə(r)z. ænd ɪ:tʃ wɪl wɪn ɔ ʃɪə'z fri:
səb'skrɪpʃn tə bɪzɪm ɪŋɡlɪʃ. səu pɪk ʌp
ʃɔ:(r) penz ænd get 'reɪtɪŋ; 'i:vɪn ɪf ju: du:
nɒt wɪn ju wɪl 'nevə(r) həv 'eni 'prɒbləms wɪð
ðə fə'netɪk 'ælfəbet 'evə(r) ə'gen!

KUPON FONETİK ALFABE YARIŞMASI! PHONETIC ALPHABET CONTEST!

Adı, soyadı : _____

Yaş : _____

Eğitim Durumu: _____

Açık Adresi : _____

hə'lə'u həv wi ɵ:t.ɪ. dɪfrənt
tə help ju: wɪð ʃɔ: prə'nəsi
æz nəu frəm pə'tɪkjələ(r)
jusfɪ fə(r) a:r, kə'sets tə help



Sözcük oyunları

WORD GAMES

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

DOĞURAN SÖZCÜKLER

See how many words you can make using the letters in the key word. You may use each letter only once.

KEY WORD: **NOTHING** (27 sözcük bulun)

- | | | |
|------------|---------------|---------------|
| 1. G _ _ | 10. I _ _ _ _ | 19. O _ |
| 2. G _ | 11. I _ _ | 20. T _ _ _ |
| 3. G _ _ | 12. I _ | 21. T _ _ _ _ |
| 4. H _ _ _ | 13. N _ _ _ | 22. T _ _ _ _ |
| 5. H _ _ | 14. N _ _ _ _ | 23. T _ _ |
| 6. H _ _ | 15. N _ | 24. T _ |
| 7. H _ _ | 16. N _ _ | 25. T _ _ |
| 8. _ | 17. N _ _ | 26. T _ _ |
| 9. I _ | 18. O _ | 27. T _ _ |

İpucu olarak bulacağınız sözcüklerin ilk harflerini ben verdim. Tek harfli bir sözcük de var, onun baş harfini vermedim (!) Gerçi İngilizce çalışmalarınızın hangi aşamasında bulunduğunuza bağlıdır, ama: 10 İngilizce sözcük bulabildiyseniz, İYİ, 20 İngilizce sözcük bulabildiyseniz, PEKİYİ, 21 - 27 İngilizce sözcük bulabildiyseniz, ŞAHANE! derim.

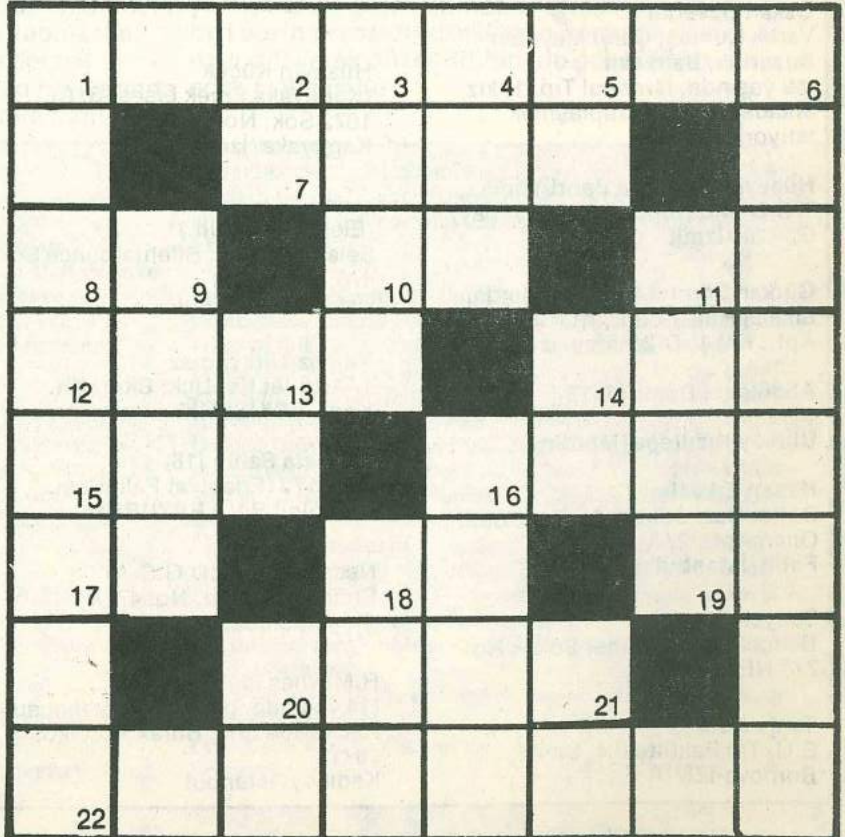
Soldan Sağa

- 1 Şemsiye
- 7 Geçmiş, fiilin geçmiş zaman kipi
- 8 Horse
- 10 O
- 11 (Turkish Lira - kısaltma)
- 12 (Simgesi "Ne" olan element)
- 14 Arı
- 15 TERSİ: Yaşlı
- 16 Çete, ekip, avane
- 17 Kırmızı
- 18 (Rhode Island - kısaltma)
- 19 Yap!
- 20 Merih
- 22 İdeoloji

Yukarıdan Aşağıya

- 1 Citizen of Uganda
- 2 (TERSİ: Kurşunun simgesi)
- 3 Yağmur
- 4 (İngilizcede bir ya da iki heceli sıfatların en üstünlük derecesini belirten sonek)
- 5 (1000 cc - kısaltma)
- 6 Alegori, remiz ve kinayeli hikâye
- 9 Söyle! Anlat!
- 11 Hazır bulun!
- 13 WC
- 14 (Baryumun simgesi)
- 16 Kız
- 18 TERSİ: Kürek
- 20 Beni, bana
- 21 Böyle, şöyle, öyle

ÇEVİRİ BULMACA



OKUROYUN

Selçuk Özüpek
(Metris S.Y.N.T. Tutukevi,
E-19 Koğuşu - İstanbul)

Sayın Özüpek: Mektubunuzda kare bulmacalar da yaptığınızı yazıyorsunuz. Gönderelim mi diye soruyorsunuz. Elbet gönderin. Bekliyorum. N.E.

"Şu kısa çizgilerin üzerlerindeki ayraçların içinde verilen tanımlara uygun İngilizce sözcükleri, çizgilerin üzerine yazın. Çıksın size Türkçe bir cümle!"

(Akşam
arife
vakti)

(TERSİ:
Bacak)

1. A L I _ _ _ _

(TERSİ
Cimri,
hasis)

2. A Y Ş E _ _ _ _ _

(TERSİ:
Ödemek,
para ödemek)

_ _ _ _ _



Sn. Osman Yıldırım
Mehmet Paşa Mah.
Abdi İpekçi Cad., Oymak Apt., D. 5
Sivas

Atilla İlhan ve Özdemir Erdoğan'ın şiirleri için teşekkürler. Değerli şairlerimiz sırasıyla Tadımlik sayfalarında yerlerini alacaklar.

Sn. Güven Aslan
M. Ali Paşa Mah.,
Bekir Sokak, No: 26
Kocaeli

Yarışmamızda gösterdiğiniz başarıdan dolayı kutlarız. Dil-Yay Ev Kursunuz mektubunuz bize ulaşmadan okul adresinize postalandı. Oradan araştırmamızı rica ederiz.

Sn. Ali Gök
Aşağı Çarşı, Özen Ticaret, No: 12
Kozan / **Adana**

Şiirleriniz için teşekkürler. Ancak yanıtlarınız var, ve Türkçe'lerini göndermediğiniz için düzeltip yayınlamıyoruz. Lütfen Türkçelerini ve yeni şiirlerinizi yollayın.

Sn. Ahmet Boğaz
1876. Sok., No: 57
Uzgören Apt., Kat 3, D. 5,
Karşıyaka / **İzmir**

Bizim English ciltleri 6. sayıda tamamlanıyor. Dergi çok kalın olduğu için 12 sayıda cilt yapmaya imkan yok. Diğer sorunuza gelince, baskı hatası! Özür dileriz.

Özkan Özverim

Varlık Kumaş, Çarşı Meydanı
Susurluk / **Balıkesir**
(18 yaşında, İstanbul Tıp, 1, kız
arkadaşlarla mektuplaşmak
istiyor)

Hüseyin Akkuş ve Bahri Yörük
T.C.G. Muavenet Silah Assubay
Gölcük / **İzmit**

Gürkan Sermet Sel (16 yaşında,
Lise 2) Hatay Cad., Kurtuluş
Apt., Kat 1, D.2 Hatay / **İzmir**

Abdülğani Demiroğlu (17
öğrenci)
Utuköy Kızıltepe / **Mardin**

Hasan Erkesim
Battal Gazi Sokak, Akdeniz Cad.
Onan Apt., 2/A-11
Fatih / İstanbul

Tanyeli Seren
Bahçelievler H.Ömer Sokak No
7/1 **NEVŞEHİR**

Tanju Karaca
E.Ü. Tıp Fakültesi 4. Sınıf
Bornova-**İZMİR**

MEKTUPLAŞMAK İSTEYENLER

Hüseyin Küçük
(Karşıyaka Erkek Lisesi-3/A)
1672 Sok. No: 30/C
Karşıyaka / **İzmir**

Yusuf Günaydın
(Elektronik Müh.)
Selamiali Mah. Silahtarbağçe Sok.
4/6, Toros Apt.
Üsküdar / **İstanbul**

Yılmaz Türkyılmaz
1. Ana Jet Üs. Uçk. Bkm. Klt.
Kont. **ESKİŞEHİR**

Mustafa Şahin (18)
P.K. 172 (Edebiyat Fakültesi,
Arkeoloji Böl.) **ERZURUM**

Necmi Altaş (İ.D.G.S.A)
Sıracevizler Cad. No: 47/A
Şişli / **İstanbul**

R.Mevheş İpek
(14 yaşında, pul koleksiyoncusu)
Recaizade Sok. Burak Apt. No:
16/13
Kadıköy / **İstanbul**

Kadir Aras (20 yaşında)
Temel Doğru (17 yaşında)
Polat Cad. 33/10
Yeşilyurt / **İzmir**

Özel Koç (memur)
Beşikpazarında terzi Cevat
Öğretmen eliyle
Fatsa / **Ordu**

Oğuz Yılmaz
(İzmir Atatürk Lisesi)
İzmir Cad. 222/2
Şirinyer / **İzmir**

Haydar Gök
(İzmir Atatürk Lisesi, 2)
Mehmet Akif Cad. 448 Sok. 8/5
Şirinyer / **İzmir**

Mehmet M. Doğan
(S.B.F.-B.Y.Y.O.)
870. Sok. No: 39
Şirinyer / **İzmir**

Hülya Öner
Hacı Manav Sok.
168/6 Nihan Apt.
Yedikule / **İstanbul**

AYIN MEKTUBU

Dear Sirs,

I should be satisfied if you would take my criticism into consideration. I've found some fault in your advertisement. In what way you are mistaken is the way of advertisement you chose.

I am glad to have been a reader of the newspaper Cumhuriyet since I just learned how to read, and before that I got my parents to read it for me. When it was closed under extra circumstances by the government, we all read its writers' articles in another newspaper.

Being a reader of Cumhuriyet for many years, I know its way of publishing and advertisement. They have never used weakness of readers about money and given coupon which gave the holder the chance to become rich, have a flat and which made money for the owner of the newspaper by creating great selling opportunities.

I know that Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş. is a branch of Cumhuriyet Matbaacılık ve Gazetecilik T.A.Ş. That's why I told about Cumhuriyet. Knowing the facts, I eventually imagine Bizim English on the same way.

When I look at your advertisement I get surprised. It makes me doubtful. It was written in your sixth issue, on the cover, that we could see the result of scholarship test but it did not contain the results. As the second one, I send your advertisement attached to the letter. We keep our relation with English warm by helping of your magazine but do you show same interest with your readers to gain their respect and trust.

Sn. Tayyar Özerden

Mektubunuzu sizin yazdığınız şekli ve düzeltilmiş haliyle yayınlıyoruz. Dergide bulduğunuz baskı yanlışlarını yazmanız bizi dikkatli bir okur olduğunuzu gösterdiği için çok sevindirdi. Sizin deyiminizle "specialists" bu hataları yapmazlar. Ancak, 84 sayfa İngilizce dizginin ne demek olduğunu düşünürseniz, sanırım baskı hatalarında daha affedici olursunuz. Cumhuriyet ile ilgili

Please don't repudiate and give harm to Cumhuriyet's traditions lasted for many years.

There were some mistakes I could see in your magazine. I want to make it known. On of them, the most important one was in the list of result of the test (June test), answer of 24th question. You listed "a", "over" as the true one. According to Michael Swan (he does not think so) who wrote the book "Practical English Usage" (Oxford University Press 3rd impression, 1981), true one is "d", "on". You can see it in 486th subject (Prepositions before particular words and expressions)

on the radio, on TV; on the phone

The other mistakes (in August issue)

5th page, 3rd paragraph, 8th line last word (kamera-camera)

7th page, 7th paragraph, 4th line, the last word (hand-head)

7th page, 7th paragraph, 4th line, 2nd word (monkey-donkey)

I wish they were misprinted. We may make mistake as a learner but it is not forgivable for specialists, for teachers to make such mistakes.

Loking forward to hear an answer in your magazine or directly, I wish you success at your studies.

Tayyar Özerden

Murat Mah., Güzelsu Sok. 10/4

Küçükesat / Ankara

düşünceleriniz için teşekkürler, ama itiraf edelim ki bilerek yanıltıcı bir reklam yapabileceğimizi düşünmeniz bile çok üzücü. Tiraj artışı için bu tür yanıltmalara gereksinimimiz olmadığını bilmeniz bizi sevindirecektir. Reklamın hemen ertesi günü, özür dileyerek düzeltildiğini de gördüğünüzü ümid ederiz. Selamlar.

Dear Sirs

I would appreciate if you'd take my criticism into consideration. I have discovered an error in your advertisement. You have misadvertised. I am glad to have been a reader of Cumhuriyet since I learned to read. Before that, I got my parents to read it for me. When it was closed by martial law authorities, we all read the articles by its writers in other newspapers.

Being a reader of Cumhuriyet for many years, I know its way of publishing and advertisement. They've never taken advantage of the readers' weaknesses for money by offering coupons and chances to become rich or own flats, in order to entice more readers to the newspaper and enrich owners' pockets.

I know that Çağdaş Yayıncılık ve Basın San. A.Ş. is a subsidiary of Cumhuriyet. I have written about Cumhuriyet because I'm sure Bizim English operates on the same principles.

I was surprised to see your advertisement. It raised all sorts of doubts in my mind. The cover of the 6th issue stated that the results of the examinations were within, but they were not. Secondly, I am enclosing your

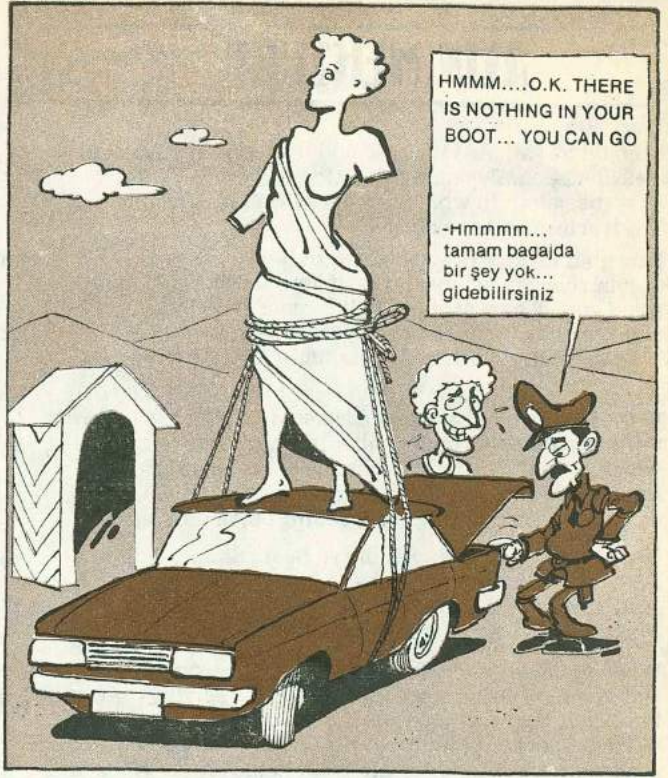
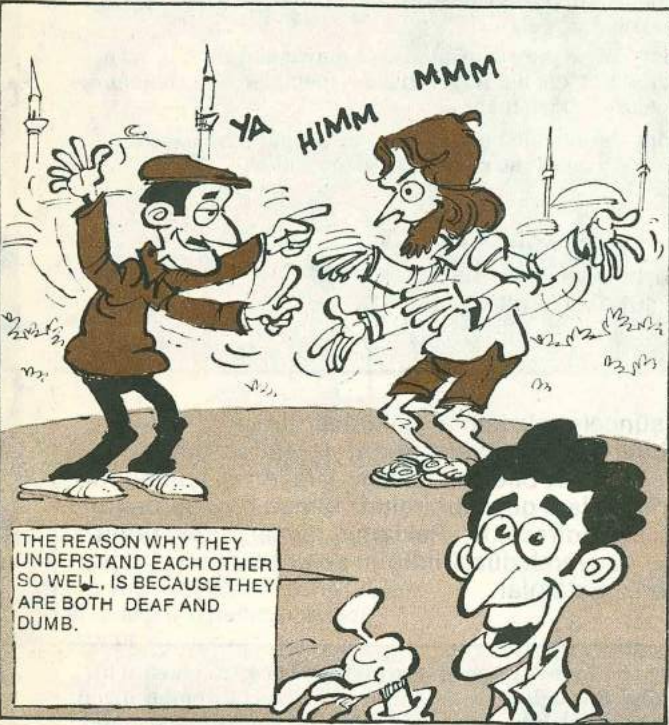
advertisement attached to my letter. I keep in touch with English through your magazine, however, I wonder if you show enough interest in your readers and what they think about you.

Please don't repudiate Cumhuriyet's long lasting principles. I found some mistakes in your magazine and I want to tell you about them. One of them, the most important, was the answer to Question 24, on the June examination. You listed "a" (over) as the right answer. According to Michael Swan, Practical English Usage, Oxford University Press, 3rd, Imp., London, 1981, p.486, the correct answer should be "d" (on); i.e. on the radio, on TV, on the phone. The other mistakes in the August issue were, "kamera" instead of "camera", p.5, parag. 3, "hand" instead of "head", p.5, parag. 5; "monkey" instead of "donkey", p.7, parag. 7. I hope they are simply misprints. We may make mistakes as learners, but it is not forgivable for specialists or teachers to make such mistakes.

I look forward to receiving an answer either directly, or in your magazine.

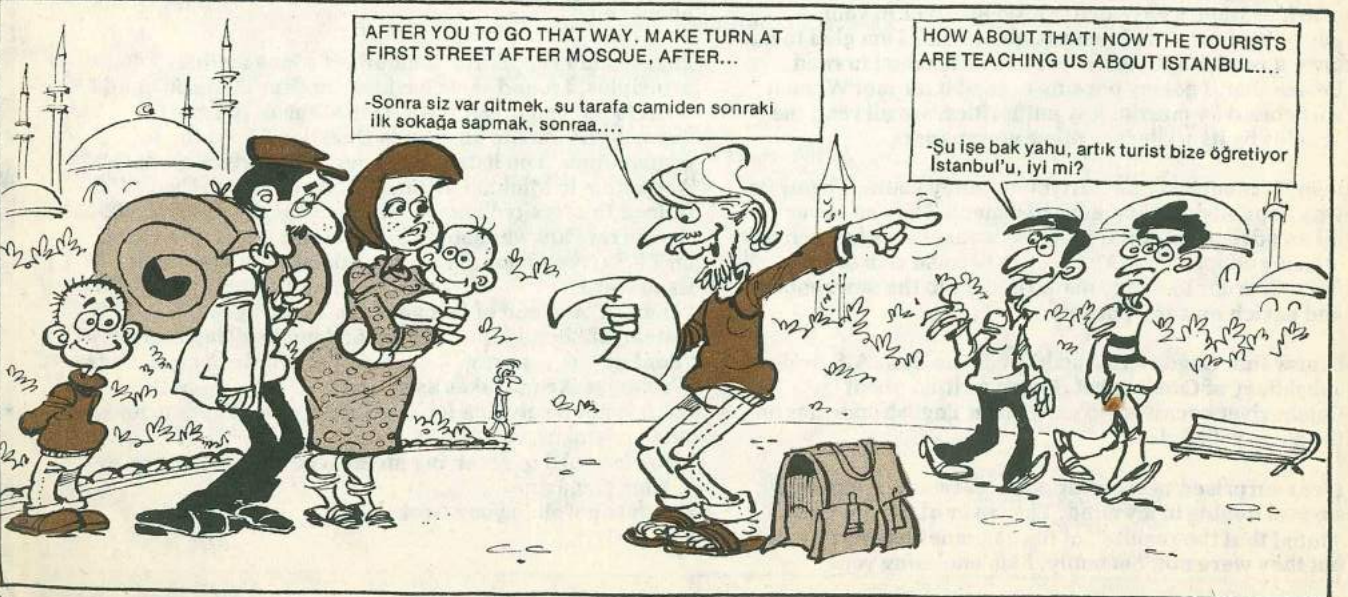
I wish you well in your work.

Sincerely,



WHAT'S HIS NAME

- Waiter! What is the name of the man reading a newspaper next to the stove?
- I don't know, sir, ask the cashier maybe she knows.
- Miss, the man sitting next to the stove, reading the newspaper, do you know his name?
- No sir, have you asked the manager?
- Manager, the man reading a newspaper next to the stove, what is his name?
- I have no idea! Why don't you ask him yourself!
- Excuse me, sir. What is your name?
- Hasan.
- Hasan bey, your jacket is on fire!





"But if I ran the zoo,"
Said young Gerald McGrew,
"I'd make a few changes.
That's just what I'd do ...".

ONE MINUTE MISTER! HOW WOULD YOU LIKE A GENUINE, SELJUK SULTAN?

-Bir dakika mösyö! Hakiki Selcuk Sultan'ına ne buyurursunuz?

YOU ARE SOMETHING, USTA. YOU WON'T LET THE MAN GO WITHOUT BUYING SOMETHING!

Usta senin kadar uyanık adam olamaz valla. Adama bir şey satmadan göndermeyeceksin!



COME ON, WOMAN! WHAT AN ENDLESS MAKE UP THIS IS, YAHU!... ONE MINUTE MISTER, SHE IS JUST COMING...

-Hadisene kadın! Ne bitmez makyajın varmış, yahu!... Bir dakika mösyö, şimdi geliyor...



1

O.K. SHOOT!

-Haydi çek!



2

SEKRETER araniyor

Şirketimizin dış muhaberatını yürü-
tebilecek,
İngilizceyi çok iyi bilen ve on par-
mak daktilo yazabilen sekreter alına-
caktır.
Müracaat: Mesai saatleri içinde

Cenk Reklamcılık A.Ş.
P.K.: 694
İSTANBUL.

Sayın Bizim English yetkilileri,
Ben iyi daktilo-steno bilen, ve muhasebe yardımcılığı
yapan bir okurunuzum. İngilizce'yi kendi başıma
öğrendim. Geçen gün bir gazetede bir reklam ajansının
iş ilanını gördüm. İlanı İngilizce yazmışlardı ve bir
sekreter arıyorlardı. Başvurmak istedim ama İngilizce
başvuru mektubunu nasıl yazacağımı bilmediğim için
başvuramadım. Bana bir İngilizce başvuru mektubunun
nasıl olacağını anlatır mısınız, sanırım diğer
okuyucularınıza da yardımcı olur.

Sevgi Güner
Turizm Sitesi, 7.Blok, No: 11
Etiler/İSTANBUL

Sayın Sevgi Güner,
Ekte dakikada 120 kelime steno ve 60 kelime daktilo
yazabilen, 25 yaşında bir hanım için iki iş müracaatı
mektubu örneği sunuyoruz. Reklam Ajansı'nın ismini
bilmediğimizden birşey koyduk. Mektubun mizanpajına
dikkat edin.

P.K.: 694
Cenk Reklamcılık A.Ş.
İSTANBUL.

16th September, 1982

Dear Sir,
In reply to your advertisement in Hürriyet, I should
be grateful if you would consider my application for
this post.

I have been working as a shorthand-typist for more
than seven years; my speed in shorthand is 120
words per minute and in typing 50 words per
minute. I am experienced in all kinds of office work
and have a good knowledge of accountancy. My age
is 25.

I enclose copies of three testimonials and hope that
you will give me the opportunity of an interview.

Yours faithfully,

SEVGİ GÜNER
Turizm Sitesi, 7. blok
No: 11 Etiler/İSTANBUL

P.K.: 694
Cenk Reklamcılık A.Ş.
İstanbul.

16th September, 1982

Dear Sir,
With reference to your advertisement for a
shorthand-typist I wish to apply for this job.

After leaving school where I gained my School
Certificate I entered a firm of importers of glass and
china for whom I have worked for seven years.
Unfortunately, they have to reduce their staff
because of important restrictions and I have,
therefore, to look for new employment.

I am 25 years of age, am well qualified in shorthand
(120) and typewriting (50). For the last three years I
have worked part-time in the Accounts Department
and have a fair knowledge of book-keeping.

I trust that you will give my application favourable
consideration.

Yours faithfully,

SEVGİ GÜNER
Turizm Sitesi 7.blok
No: 11, Etiler/İSTANBUL

Bizim Pages



İNGİLİZCE'NİN SESLERİ
SESLERİ
(IPA Simgeleri)

SESLERİ
ÇIKARAN
HARFLER

TÜRKÇE
ÖRNEKLER

İNGİLİZCE
ÖRNEKLER

BİZİM
ENGLISH
Dictionary

Okuma
Kılavuzu

a:	A ve (O)	tatil'in a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
ei	A	mey'in ey'i	cape, ate
e	A ve (E, O, U)	itir'in i'si	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
f	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tj	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error, egg
i:	E	bitap'in i'si	ease, evil
iə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	itir'in i'si	token, father
i	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	findık'ın f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
d3	G	cam'ın c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
ai	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
i	I	ipek'in i'si	it, kin
d3	J	cam'ın c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ŋ	N	ng sesi	sing, thing
a:	O	tatil'in a'sı	our, ours
ə	O	itir'in i'si	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
əu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
3	S	jale'nin j'si	treasure, measure
j	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
ə	U	itir'in i'si	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'ın a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin vsi	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'ın y 'si	yellow, yes
i	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
3	Z	jale'nin j'si	azure

BİZİM ENGLISH Dictionary

A

accessible (ə'k'sesəbl) : s. yanına girilebilir, içine girilebilir, kolay bulunur, kandırılabilir, alınır, bulunur.

agility (ə'dʒɪləti) : i. çeviklik, tetiklik

ancestor ('ænsəstə(r)) : i. cet, ata, soy, sop, dede
antler ('æntlə(r)) : i. geyik ve karaca boynuzu veya boynuzun dalı

apparatus ('æpə'reɪtəs) : i. takım, aletler, cihaz, makina, levazım, politik bir örgütün bir kısmı.

ass (æs) : i. eşek, merkep, ahmak, aptal veya budala kimse

astride (ə'straɪd) : z. ata binmiş gibi bacakları birbirinden ayrı olarak.

avalanche ('ævələ:nʃ) : i. çığ, dağlardan yuvarlanan kar kümesi, heyelan.

B

bandit ('bændɪt) : i. haydut, eşkiya, yol kesen kimse.

barge (ba:dʒ) : i. mavna, salapurya, saltanat kayığı. f. mavna ile taşımak, mavna gibi ağır hareket etmek.

bastard ('ba:stəd) : i., s. piç, nikâhsız doğan çocuk; argo alçak herif, kepaze kimse, s. gayri meşru çocuk.

blaze (bleɪz) : i., f. büyük alev, ateş, parlaklık, atın alnındaki beyaz işaret, akıtma, yolun kolayca bulunması için ağaçların gövdelerine kazılan işaret
bronze (brɒnz) : i. bronz, tunc, bronz rengi, güneşte yakmak, karartmak, bronzdan yapılmış sanat eseri

bugle ('bju:gl) : i. boru, f. boru çalmak, boru çalarak çağırmak, i. bot, mayasıl otu

bulk (bʌlk) : i. hacim, büyük kısım, f. şişmek, büyümek, genişlemek, cüsseli veya önemli olmak

C

camel ('kæml) : i. deve

canal (ke'næl) : i. kanal, su yolu

chainwatch (tʃeɪnwɒtʃ) : i. köstekli saat

clog (klog) : i. mania, engel, tahta ayakkabı, f. tıkamak, tıkanmak, engel olmak, pıhtılaşmak

closet ('klozɪt) : i. bölme, hücre, tuvalet, s. özel, gizli, şahsi

cluster ('klʌstə(r)) : i. salkım, hevenk, tutam, demet, küme, grup, f. bir araya toplamak

coffin ('kɒfɪn) : i. tabut, atın toynağı içinde kalan kısım

collector ('kə'lektə(r)) : i. koleksiyoncu, alımcı, tahsildar

concussion (kən'kʌʃn) : i. sarsma, darbe, vurma, çarpışma, sarsıntı

contraceptive ('kɒntre'septɪv) : s., i. gebeliği önleyici hap, alet

coward ('kaʊəd) : i. korkak kimse

credit ('kredit) : f. itimat etmek, inanmak, i. kredi, güven, itimat

cylinder ('sɪlɪndə(r)) : i. silindir

D

dart (da:t) : i. küçük ok, kargı, ani ve hızlı hareket, f. atmak, fırlatmak, hızla birkaç adım koşmak

deer ((dɪə(r)) : i. geyik, karaca

dell (del) : i. kuytu yer, küçük vadi, korulu vadi

dimly (dɪmlɪ) : z. donuk, duman içinde gibi, bulanık olarak

dingy ('dɪndʒɪ) : s. donuk, rengi soluk, kirli, paslı

disastrous (dɪ'zɑ:stres) : s. felâket getiren, feci

doe (dəu) : i. geyik ve tavşan gibi hayvanların dişisi

domesticate (də'mestɪkeɪt) : f. evcilleştirmek

door knob (dɔ:(r)nɒb) : i. kapı tokmağı

duel ('dju:əl) : i. düello

drench (drentʃ) : f. ıslatmak, sırışıklamak etmek, sıvıya batırmak

drip (drɪp) : f. damlamak, damlatmak, i. damlalık, saçak

drown (draʊn) : f. suda boğulmak, suda boğmak

E

echo ('ekəu) : i. yankı, f. aksetmek

edge (edʒ) : i. kenar, ağız, f. yanaşmak, yavaş yavaş sokulmak

encyclopedia (ɪn'saɪklə'pi:diə) : i. ansiklopedi

energy ('enedʒɪ) : i. enerji

erosion (ɪ'rəʊʒn) : i. erozyon, aşınma, aşındırma

err (3:(r)) : f. yanılmak, hata etmek,

exhibit (ɪg'zɪbɪt) : f. sergilemek, i. sergi

expertise ('eksp3:'ti:z) : i. bilirkişi raporu

extinction (ɪk'stɪŋkʃn) : i. söndürmek, sönme, imha

F

fair (feə(r)) : i. pazar, panayır, fuar, s. güzel, hoş, haklı

farewell ('feə'wel) : (ünlem) uğurlar olsun, güle güle, uğurlama

foe (fəu) : i. düşman, hasım

foggy (fɒgi) : s. sisli, dumanlı, bulutlu, bulanık

forever (fə'revə(r)) : z. daima, ebediyen

fragile ('frædʒaɪl) : s. kolayca kırılır, nazik, narin, ince

frown ('fraʊn) : f. kaşlarını çatmak, hiddetle bakmak

G

gigantic (**dʒaɪ'gæntɪk**) : s. kocaman, cüsseli
 globe (**gləʊb**) : i. küre, arz küresi, top, dünya, dünya küreşi modeli
 gush (**gʌʃ**) : f. fışkırtmak, fışkırmak, coşmak, taşmak

H

helicopter (**'helɪkɒptə(r)**) : i. helikopter
 henna (**'henə**) : i. kına
 hire (**'haɪə(r)**) f. kiralamak, i kira
 hurricane (**'hʌrɪkən**) : i. kasırga, bora

I

indigenous (**ɪn'dɪdʒɪnəs**) : s. yerli doğuştan olan
 ingredient (**ɪn'grɪ:diənt**) : i. bir karışımdaki madde-lerden her biri
 inheritance (**ɪn'herɪtəns**) : i. miras, kalıt, veraset, kalıt alma
 insert (**ɪn'sɜ:t**) : f. sokmak, arasına sıkıştırmak, arasına geçirmek
 insulation (**ɪn'sju'leɪʃn**) : i. tecrit, izolasyon
 integrate (**'ɪntɪgreɪt**) : f. tamamlamak, bütünlemek, bütünleme hesabı yapmak
 intermix (**'ɪntə'mɪks**) : f. birbirine karıştırmak veya karışmak
 internal combustion engine (**ɪn'tɜ:nl kəm'bʌstʃən 'endʒɪn**) : i. iç yakımlı makina

J

jam (**dʒæm**) : i. reçel, i. sıkıştırıp oynamaz hale koymak
 jog (**dʒɒŋ**) : f. yavaş yavaş koşmak
 jungle (**'dʒʌŋgl**) : i. orman

K

knapsack (**'næpsæk**) : i. sırt çantası

L

laboriously (**lə'bɔ:riəs**) : z. emek vererek, çalışarak
 lamp post (**læmp pəʊst**) : i. sokak feneri direği
 leap (**li:p**) : f. atlamak, sıçramak, i. atlayış, sıçrayış
 llama (**la:mə**) : i. lama
 log (**lɒg**) : i. ağaç gövdesi, kütük, f. ağaç kesmek, seyir defterine kaydetmek
 lucrative (**'lu:kreɪtɪv**) : s. kârlı, kazançlı, yararlı
 lyric (**'lɪrɪk**) : s. lirik, i. lirik şiir, güfte

M

mainstay (**meɪnstet**) : i. grandi çanaklarını pruva direğinin alt tarafına bağlayan payanda, başlıca dayanak
 margarine (**ma:dʒə'ri:n**) : i. margarin
 mattress (**'mætrɪs**) : i. yatak şilte, uzun minder

N

navigation (**'nævi'geɪʃn**) : i. gemi seferi, gemilerin gidiş geliş yollarının haritasını çizme ilmi
 necklace (**neklɪs**) : i. gerdanlık, kolye
 network (**netwɜ:k**) : i. şebeke, ağ örgüsü
 nutrient (**'nju:triənt**) : s. gıdalı, besleyici, i. gıda, besin

O

obscurity (**əb'skjuərəti**) : i. çapraşıklık, belirsizlik
 octopus (**'ɒktəpəs**) : i. ahtapot
 offend (**ə'fend**) : f. kabahat işlemek, suç işlemek, kızdırmak, gücendirmek
 orphan (**'ɔ:fn**) : i. yetim, öksüz

P

peer (**piə(r)**) : i. akran, f. gözetlemek
 poke (**pəʊk**) : f. dürtmek, itmek, saplamak, dirsek vurmak, karıştırmak
 prehistoric (**'pri:histɒrɪk**) : s. tarih öncesi, tarihten önceki
 punch (**pʌntʃ**) : f. yumruklama, muşta ile vurma, i. yumruklamak, muşta ile vurmak

Q

quest (**kwest**) : i. macera, f. aramak, araştırmak

R

recital (**ri'saɪtl**) : i. ezberden okuma, resital
 remembrance (**ri'membərəns**) : i. hatırlama, hatıra, zihin, hatırlama süresi
 repercussion (**'ri:pəkʌʃn**) : i. geri tepme, yansılama, akis
 reserve (**ri'zɜ:v**) : f. ihtiyaten saklamak, hakkını muhafaza etmek, i. ilgisizlik, kayıtsızlık
 rip (**rɪp**) : f. yarmak, kesmek, i. yarık, dikiş sökücü
 rump (**rʌmp**) : but, bakiye, geri kalan parça
 rye (**rai**) : i. çavdar

S

sane (**sein**) : s. akli başında, muhakemesi işleyen
 savage (**'sævɪdʒ**) : s. vahşi, medeniyet görmemiş, canavar ruhlu
 savor (**'seɪvə(r)**) : i. tat, lezzet, çeşni, koku, rayiha
 scratch (**skrætʃ**) : f. tırmalamak, keskin bir şeyle kazıyarak yüzeyini bozmak, kaşımak
 seed (**si:d**) : i. tohum
 sense (**sens**) : i. duyu, muhakeme, his
 separate (**'seprət**) : f. ayırmak, tefrik etmek, bölmek
 shed (**ʃed**) : i. sundurma, baraka, f. dökmek, akıtmak
 shower (**'ʃaʊə(r)**) : i. duş, sağanak, f. yağdırmak
 skindiver (**skɪndaɪvə(r)**) : i. aletli dalış yapan kimse
 slacken (**'slækən**) : f. gevşemek, hafiflemek
 snoop (**snu:p**) : f. üstüne vazife olmayan işlere burnunu sokmak

spell (spel) : f. hecelelemek, imlasını harf harf söylemek, i. büyü, afsun, sihir, f. büyülemek, i. nöbet
 squint (skwint) : f. gözleri kısarak bakmak
 stag (stæg) : i. erkek geyik
 stagger ('stæge(r)) : f. sendelemek, sersemleyip düşecek gibi olmak
 stamina ('stæminə) : i. dayanıklılık, güç, kuvvet
 stir (st3:(r)) : f. karıştırmak, harekete geçirmek, i. karışıklık, gürültü, patırtı
 stove (stəuv) : i. soba, fırın, ocak
 stride (straid) : f. uzun adımlarla yürümek
 stuff (staf) : i. madde, asıl, esas, f. tika basa doldurmak
 stun (stan) : f. sersemletmek, şaşırtmak, şaşkına çevirmek
 surge (s3:d3) : f. kabarıp yuvarlanmak, dalgalanmak
 suspend (sə'spend) : f. geçici olarak iptal etmek, okuldan geçici olarak tart etmek, ertelemek
 sweat (swet) : i. ter, terletici iş, f. terlemek

T
 tag (tæg) : i. ufak, sarkık uç, pusula, fiş, etiket, f. birinin arkasından koşup dokunmak
 tape (teip) : i. bant, şerit, kordele, f. banda almak
 tape recorder (teip rikə:də(r)) : teyp
 tat (tæt) : f. mekik oyası yapmak
 terrain (te'rein) : i. arazi, yer, arsa

tide (taid) : i. gelgit
 tile (tail) : i. duvar çinisi
 tremor ('tremə(r)) : i. titreme, sarsıntı, ürperme
 tumultuously (tju:'mAltjuəsli) : z. düzensizce

U
 undergrowth ('Andəgrəuə) : i. ağaçların altındaki çalılar, bir postun kısa tüyleri

V
 vascular ('væskjulə(r)) : s. damar cinsinden, damarlı
 vegetation ('ved3i'teifn) : i. bitki gibi büyüme, bitkiler
 velvet ('velvit) : i. kadife, s. kadifeden yapılmış
 viable ('vaiəbl) : s. yaşayabilecek, yaşayabilir, tutarlı, geçerli
 volcanic (vəl'kænik) : s. yanardağ gibi, yanardağ içinden çıkmış, patlayan
 volcano (vəl'keinəu) : i. volkan
 vomit ('vomit) : f. kusmak

W
 wait (weit) : beklemek
 warmth (wə:mnis) : i. sıcaklık
 weed (wi:d) : i. yabancı ot, dul kadınların giydiği matem elbisesi
 Y
 yogurt ('jəugərt) : yoğurt

Continued from the (4)

Yardım Çantası : ATATÜRK

rank (rænk) : rütbe
 constitutional government (kənsti'tju:fenl 'gavənmənt) : meşrutiyet
 reactionaries (ri'ækfənriəs) : gericiler
 rebellion (ri'beliən) : isyan
 active service (æktiv 's3:vis) : burada muharebe görmek anlamında
 surrender (sə'rende(r)) : teslim olma
 front (frant) : cephe
 patriot ('pætriət) : yurtsever
 like-minded (laik maindəd) : benzer düşünen
 liberation ('libə'reifn) : kurtuluş
 invader (in'veida(r)) : işgalci
 achievement (ə'tʃi:vment) : başarı
 abolition ('æbəliʃn) : kaldırmak, lağvetmek
 caliphate ('kælifət) : halifelik
 banishment ('bæniʃment) : sürgün
 royal family ('rɔiəl 'fæməli) : kraliyet ailesi
 declaration ('dekla'reifn) : ilan
 secular state ('sekjula(r) stert) : laik devlet
 National Assembly (næʃnəl ə'sembli) : Milli Meclis
 /to/ pass away (pə:s ə'wei) : ölmek
 mourned (mə:nd) : yassı tutulan



6. SAYIMIZDAKI BULMACALARIN ARMAĞANLI YANITLARI

Bulmacaların doğru çözümlerini süresi içinde gönderen okuyucularımız arasında, noter önünde çekilen kurada kazananların armağanları adreslerine postalanmıştır.



ÇEVİRİ BULMACA YANITLARI

Çözüm: OKUROYUN

1. ALİ EVE GEL.
2. AYŞE RESİM YAP.

Çözüm:

DOĞURAN SÖZCÜKLER

- | | | |
|---------|-----------|-----------|
| 1. GIN | 10. INGOT | 19. ON |
| 2. GO | 11. ION | 20. THIN |
| 3. GOT | 12. IT | 21. THING |
| 4. HINT | 13. NIGH | 22. THONG |
| 5. HIT | 14. NIGHT | 23. TIN |
| 6. HOG | 15. NO | 24. TO |
| 7. HOT | 16. NOG | 25. TOG |
| 8. I | 17. NOT | 26. TON |
| 9. IN | 18. OH | 27. TONG |

Severek, eğlenerek, gülerek okuyacağınız

cizgili YAYINLAR

şimdi ciltli olarak kitapçılarınızda

MİZAH
DİZİSİ

ÇOCUKLARA
MASALLAR
DİZİSİ

UZAY
MASALLARI
DİZİSİ

KLASİK
ROMANLAR
DİZİSİ



ÇAĞDAS
YAYINCILIK

cizgili YAYINLAR

Türkocağı Cad. 39-41 Cağaloğlu-İstanbul
P.K. 246 İstanbul

UYGULAMALI İNGİLİZCE EV KURSLARI

1- BASIC ENGLISH

Hiç İngilizce Bilmiyenler için, temel İngilizce mahiyetinde hazırlanmış olan başlangıç kursu, ilkokulu bitiren herkes tarafından rahatlıkla izlenebilecek olan bir kurstur. Toplam 1250 kelimelik vokabüler hazinesi olan bu aşamada temel İngilizce Gramer öğretilmekte ve öğrencilerin İngiliz dilinin esasını kavramalarını sağlamaktadır.

Özel Çantası İçinde: 5 cilt ders kitabı, 6 adet derstelafluz ve dialog kaseti, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

2- INTERMEDIATE ENGLISH

İlk kursu bitirenler veya İngilizce bilgisi orta düzeyde olanlar için hazırlanmış Gramer İnceliklerini öğreten bu kurs İngilizce dilinin temel yapısını öğretmeye yöneliktir. Bu kursu bitirenlerin kelime hazinesi dışında, İngilizceyi konuşmak için eksik bilgileri kalmıyacaktır.

Özel Çantası İçinde: 4 cilt ders kitabı, 4 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 5.950 TL. 3 ay vadeli: 6.950 TL. (1700 peşin, ayda 1750)

3- ADVANCED ENGLISH

Gramerin tümünün eksiksiz öğreniminden sonraki bu aşama konuşturmaya yönelik, özellikle durum-söyleşi aşaması olarak nitelendirilen bir kurstur. Belirli bir İngilizce bilgisi olan, Örneğin, Lise mezunu ve İngilizce dersleri çok iyi olanlar için, bir ilerleme kursu olarak kullanılabilir. Kursun bu bölümünü bitirenler, İngilizceyi iyi bir durumda konuşur duruma gelirler.

Özel Çantası İçinde: 3 cilt ders kitabı, 3 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Soru formları ve testleri kapsayan Çalışma Klavuzu.

Peşin: 4.950 TL. (3 ay vadeli: 5.950 TL. (1450 peşin, ayda 1500))

4- BASIC-INTERMEDIATE ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 9 cilt ders kitabı, 10 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 10.950 TL. 6 ay vadeli: 11.950 TL. (2350 peşin, ayda 1600)

5- INTERMEDIATE-ADVANCED ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 7 cilt ders kitabı, 7 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 8.950 TL., 6 ay vadeli 9.950 TL. (2450 peşin, ayda 1250)

Türkiye'nin neresinde olursanız olun, Türkçe konuşanlar için düzenlenmiş Dil-Yay metodu, İngilizceyi kendi koşullarınızda öğrenebilir, mektupla, soru formlarımız ve sınavlarımızla yönlendirilirsiniz.



6-COMPLETE ENGLISH COURSE (BASIC-INTERMEDIATE-ADVANCED)

Hiç İngilizce bilmiyenleri bir yıl içinde İngilizce konuşur seviyeye ulaştırmayı amaçlayan komple kurs. 3500 kelimelik bir vokabüler hazinesi ve İngilizcenin tüm gramer yapısı ile İngiliz dilinin temel yapısını öğretip, mükemmel bir şekilde İngilizce konuşur duruma getirir.

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu, çalışma defteri.

Peşin: 14.950 TL.
3 ay vadeli: 15.950 TL. (3950 peşin, ayda 4000)
6 ay vadeli: 16.950 TL. (3750 peşin, ayda 2200)
9 ay vadeli: 17.950 TL. (3550 peşin, ayda 1600)

A-KASETSİZ KOMPLE KURS

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, Oxford Sözlük 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

B-KASETSİZ BASIC ENGLISH

5 cilt ders kitabı, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 2.950 TL.

C-AYARLI KULAKLIK

Peşin: 3.450 TL.

DIKKAT: Vadeli Satışlar Sadece İSTANBUL - ANKARA - İZMİR de oturanlar için geçerlidir.

Tel:

DİL-YAY EĞİTİM A.Ş. MÜDÜRLÜĞÜNE

Adım Soyadım

Mesleğim

Adresim

İmzam.

Asağıda işaretlediğim TL. bedelli kurs malzemelerini adresime peşin ödemeli olarak göndermenizi rica ederim. / / 1982

- 1- Basic English..... ()
- 2- Intermediate English..... ()
- 3- Advanced English..... ()
- 4- Basic-Intermediate..... ()
- 5- Intermediate-Advanced..... ()
- 6- Complete English Course..... ()
- A- Kasetli Basic English..... ()
- B- Kasetli Intermediate English..... ()
- C- Ayarlı Kulaklık..... ()